

第二章

阿勒·百格拉 (AL-BAQARAH) 黄牛

伊历纪元后启示

章名、启示日期与上下文关系

这是《古兰经》中最长的一章，在伊历纪元以后的最初四年中在麦地那启示的，章名为 Al-Baqarah (黄牛)。这一名称是穆圣亲自使用的。这一章名看来是从 68-72 节经文中引伸而来，这些经文简短地谈及犹太民族生活中一件重要事件。犹太人曾经在埃及生活了一段很长时期，在法老极端残酷的统治下做农奴和奴隶。法老是崇拜牛的，被奴役的种族的情况一般都是这样：他们从埃及人那里借用并奴隶般地摹仿许多风俗习惯，并随之而开始对牛产生强烈的爱好，近于崇拜的心理。当穆撒（摩西）叫他们牺牲一头作为崇拜象征的牛的时候，引起了他们一阵很大的骚乱。这就是古兰经 68-72 节所述及的那个事件。除了《黄牛》以外，这一章还有一个名字叫光辉 (الزَّهْرَاءُ—Az-Zahrā’)，这一章与《仪姆兰的家属》(آلِ عِمْرَانَ—Āl-e-‘Imrān) 合称两大光辉的章节 (الزَّهْرَوَانِ—Az-Zahrawān) (《穆斯林》)。相传穆圣曾经说过：“万物都有它的顶峰，而《古兰经》的顶峰是《黄牛》”(Tirmidhī)。这一章紧接《开端》，因为它包含当诵经者读过《开端》转向经文主体时，所立即遇到的一切重要问题的答复。虽然与各章一般地都有连系，然而《开端》与《黄牛》具有特别的关系，《黄牛》把《开端》里“带领我们走上正道……不是遭恼怒者的道。”这节经文付诸实现。《黄牛》以其对迹象、天经、智慧与净化方法的讲道 (2:130) 确实对那个伟大的祈祷词作出了恰如其分与含义丰富的答复。

主题

有时人们说，这章是《古兰经》开始的一章，正如开始的一节：“这就是一部完美的经典；内容无可怀疑，”所表明的；《开端》可以说是《古兰经》的缩影，虽然是整个经文中的一个构成部分，但有它自己的独立与特殊的地位 (15:88)。这章很长，其主题概括在它的第 130 节经文中。这节经文中有一众圣之父，伊布拉欣（亚伯拉罕）的祈祷文，他恳求真主在麦加人中间出一先知，这位先知应 (1) 向麦加人诵读真主的迹象；(2) 给这个世界一部包含宗教完美法则的经典；(3) 阐明作为构成这些法则基础的智慧；(4) 制定行为的各种原则与规律，使他们的生活、精神上得到完全的改造并使他们成为一个伟大与强有力

的民族，适合于领导全世界。伊布拉欣祈求的这四个伟大的目标在这章中依他所祈求的同一顺序一一论述。在开始的 168 节经文中讨论了“迹象”，在 169~243 节中讨论了“天经”与“智慧”，最后在 244~287 节中讨论了民族进步的“方法”。“迹象的诵读”述及穆圣的真理的依据；“天经与智慧的教导”述及这一章中制定的宗教法则以及作为这些法则的基础的智慧或哲理，最后在阐明伊布拉欣祈祷文中谈及的精神方面的改变这一主题时，述及导致民族觉醒的各种原则。

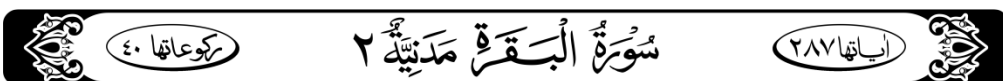
本章有 40 段，计 287 节。它以叙述三种基本信念——相信主、相信启示和相信死后的生命以及两条关于经文与天课的经律为开始，其余则都是这些原则与律令的一种延伸与解释。为了响应经文中祈求主的引导，《古兰经》要求提出一部完美的法典，它包括早期启示的各种圣典中所有的一切真理，还包括要多得多的这些圣典中所没有的真理，并要求还要把人类引向精神光荣的最高峰。第二段贬低和反对只是口头上的承认，而非出自内心的信仰。第三段却制定了能够考验与证实《古兰经》真理的许多标准与规定。为了这个目的，这节经文要人特别注意自然界宇宙运行的演变过程。这种过程在精神王国中也可见到。然后提及这一精神连环的第一个环节——阿丹（亚当），真主向他启示自己意志的第一个人。第四段告诉我们关于为了反对穆圣而不断提出的许多意见。但是这些反对意见不能贬低他的真理，正如他们不能贬低阿丹的真理。以下的 12 段——第 5-16 段——消除了以下这个反对意见：既然真主已将自己的迹象启示给了阿丹，又何必要作新的启示，据说真主为了与精神世界渐进的演变相一致，在每一个时代都降传真主的启示，每一次后继的启示都对前一个启示有了新的发展。穆撒（摩西）是新经典的创始人。他以后有非常多的真主的信使都遭受古以色列人的反对与迫害。古以色列人不断地对抗真主的命谕以及他们的罪恶使他们丧失了蒙受天恩的资格。这样，按照《圣经》的预言，先知品位就转移给伊司马仪（伊实玛利）家庭而穆圣就带着最完美的经典降生在荒芜干旱的麦加。虽然古以色列人无权由于被剥夺了预言权而恼火，但对此充满了狂怒。他们反对穆圣并不遗余力地想击败穆圣。可是反对真主意旨的事怎么也不会成功的。

以后的两段免除古以色列人关于为什么穆圣放弃了过去许多先知们的朝向（**قِبْلَة**）而赞同天房（**كَعْبَة**）的那些反对意见。他们被告知，首先，礼拜时面向某一方面或确定一特定地点作为朝向不能成为追

求的目标,它仅是产生与维持一个民族统一的问题。第二,在伊布拉欣为伊司马仪子孙的祈祷词中就预言麦加有一天将成为他们的朝圣地,而天房是他们的朝向。第十九段叙述穆圣在作繁重的传教活动时受到非信徒的强烈反对,这种反对继续到麦加陷落才停止。第二十段要人们注意,以上所述的一切至高的真理并非凭空猜测或假设;天地的创造、日夜的交替与其他自然界的许多现象,无一不为这一真理提供无容争辩的证据,因为,一方面,自然法则表明精神法则的存在,而且表明其中渐进演变的过程;在另一方面,整个宇宙似乎都正在为赞助穆圣而工作。第二十一段开始叙述宗教法令与作为这些法令基础的智慧;首先,制定了合法、有益的食品指导条例,因为人们的行动是受他们精神状况支配的,而他们的精神状况又强烈地受他们所吃的食品的影响。第二十三段述及伊斯兰教义的实质,由信仰真主、信仰死后的生命、信仰启示了的经典与真主的使者信念所组成。对别人做好事、崇拜以及捐款作国家基金,也被认为是正义的行为。在艰苦考验中能耐心坚持以及能实现庄严的诺言,也是正义的行为。支持公道、亲戚间真实的帮助以及遵守社会法律,其中继承法占有特殊地位,这些事情都认为是很重要的。其次一段是强调虔诚地履行宗教仪式,用伊斯兰斋戒来达到其目的。第24段与25段,述及有关朝觐的礼仪与法律,这对穆斯林民族的统一与团结起非常重要的作用。第二十六段阐明宗教法令的哲理,这必须予以应有的重视,因为外表的行动会有力地影响内心的纯洁。然后说及宗教法律被人漠视,因为一般的人们都不喜欢在真主的事业上花费时间与金钱,并且提出站不住脚的种种托词来逃避他们在这方面的责任。实际上,没有牺牲就不可能前进,信者被规劝,为了真主,要花掉他们辛苦赚来的财富,以求确立完全的宗教自由。第二十七段告诉我们,假如宗教自由受到干扰,则战斗无法避免,那么,就必须牺牲生命与金钱。接着又说,人们为了消磨时间与寻求精神上的轻松,他们纵情饮酒;为了应付战争的消耗而筹集资金,他们求助于赌博。伊斯兰教谴责这些恶习。其次,这里还告诉我们,战争留下许多应予照顾的孤儿,在这方面穆斯林被责令不要与崇拜偶像的妇女们缔结婚约,因为这被认为是扰乱他们和睦的家庭生活的。第28、29、30与31段告诉我们,在妇女经期中不可与她们性交,必须暂时分开。在这些教诲之后是许多支配离婚的法律,而离婚多少是一种永久性的分离,然后是有关乳儿与对待寡妇的许多法律。第32与33段,述

及对民族觉醒有特殊关系的许多原则,只有奉行它,一个民族才能有真正的进步,而且告诉穆斯林们,一个民族想谋求在几个强国中间占领一个圣地,必须准备正视死亡来促进真理与正义的事业。第三十四段说,人生在世是非常短暂的,他应不遗余力地与他的创造主确立真正的连系,而这只有深思安拉的常德,才有可能。然后在穆圣称之为最好最高贵的《古兰经》文之一的《帝位节》(آيَةُ الْكُرْسِيِّ—Āyatul-Kursiyy)中,简明而含义丰富地叙述了真主的常德,并说没有必要来强迫规劝一个人拥有如此高贵与庄严常德的真主确立他的连系。然后第三十五段说,如果一个人的道德正义感直接来自主的恩赐的话,那么,民族之间的道德改革要通过安拉的使者们的媒介才能发生,并且指示这两种改造在伊布拉欣的后裔之间注定要发生四次。接着说,要展开国家范围的道德改革,最重要的是既要依靠集体努力,又要依靠民族合作。真实的信者的齐心合力的奋斗以及相互合作在这方面所产生的成果会远远超过他们所作出的种种牺牲。然后一切基于利息的事务都在严禁之列,给予与接受利息被斥责为等于向真主与真主的先知开战,因为以利息为基础的各种事务是反对互助合作的,反对为同伴做好事的精神的。经文又进一步告诉穆斯林们,他们不必担心没有利息就不可能进步这一点。真主已经规定,给予或接受利息的民族最终将遭受毁灭。其次,它说作出相互帮助与合作的一种方法是以贷款来提供钱财,但有关借贷钱财的一切事宜应严格地写明。这一章以这样一个美妙的提示结束:虽然上述各种条例为一个民族进行道德改造所必需,但最好、最安全与最可靠地提高他们道德水准以及对他们性格产生真实的正义与纯洁性的方法是,他们应坚信主的话,不断地考虑、反映与深思主的常德并以诚意的拜功祈求真主的保佑。

简言之,这是《古兰经》中最长的一章的主题摘要,对不信者一般能直接使他们强力地认识到道德;特别对信仰天经的民众而言,在穆圣身上达到了众圣之父,伊布拉欣的祈祷的目的。这样,如果不信穆圣,那伊布拉欣一定会被看作一个说谎者和骗子,因而全部穆撒天经与基督教义也将被称为连篇谎言与胡说。就间接方面来说,伊斯兰教的真理业已向整个人类发表清楚,因为创造人类具有伟大而崇高的目标,而这个伟大而崇高的目标,只能以信仰《古兰经》中体现的启示来达到,现在只有《古兰经》记载着正确的宗教法规并阐明其法规的智慧与哲理,只有相信并按照它来执行,才能纯洁心灵,认识真主。



第二章

阿勒·百格拉 (AL-BAQARAH) 黄牛

全章共 287 节, 麦地那下降

1. ^a奉无限博爱、永久仁慈的安拉之名。بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
2. Alif Lām Mīm¹⁶ (我是全知的安拉。الْأَمِّ
拉。)

“1:1.

¹⁶像 **الْأَمِّ** (Alif Lām Mīm) 等缩写词称为 **الْمُقَطَّعَاتُ** (Al-Muqatta‘āt), 其所使用的字母要分开发音, 在不少于 28 章的开头都有这些词, 它们是由一个或几个、最多到五个阿拉伯字母表中的字母组成。组成这些缩写词的字母有 14 个: ا (Alif)、ل (Lām)、م (Mīm)、ص (Ṣād)、ر (Rā)、ك (Kāf)、هـ (Hā)、ي (Yā)、ع (‘Ain)、ط (Ṭā)、س (Sīn)、ح (Hā)、ق (Qāf) 和 ن (Nūn)。后两字母, 单见于 ق (Qāf) 与 قَلَمُ (Qalam) 两章开始出现, 其余的由两个或更多个字母组合出现在某些章开始。阿拉伯人使用 **الْمُقَطَّعَاتُ** (Muqatta‘āt) 是非常流行的, 在诗与会话中都用它们。有一个阿拉伯诗人说: قَالَتْ: فَأَفِ لَنَا, فَقَالَ: قَالَتْ: فَأَفِ لَنَا, Faqālat Qāf) 也就是说:“我们对她说, ‘为我们停一会儿’而她说, 她就要停下来了,” 字母 ق (Qāf) 表示 وَقَفْتُ (Waqaftu——我就要停下来了)。据古尔杜比 (قُرْطُبِي——Qurtābī) 传说, 穆圣也有一句话, 其大意是: كَفَى بِالسَّيْفِ شَأْنًا (Kafā Bis Saifi Shā) 即刀剑是足够的补救办法, 这里 شَأْنًا (Shā) 表示 شَافِيًا (shāfiyan)。现在的西方国家和东方国家普遍使用缩写词。每部字典都有一份缩写词的表。位于一章之前的 **الْمُقَطَّعَاتُ** (缩写词) 是安拉的独特常德的缩写词也是那一章的题目的缩写词。一章的题目与位于一章前的安拉常德有密切的关系。它们不是任意地放在各章的开始部分, 它们的字母也不是任意组合的。在它们的不同组合之间有深刻与深远的连系, 而且组成这些缩写词的字母也有着明确的目的。每章之首的缩写词代表安拉的一些常德。这些常德与这章的主题是深切连在一起的。章的主题中如果没有缩写词的字母, 那就是从属于或按前面的具有这些缩写词的那些章的格式行事。对于 **الْمُقَطَّعَاتُ** 的意义, 有两个看来更为可信: (a) 每个字母具有肯定的数值 (جَرِيرٌ——Jarīr)。字母 **الْأَمِّ** 的数值是 71 (ا 的数值是 1, ل 是 30, م 是 40)。这样, 把 **الْأَمِّ** 放在此章的开端, 可能指示这一章的主题, 即早期伊斯兰教的整顿与巩固将会经过 71 年的时间才能完成。(b) 如上所述, 它们是安拉特种常德的缩写而特种缩写被放置之章, 在主题方面, 与其所代表的常德是有关联的。这样, 写在这一章以及第 3、29、30、31 与 32 章开始的缩写词 **الْأَمِّ** 的意义是: “我是全知的安拉” 这句话具有伊本·阿巴斯 (إِبْنُ عَبَّاسٍ——Ibn-e-‘Abbās) 与伊本·麦斯武德 (إِبْنُ مَسْعُودٍ——Ibn-e-Mas‘ūd) 的权威, ا 代表 أَنَا (Anā, 我), ل 代表 اللَّهُ (Allāh, 安拉) 而 م 代表 أَعْلَمُ (A‘lamu, 全知者); 或者按照有些人说, ا 代表 اللَّهُ (Allāh, 安拉), ل 代表 جِبْرِيلُ (吉布里尔, Jibrīl) 而 م 代表 مُحَمَّدٌ (穆罕默德, Muḥammad), 指示这一章的中心论题是安拉通过吉布里尔授予穆罕默德自己的知识。这些缩写字母构成《古兰经》启示的主要部分 (《布哈里》)。

3. 这¹⁷(就)是一部完美的经典¹⁸, ^ا内容无可怀疑¹⁹,是敬畏者²⁰的 ^ب向导。
 ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

4. 他们信仰^c目所不能见者²¹,^d固守拜功²²,^e并施用我所赐
 الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ

^a2:24; 10:38; 32:3; 41:43. ^b2:186; 3:139; 31:4. ^c5:95; 6:104; 21:50; 35:19; 36:12; 50:34; 57:26; 67:13. ^d2:44, 84, 111; 4:78; 5:56; 8:4; 9:71; 20:15; 27:4; 30:32; 31:5; 73:21. ^e2:196,255,263,268; 3:93; 8:4; 9:34; 13:23; 14:32; 22:36; 28:55; 32:17; 42:39.

¹⁷ ذَٰلِكَ (Dhālika) 原来的词义是“那”，有时也可作“这”解 (Aqrab)。有时它用来表示它所述及的主题的地位的高贵与显要。这里，它指示这一经典价值高超卓越，可以说，非一般诵读者能轻易求知其中真谛的 (Fath)。

¹⁸ 虚词 ال (al) 如中文中的定冠词“这”，用来指示读者已知的一个特定事物。在此意义上，ذَٰلِكَ الْكِتَابُ (Dhālikal-Kitāb) 的意思是：这是一部经，或这是那部受约的经。这个虚词也可用来表示在一个体中可能有的一切属性的总合。因此这句话的意思就成为：这是具有完美无缺的经所应该具有的一切优美品质的一部经。

¹⁹ رَيْبَ (Raib) 的意思是心神不安；焦虑；疑惑；折磨或灾难与邪恶想法；诬告或诽谤 (Aqrab)。这节经文的意思并不是说没有人会对《古兰经》抱有怀疑态度，它不过是说，本经教义很有理性，因此一个有正直思想的人以公正的见解来看这部经典，必将会把它看成一个安全可靠的向导。

²⁰ وَمُتَّقِينَ (Muttaqī) 是由 وَاقٍ (Waqa) 引伸而来的，وَاقٍ 具有预防损害和伤害的意义。وَقَايَةً (Wiqāyah) 的字意是盾，而 إِتَّقَى بِهِ —Ittaqā bihi (إِتَّقَى 的主格) 意为他把他或它当作一个保护者 (Lane)。乌贝耶·彬·卡布 (أَبِي بِنْ كَعْب) 是穆圣的一个杰出的同伴，他恰当地阐明 تَقْوَى (Taqwā) 的意思，他把 مُتَّقِي 比作一个穿过满地荆棘的人，这个人想尽办法使他的衣服不被那些荆棘的枝条所钩住或撕破 (Kathīr)。因此 مُتَّقِي 是这样一个人，他时刻警惕不犯罪恶，把主看作他的保护者或保护所，并且非常注意他的职责。“是敬畏者的向导”这句话的意思是：《古兰经》中的向导含意是无穷无尽的。它帮助人们达到精神完美的无限阶段，并且使他们越来越值得受到主的恩惠。

²¹ الْغَيْبِ (Al-Ghaib) 意为：隐匿或看不见的东西；没有看到过的，不在或很远的东西 (Aqrab)。安拉、天使与最后审判日都是 الْغَيْبِ。而且，用于《古兰经》中的这个词，却不是想像出来的与非真实的那些事物，而是真实的而且是验证过的事物，虽然没人见过 (32:7; 49:19)。因此，不能错误地像某些批评《古兰经》的西方评论者那样认为伊斯兰教强迫它的信徒接受宗教方面一些不可思议的事物，要他们盲目加以信仰。此词意指：虽然有些事物超越了人类感官的理解能力，但它们可以用推理与体验的方法来证实。超感官的事物并不一定是无理性的事物。穆斯林受命信仰“看不见”的所有事物中，没有一种事物是在推理范围之外的。世界上有许多事物虽然看不见，但已为无可辩驳的论据证明其存在，没有人能够否认这一点。

²² “他们固守拜功”，这句话意为：他们按规定的一切条件完成祈祷；أَقَامَ (Aqāma) 的意思是，他把那东西或那件事保持得井井有条，或保持得很好 (Lane)。崇拜是人对主的内心关系的外在表现。而且，主的恩惠既论及人的灵魂，也涉及人的身体。因此，在完全的崇拜中身体和灵魂都扮演其角色。如无此两者，就不能保存崇拜的真实精神，因为心中

给²³ 他们的。

الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ^{٥١}

5. 他们信奉所^a降示给你的 (经典)²⁴, (也) 信奉在你之前所降示的 (经典)²⁵, 而且还坚信^b 后世²⁶。

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ

وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ^{٥٢} وَبِالْآخِرَةِ

هُمْ يُوقِنُونَ^{٥٣}

^a2:137, 286; 3:200; 4:61, 137, 163; 5:60. ^b6:93; 27:4; 31:5.

的崇拜虽为实质, 身体的崇拜只是外壳, 但外壳之不存, 何来实质。如外壳被毁, 实质也必遭毁灭。

²³ رِزْق (Rizq) 的字意是: 安拉赐给人的任何事物, 不论是物质的或非物质的, (Mufradāt)。这节经文规定了三个指示, 并叙述了人类精神健康发展的三个阶段: (1) 他应信仰他眼睛看不见的以及他生理感官所感觉不到的许多真理, 因为这样的信仰表明他具有 تَقْوَى 即敬畏的真正德性。(2) 当他对创造宇宙以及其中奇迹般的顺序与安排有所反应时, 当作为这种反应的结果, 他深信创造主的存在时, 一种不可抗拒的、要与主真实结合的渴望支配了他。他才能在固守拜功中获得完成。(3) 最后, 一位信者成功地建立了与他的创造主有充满生气的接触时, 他就感到内心有一种为他的同胞服务的迫切愿望。

²⁴ 就相信主的众先知而言, 相信穆圣, 是信仰的中心 (2:286; 4:66, 137)。

²⁵ 伊斯兰教要他的信者们必须相信所有以前的先知所教导的安拉的起源, 因为安拉向所有民族都派遣了使者。(13:8; 35:25)

²⁶ الْآخِرَةِ (Al-Ākhirah): «古兰经» 包罗万象, 内涵丰富, 具有许多义理。本节中 الْآخِرَةِ 一字 的字意是后者; 后来者。属于形容词。其所形容的词被省略了。有几个字在这里可以做其所形容的名词。把它所形容的那个省略的名词认为只能是 يَوْم (yaum, 日子) 或 الْحَيَاة (Al-Hayāt, 生命), 并限定日子或生命只是指示死后时期和日子或死后的生命。الْآخِرَةِ 这个形容词只能译为“死后的日子”、“死后的世界”、“死后的生命”、或“复生日”, 是错误的。真主向穆圣说:

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى

“看啊! 你后来的每一时刻都将好过其先前的时刻。”(93:5) 这里 الْآخِرَةِ 一字不能作死后的生命解。否则, 不能作为穆圣今世成功的客观证据。在 17:105 中真主说:

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا

我向犹太人作了许约, 当后者的语言实现时, 我将把他们带到巴勒斯坦。在这里 الْآخِرَةِ (后者) 一字所形容的名词不可能是 الْحَيَاة (生命)。否则, 这句的意思将是: 当今世将毁灭时, 真主把犹太人集合起来带到巴勒斯坦的许约才将完成。这是明显违反理智的。因为当这个世界将不存在, 犹太人如何还能到巴勒斯坦。所以这里 الْآخِرَةِ 所形容的名词不可能是 الْحَيَاة (生命), 要依照前后文气采取适当的其他名词。

الْآخِرَةِ 一句中 الْآخِرَةِ 一字能有几个被其形容的名词。例如: (1) الْآخِرَةِ (最后的归宿); (2) الْحَيَاة الْآخِرَةِ (死后的生命); (3) الْبَعْثُ الْآخِرَةُ (复生日和穆圣的第二期使命)。(请阅拙著《对我编译阿汉对照《古兰经》及其注释方面之积极性与消极性评论》第二章第五节关于穆圣的第二期使命和《古兰经》第 62 章第 3 节有关注释。(4) النِّشْأَةُ الْآخِرَةُ (伊斯

6. 这些人确实^a固守他们养主的正道。只有^b这些人才是成功的人。
هُمْ الْمُفْلِحُونَ^①

^a2:158; 31:6. ^b23:2; 28:68; 31:6; 87:15; 91:10.

兰教的复兴), (5) الرِّسَالَةُ الْآخِرَةُ (后来的启示) 记载 تَابُ الْغُرُوسُ (启示), 所以 الْآخِرَةُ 一字可以指后来的启示而这句的意思是敬畏者坚信启示在穆圣以后直到复生日将继续下降。

从上述形容词 الْآخِرَةُ 和它的五个被形容的名词的说明, 可知从 وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ 一句的意思不仅是敬畏者坚信死后的世界、死后的生命、死后的日子或复生日, 同时也能有其他几种意思, 特别是意指《古兰经》62 章中所预言的穆圣的后期使命和他的代理人主许迈喜合将在今世的 الْآخِرَةُ (后期) 于 الْآخِرِينَ (另一群人) 中到来的喜讯, 而敬畏者应坚信这项诺言在今世的后期完成。这是敬畏者的象征。敬畏者应当依照经训和阿文理解 الْآخِرَةُ 一字包括一切将来或后来的事物。要特别注意到《古兰经》中每次叙述 الْآخِرِينَ (后者或后来者) 总是指今世的后来者。后来者与先来者在其所存在时期有先后之别。今世先期来的人称为先来者, 今世后期来的人称为后来者。两世之间相对之下有今世、后世之称, 今世的两个时期之间相对之下也有先后世代之称。今世后期的人称为后来者, 死后的世界称为 الْآخِرَةُ。今世的后来世界为什么不可称为今世的 الْآخِرَةُ (后者)? 《古兰经》说:

ثُمَّ مِنَ الْأَوَّلِينَ - وَثُمَّ مِنَ الْآخِرِينَ

(有一大部分是先前的人们。还有一大部分是后来的人们)。这两部分人在今世中是先后两期的人。后来的人阿文叫 الْآخِرِينَ, 做为形容词的 الْآخِرَةُ (后者) 其所形容的词可以是死后的日子, 也可以是今世的后来日子。穆圣在今世的后来的一夥人中于今世的后期再次来临的预言《古兰经》有明文记载。《古兰经》说:

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأَوَّلِينَ رَسُولًا مِنْهُمْ... وَالْآخِرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

“他(安拉)就在文盲中派遣了他们同夥的一位使者(穆圣)……他(安拉)将派遣他(穆圣)到他们中另外一群人那里去, 那一群人还没有与他们会合。”(62:3-4)

这项预言明显指出穆圣是今世先后两个世代的使者, 后代的人称为 الْآخِرِينَ, 由于他们生于今世的后期与前期的人们不能彼此会面。但所有信仰伊斯兰教、信仰《古兰经》的人们应当坚信这一预言和许约。这项许约包括以下四点: (1) 在今世的时期中将有一个 الْآخِرَةُ (后者) 即后来的世代, 这个世代的人类称其为 الْآخِرِينَ (后来者); (2) 穆圣的第二使命便在这个后期(后一代)完成; (3) 穆圣不能重来今世, 依照经训的预言, 这使命将由主许迈喜合、受道教长完成。(4) 在穆圣后期使命时代里也必有真主下降的启示, 所以 الْآخِرَةُ 顺理成章地可以解为真主认为敬畏的人必坚信穆圣的后期(后一代)来临并根据经训中的预言坚信主许迈喜合和受道教长的来临和将来的启示。

可是有些短见的学者以为我把 الْآخِرَةُ 译为“将来的一切受约事物”是篡改《古兰经》。其实如上所述“将来的一切受约事物”包括坚信死后的生命、穆圣后期的使命和后期的启示。并没有篡改《古兰经》。可是我们避免由于他们的寡识短见可能在穆民大众中造成的误解, 将本书中 الْآخِرَةُ 一词译为“将来的一切受约事物”改为后世。但在此要说明者: 我们这里所用后世这个词的意思是死后的日子和生命, 也指在今世的后期中穆圣复兴伊斯兰教的使命、他的代理人主许迈喜合和真主为完成伊斯兰教的后期的使命而下

7. 那些不信奉者，不论你忠告他们与否，^a对他们总是一样。(除非他们改变固执的态度)，他们将不会信仰。²⁷

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑤

8. (结果,) 安拉^b使其²⁸心失灵, 耳失聪, 眼失明, 他们遭受极大的惩罚。

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ
وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ⑥

段二

9. 有些人说: “我们已信仰安拉和末日。”其实他们并不是信仰者。^{28A}

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ⑦

10. 他们^d企图欺骗²⁹ 安拉和信者, 可是实际上, 他们只是自欺而不自悟。

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا ⑧
وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
وَمَا يَشْعُرُونَ ⑩

^a26:137; 36:11. ^b4:156; 6:26, 47; 7:102,180; 10:75; 16:109; 45:24; 83:15. ^c2:178; 3:115; 4:40, 60; 6:93; 58:23. ^d4:143.

降的一切启示。因为根据汉语, 后世这个词古来就有以下两个意义: (1) 后代、以后的时代。《易·辞下》: “上古穴居而野处, 后世圣人易之以宫室。” (2) 后裔。《史记: 秦始皇纪》: “(大义休明, 垂于后世, 师承勿革。”) 所以我们所用的后世一词: 指穆斯林共知的死后的日子和生命, 也指穆圣是后期使者和人类的后代作为穆圣的另一群人参加伊斯兰教。而且这个译词有助于中国文化和伊斯兰教的文化交流。

²⁷ 这节经文谈到这样一些不信道的人, 他们对真理如此地漠不关心, 以致不论他们是否得到警告, 他们总是不信。对于这些人, 经典明言, 只要他们现在的情况不变, 他们不会信道。

²⁸ 器官长期不用会衰退而成为无用之物。这里提及的那些不信道者不肯使用他们的心和耳去理解真理, 从而使他们丧失听觉和理解的能力。这仅是故意漠视的自然后果。这在“安拉使其心失灵, 耳失聪,”一句中讲清了。由于所有的法则都来自安拉而且有因不能无果, 这些都是主的意思, 因此使不信道者的心失灵和耳失聪也是主的意思。

^{28A} 这里只谈安拉和末日, 不谈其他的伊斯兰教信条, 因为安拉和末日分别是伊斯兰教信条中第一和最后信条, 按照这一事实表明信仰这两个信条, 即表明信仰其余的信条。《古兰经》在其他各处谈及信仰末日时, 都含有信仰安拉的经典与天使的意思。(6:93)

²⁹ خَادَعَهُ (Khāda‘a-hū) 意为: 他试图或极想欺瞒他, 但他的企图没能成功。خَدَعَهُ 意为: 他想欺瞒他的企图成功了; 他摒绝了他或它 (بَقَا——Baqā)。前者用于一个人没有达到他的愿望而后者用于他达到了他的愿望 (Lane)。

11. ^a他们心里有病, 于是安拉又加重了他们的心病^{29A}, 因为他们往常撒谎, 所以他们遭受痛苦的惩罚。

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ ۖ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١١﴾

12. 当人们对他们说: “不要在人间^b作乱。”他们便说: “我们只是提倡和平的人。”

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ ۖ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١٢﴾

13. 当心! 无疑地, 他们就是作乱者, 但他们不觉悟(这个事实)。

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٣﴾

14. 有人对他们说: “你们像众人一样地归信吧!” 他们便说: “难道我们像愚人那样归信?” 要记着, (他们讲假话) 他们自己才是愚人^{29B}, 但他们自己还不知(自己的愚昧)。

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

15. ^c他们碰见了信者, 就说: “我们已经相信(这位使者)了。”可是他们在私下会遇他们的倡导作乱者^{29C}时, 却说: “我们实在跟你们同党,^d我们(现在)不过只是愚弄(那些信者)罢了。”

وَإِذَا اتَّخَذُوا الظَّالِمِينَ أَوْلِيَاءُ يَبْتَغُونَ الرِّبَا وَنِجْمًا يُزْكَوْنَ ۚ وَإِذَا خُلُوا إِلَىٰ شَیْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ ۖ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٥﴾

^a5:53; 9:125; 74:32. ^b2:28, 221. ^c2:77; 3:120; 5:62. ^d9:64, 65.

^{29A} 安拉降示如此多迹象来支持伊斯兰教, 而伊斯兰教逐渐变为如此的强大以致那些虚伪者越来越害怕穆斯林, 因而越变越虚伪。

^{29B} 那些虚伪者把穆斯林当作一大群愚人, 那些虚伪者以为这些愚人为了一个已失败的事业而承受生命与财产的无谓牺牲。经文说, 他们自己才是愚人, 因为伊斯兰教的事业是注定会前进而兴旺发达的。

^{29C} شَيْطَان (Shayāṭīn) 的意思是“首恶”(إِبْنِ عَبَّاسٍ — Ibn-e-‘Abbās, مَشْغُود — Ibn-e-Mas‘ūd, قَتَادَةَ — Qatādah 与 مُجَاهِدًا — Mujāhid)。圣训记载, 穆圣曾经说过: “一个骑马者是 شَيْطَان (Shaitān), 两个骑马者也叫两个 شَيْطَان 但三个骑马者是一群骑马者”(دَاوُد — Dāwūd)。圣训支持我们这一观点: شَيْطَان 的意思并不一定是恶魔。

16. ^a安拉将因他们的愚弄而惩罚^{29D}他们,^b听凭^{29E}他们作奸犯科,盲然迷途^{29F}。

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ⑪

17. 这些人^c放弃了正道,走入了歧途,^{29G}结果他们没有获得交易的利益,也没有得到正道。

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ ۖ فَمَا رَبَحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ⑫

18. 他们的情况好像一个点火人的情况,^{29H}当火光照亮了他四周时,安拉拿走了他们的火光,^d把他们抛弃在重重的黑暗里,^{29I}他们看不见(任何得救的路向)。

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا ۖ فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمٍ لَا يَبْصُرُونَ ⑬

^a9:79; 11:9; 21:42. ^b6:111; 7:187; 10:12. ^c2:87, 176; 3:178; 14:4; 16:108. ^d6:40, 123; 24:41.

^{29D} يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ (Yastahzi'u bi-him) 意为:他将惩罚他们。在阿拉伯语中,作为对一件邪恶行为的惩罚,有时候用于邪恶行为本身的字来表示。”恶行应得同样的恶报”(42:41)。著名的阿拉伯诗人 عَمْرُو بْنُ كُلْثُومٍ ('Amr bin Kulthūm) 说: فَتَجْهَلُ فَوْقَ جَهْلٍ (Alā lā Yajhalan Aḥadun 'Alainā, Fanajhala Fauqa jahilil-Jāhilīna) 就是说,当心!谁也不该胆敢于利用无知来反对我们,否则,我们会向他表示更大的无知,即我们会报答他的无知 (مُعَلَّقَاتٌ — Mu'allaqāt)。

^{29E} 这句话并不是说安拉给那些虚伪者有喘息的机会,让他们增强他们的悖逆。这样的意思与 35:38 相抵触了。那一节经文说,主给不信道的人以休息的机会让他们改过迁善。

^{29F} غُمًى ('Umyun) 是 أَعْمَى (A'mā) 的复数, أَعْمَى 源出 أَعْمَى (al-'Amā), 意思是:既是精神上的又是肉体上的盲目。阿文还有与 أَعْمَى (al-'Amā) 相近的一字 أَعْمَه (Al-'Amah) 但 أَعْمَه 的意思是:只指精神上的盲目,而无肉体盲目的意思。(أَقْرَبٌ — Aqrab)。

^{29G} (1) 他们已放弃了正路而走入迷误之路;(2) 提供给他们正直与迷误两条道路,但他们宁取迷路而不要正路。

^{29H} “火”这个词有时用于战争。在这节经文中“燃火的人”可能意指:或者是那些虚伪者串通不信道者向伊斯兰教进行战争,或者是穆圣在主的旨意下点起精神之光。传说穆圣曾经说过:“我的样子就像一个点起火光的人似的”(《布哈里》)。

^{29I} 这句话的意思是,那些虚伪者煽动战争来重新建立他们已丧失的势力,但那些战争的实际结果却是暴露了他们的虚伪性以及随之发生的他们的混乱与困惑。《古兰经》中总是用 ظُلُمَةٌ (Zulma) 这个词的复数,它的意思是道德与精神上的黑暗。罪与恶从来不存在。一个罪恶会引出另一个罪恶,一件不幸的事情会引出另一件不幸的事情。这意思是,虚伪者被多方面的危险与灾难所压垮。

19. 他们又^a聋、又哑、又瞎；所以不会回心转意。^{29J}

20. 或者（他们的情况）好像暴雨从云（降下），^{29K} ^b里面黑暗重重，雷^c电交集；他们怕雷声震死而用手指塞住自己的耳朵^{29L}。殊不知，安拉是毁灭所有不信者的。

صُمُّ بُكْمٌ عُمَىٰ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ
وَّرَعْدٌ وَبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي
أُذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۚ
وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. 电光几乎夺取他们的视觉，每逢电光照耀他们时，他们便在光中前进；^d面临黑暗时，他们就停步不前。如果安拉愿意，他可夺走他们的听觉和视觉^{29M}。安拉对于一切意欲^{29N}的事情确都是全能的。

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ ۖ كُلَّمَا
أَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيهِ ۖ وَإِذَا أَظْلَمَ
عَلَيْهِمْ قَامُوا ۖ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ
بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢١﴾

^a2:172; 6:40; 7:180; 8:23; 10:43; 11:25; 17:98; 21:46; 27:81; 30:53,54; 43:41. ^b6:40, 123; 24:41. ^c13:13; 24:44; 30:25. ^d4:73, 74.

^{29J} 由于他们不听从穆圣的告诫，并不表示他们的疑虑已被驱散，对伊斯兰教在他们眼前的进展一点也感觉不到，所以说他们好像聋的、哑的和瞎的。

^{29K} سَمَاء (Samā') 挂在头顶上空并形成影荫的东西；天空或天；一片乌云或许多乌云。
(Lane)

^{29L} 这一节和上一节涉及两类虚伪者：(1) 假装成穆斯林的不信道的人；与 (2) 信道的人，但信得不诚、德行较差、有不信道的倾向。这节经典的要点看来是，后一种虚伪者的情况像那些胆小的人，稍为碰到一阵雷雨和闪电就惊恐而未能从中受益。

^{29M} 那些被说成信道不坚的虚伪者，非常近于丧失他们的视觉。他们并没有真正失明，但是如果他们不断地处于以雷电为象征的要求勇气与牺牲的情况中，他们大半会失明——丧失他们的信仰。可是主的仁慈已如此规定：闪电之后并不一定伴有雷霆。经常只是非常明亮的一道闪光，搬去黑暗的覆盖层，帮助徒步旅行者向前行进。假如伊斯兰教看来在进展，这些虚伪者就与穆斯林合作。但是，当闪电伴随有雷霆时，也就是说，当情况要求牺牲生命或财产时，世界对他们就变得黑暗了；他们就变得惊慌失措，站立不动，不肯与信道者一起继续前进。

^{29N} شَيْء (Shai') 意指愿意或很想要做的事情。

段三

22. 啊, 人呀!²⁹⁰ 要崇拜创造你们和你们前人的养主, 以便你们免除 (一切灾难)。

23. ^b 他 为 你们 把 地 当 做 了 铺 垫, 把 ^c 天 做 成 了 覆 盖,^{29P} 从 云 中 降 下 了 雨 水, 藉 它 为 你们 生 出 果 实 之 类 的 食 物; 当 你们 了 解 时, 不 要 树 立 像 安 拉 一 样 的 崇 拜 对 象。

24. 如果你们怀疑我对我的仆人所下降的 (经典), 如果你们又是真实 (于你们这个观点的)。那么, 你们 ^d 就创作像这样的一章, 并且呼唤安拉以外的你们的帮助者吧!^{29Q}

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً ۖ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الشَّجَرِ رِزْقًا لَكُمْ ۖ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَأِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

^a4:2, 37; 5:73, 118; 16:37; 22:78; 51:57. ^b20:54; 27:62; 43:11; 51:49; 71:20; 78:7. ^c51:48; 78:13; 79:28, 29.
^d10:39; 11:14; 17:89; 52:35.

²⁹⁰ 这节经文包含《古兰经》中主的第一条命谕。由于这些话表明这一命谕不只是对阿拉伯人而是对全人类发出的, 这就指出伊斯兰教从一开始就声称是一门全世界的宗教。它就取消了国教这一观念, 相信人类彼此是兄弟关系。

^{29P} 这话意指: 正如一幢大楼或一个顶篷可以作为住在其中或其下的人们的一种保护物, 宇宙的较远许多部分相似地可以作为我们这颗行星 (地球) 的一种保护物; 那些研究星球、云层与其他大气现象的科学家知道那些其他天体如何在地球四周高空的浩瀚空间沿着它们的轨道穿越运行, 使地球安稳地运行着。这也暗示着, 物质世界的完美存在必须依靠天地之间各种力量的协作。

^{29Q} 《古兰经》无可比拟的优美绝伦的主题, 在五个不同的地方被述及, 即: 2:24; 10:39; 11:14; 17:89 与 52:34, 35 中。五处中有两处 (2:24 与 10:39) 的挑战是相同的, 而在其余三处, 曾向不信道的人提出了三个不同的要求。初看, 三个不同地方的挑战的不同形式似乎不协调。其实并非如此。实际上, 这些经文内一定的要求是时常存在的, 挑战在穆圣时代, 甚至到现在, 在《古兰经》所述及的所有不同形式中都是开放的。

在解释这些不同形式挑战以前, 值得注意的是: 《古兰经》提到这些要求时, 始终不忘财产与权力。如前所述, 除了在本节经文中, 没有新的挑战, 而只是重复 10:39 中的那个挑战, 由此得到一个肯定的结论: 在财产与权力问题和创作像《古兰经》或其一部分的挑战之间存在着一种紧密的连系。这一连系在于这样一个事实: 即《古兰经》是以一种无价之宝向不信道的人提出的。当不信道的人向穆圣要求各种物质财宝时 (11:13), 他告诉他们, 他的《古兰经》是他的无与伦比的财宝; 当他们问: “为什么没有一个天使同他一起来?”

25. 如果你们不 (这样) 做, 而且 فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا 你们绝不能(这样)做, 那么, 就防

(11:13) 他回答他们说, 天使确已降临于他, 因为天使们的使命是带来主的启示, 而主的启示已赐给了他。因此, 这两种要求——对于财宝与天使降临的要求——已由天使带来的无与伦比的财宝《古兰经》全被满足了, 创作此类天经的挑战是为证明它的无可匹敌的素质而提出的。

现在可以把含有这项挑战的不同经文分开来看。17:89 中提出的最大一个要求, 要求不信道的人拿一本具有像《古兰经》全文那样包含多种多样素质的书来。那节经文中并不要求不信道的人把他们的文章做为主的言语陈述。他们可以拿出他们自己的文章并宣称它可与《古兰经》相提并论, 或甚至超过《古兰经》。但是, 由于当时提出那个挑战时, 全部《古兰经》尚未降下, 并不要求不信道的人当时当地写出像《古兰经》那样的经文; 这种挑战因此暗示他们永远也写不出像《古兰经》那样的文章, 既写不出当时那种形式的《古兰经》, 也将写不出像将要降示完整的《古兰经》。而且, 此一挑战并不只局限于穆圣时代的不信道的人, 也可延续到所有时代抱有疑问的人以及评论家。在 11:14 节经文中, 不信道的人们被约照写十章而不是写全部《古兰经》, 理由是, 那节经文中的问题并不全面涉及整部《古兰经》的完美而是仅涉及其部分的完美。不信道的人反对其中某些部分, 说它们有缺陷。因此, 未曾要求他们写出像全部《古兰经》那样一本完整的经典, 而只是用十章来替代他们认为有缺陷的那些《古兰经》部分, 这样就可检验它们主张的真实性。说到选择十章这个特定数目, 可以这么说, 因为在 17:89 中, 全部《古兰经》被声称为一部完美无缺的经典, 反对《古兰经》的人就被约照写《古兰经》那样的全部经典; 但是在 11:14 节经文中的问题是, 某些部分受到反对, 因此请他们挑选他们认为最有缺陷的十个部分, 然后写出类似那些部分的文章。在 10:39 节中, 只要求不信教的人写出类似《古兰经》中的一章。这是因为, 不像上述的两节经文, 那节经文的挑战是支持《古兰经》本身所作出的一个宣称, 而不是驳斥不信教者的反对意见的。在 10:38 节经文中, 《古兰经》声称有五种非常显著的特点。为了支持这一声称, 10:39 节经文对那些否认或怀疑它的人们提出一个挑战, 要他们以同样完美的形式写出一个单章, 其中要含有像第十章所含有的这些素质。第五次挑战写出像《古兰经》那样的经典, 是在这节注释 (2:24) 经文中, 这节像 10:39 节一样也约请不信道者写出诸如《古兰经》那样的一个单章。这个挑战是在《古兰经》被声称为指导正直的人达到精神进步最高阶段之后。不信道的人被告知, 假如他们对《古兰经》是源自安拉有怀疑的话, 他们应该写出一章, 使之可与《古兰经》对其信者那样产生精神影响方面相比拟。请看我会出版的英文较大版本的古兰注释 (The Larger Edition of Commentary, PP.58-62)。

以上解说可以表明, 这些约请不信教的人写出诸如《古兰经》的挑战十分明显而一一分开的, 这些挑战始终存在, 其中没有一个可以替代或取消另一个。可是, 由于《古兰经》包含崇高的思想, 必然要用最美丽的措词与最简洁朴实的风格来作为表示那些思想的工具; 否则它的主题就会含糊不清, 使人产生疑问, 《古兰经》的绝美经文就会损毁。这样, 不论用什么形式, 不论在哪一方面, 不信教的人所受到的写出类如《古兰经》的文章的挑战, 文体优美与措词雅致使之与《古兰经》媲美, 都形成其挑战的一部分。

备那以人和石^{29R}做^a燃料^{29S}的火狱吧!它是为不信者准备的。

أَعَدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ⑤

26. 你对信仰和行善的人传达喜讯吧!^b他们将享有诸河川流不息的天园。从那些天园的果实中,每当他们获得一些给养时,他们就说:“这种给养就是从前我们受赐过的(那种给养)。”他们将得到彼此相似的给养。在那里,他们将还有圣洁的^c伴侣^{29T},将永住其中^{29U}。

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ⑥

^a3:11; 66:7. ^b3:16,134,196,199; 4:14,58,123; 5:13,86; 7:44; 9:72,89,100; 10:10; 13:36; 22:15,24; 25:11; 32:18; 47:16; 58:23; 61:13; 64:10. ^c3:16; 4:58.

^{29R} النَّاسَ (an-Nās) 即人与 الْحِجَارَةَ (al-Hijārah) 即石。这些词也可以理解为意指地狱中的两类犯人: النَّاسَ 可指那些心中尚保留有对主的某些爱的不信教的人,而 الْحِجَارَةَ 是指那些心中对主毫无爱的人们。那样的人确实就是石块。这个词是 حَجَرٌ (Hajar) 的复数。حَجَرٌ 的意思是:一块石头;一块岩石;金子,也可以是一个无比的人,即大人物;领袖 (Lane)。

^{29S} “燃料”这个词,可以理解为比喻的意义,意为偶像崇拜会引起火狱的刑罚。因此,偶像好像火狱中的燃料,使火狱得到燃料而存在。或者说,“石块”意味着偶像,是偶像崇拜者的神,旨在使他们亲眼看到他们的神在火狱中而羞辱偶像崇拜者。

^{29T} 古兰经》教导说,每一种被创造出来的东西,为了它充分的发展都需要一个配偶。天园中,正直的男女将有纯洁的配偶来完成他们的精神发展,成全他们的幸福。他们将成为哪种配偶,只是在后世才能真正认识。

^{29U} 这节经文简单描绘了信教者后世将受得的酬报。批评伊斯兰教的人对这一描绘提出了各种各样的异议。这种批评的基础是,完全误解了伊斯兰教对后世赐福的教导。《古兰经》着重地声言人们是无法知道那些赐福的性质的 (32:18)。相传穆圣曾经说过:“没有眼睛看到过它们,也没有耳朵听到过它们,也没有人们的头脑能想象它们”(布哈里)。自然会产生这样一个问题:为什么后世赐福的名称要用这个世界的物质东西来称呼?这是因为《古兰经》中的话不是仅对智力高的人们说的,因此要用大家都能懂得的简单的语言。在描绘后世赐福时,《古兰经》中用的一般都是这个世界上看来是好的东西的名称,并告诉信教者他们将在后世以较好的形式来得到所有这些东西。为了显示这种重要对照,才使用熟悉的用词,否则,在今世欢乐与来生赐福之间就会没有共同的东西。而且,根据伊斯兰教教义,将来的生命在这种意义上并不是精神的,即:并不只是由内心状态组成的,即使在将来的生命,人的灵魂也还有一个身体,不过那个身体不是物质的。人们可由梦境形成一些这种观念。一个人在梦中见到的许多景象不能称为内心的或纯精神的,因为在那种状态下他也有身体。有时发现他自己在流着河水的天园中,吃着果实、

27. 安拉^a不轻视^b以蚊子或比蚊子还小的东西作比喻。信仰的人了解它完全是来自他们养主的真理。至于那些不信的人，他们说：“安拉究竟为了什么目的而打这个比喻？”（事实是这样的：）^c他依照它（《古兰经》）判定许多人是迷途的；他也以它领导许多人。除了背逆者以外，他不以它判定任何人是迷途的。

28. 他们^d破坏自己与安拉所订立的信约，断绝安拉所嘱咐他们去建立的关系，且在地面上制造混乱。这些人就是损失的。

29. （人们啊）！你们怎么不信安拉？你们原来没有生命，^e他赐给了你们生命，然后（将来有一天），他将使你们死亡，继而又令你们复活³⁰，

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْجِبُ أَنْ يُضْرِبَ مَثَلًا مَّا
بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّ الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا
الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ
كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٧﴾
الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٢٨﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

^a33:54. ^b14:25; 16:76,112; 47:4; 66:12. ^c6:118; 7:187; 13:28; 16:94; 40:35. ^d2:101; 4:156; 5:14; 13:26.

^e19:34; 22:67; 30:41; 40:12; 45:27.

喝着牛奶。很难说梦中的情况只是内心的状态。在梦中快活地喝着牛奶，无疑是一种经验，但没有人能说这是他在世界上喝的物质的牛奶。来生的精神幸福不会只是我们今世享受的主的馈赠的主观现实。我们今生有的东西仅是人们在来生将看到的主的真实馈赠的一种表现。此外，“天园”代表信仰，“河流”代表善行。天园无河流则不能旺盛，信仰也不可无善行。因此，为达到灵魂的拯救，信仰与善行不可分离。在后世，天园将提醒信教者们今生的信仰而河流将提醒他们的善行。他们会知道，信仰与善行不是徒劳的。如果从“这是我们以前受赐的”这句话中得出结论说：在天园中信教者将会得到他们在今生享受的这样的果实，那是错误的。因为，正如已说明了的那样，这两种赏赐并不是等同的。后世的果实，实际上是他们自身信仰品质的形象。当他们在吃这些果实时，他们立刻认识到也记起这是他们今生信仰的果实；他们为了感激这种情况，就说：“这是我们以前受赐的。”这句话也可意味着，“这是过去答应给我们的东西。”

³⁰ 本节经文表明了这一至高无上的真理，即人的生命并不以肉体的消亡和灭绝而结束，因为生命中孕育着重大的意义，不会由于肉体的腐朽和死亡而结束。如果生命没有巨大的意义，安拉不会创造它，而在创造出生命之后，要不是有后世的话，也不会使它遭受死

最后使你们归到他那里去³¹。

ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

30. ^a他为了你们在大地上创造了一切东西，^b接着转^{31A}而造诸天，完成了七天。他是全知每件东西（的真象）的。

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ

جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ

سَبْعَ سَمَوَاتٍ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٠﴾

段四

31. (人们啊！要记住那个时候，) 当你的养主对天使说：“我将在大地上任命^c一个代理者。”他们说：“我们褒扬³²你的圣洁，赞颂你的善美，尊崇你的至大³³，你（还要）在那里创造制造混乱、引起流血的人吗？³⁴”（安拉说）：“我确实知道你们所不知道的。”^{34A}

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ

فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا

مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۚ

وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۚ

قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾

^a22:66; 31:21; 45:14. ^b7:55; 10:4; 41:10-13. ^c7:130; 10:15; 15:29; 24:56; 38:27.

亡。假如死亡是全部生命的结束，那么，人类的产生将是“一个纯粹的游戏和消遣”，这大大反映出安拉的智慧。安拉——所有聪明和智慧的泉源，做了这所有的一切。这个事实表明，他创造人类并不是为了只是六、七十岁过一生之后重新变成尘土。正相反，安拉创造人是为了使人摆脱肉体累赘之后肯定会有一个更美好、更丰满而永恒的人生。

³¹ 人死亡之后，灵魂并不马上进入天国或火狱。有一个称之为 بَرْزَخ (Barzakh) 的中间状态，在这状态中，灵魂不得不品尝他行为的善恶报酬；尔后将产生复活，这个复活预示一个充分而完全的报应将要来临。

^{31A} اِسْتَوَىٰ (Istawā) 的意思是他成为坚定的或他坚强地决定了。اِسْتَوَىٰ إِلَى الشَّيْءِ (Istawā ilash-shai') 意谓：他转向一件东西或他注意它 (Lane)

³² 天使们的问题并不是为了挑剔安拉的工作，而是为了更多地了解安拉旨意的性质和智慧 نُسَبِّحُ (Nusabbihū) 的含意见 1400A。

³³ 有鉴于 تَسْبِيح (Tasbiḥ, 褒扬) 用于涉及安拉的常德，因此، تَقْدِيس (Taqdīs, 尊崇安拉的神圣) 则用于涉及安拉的行动。

³⁴ 天使们并不反对安拉的意图或要求优于阿丹。他们的问题是由于安拉宣布他的计划，要指定一个代理者而引起的。维持秩序和加强法律，就需要代理者。天使们的表面上的反对，意味着大地上会有制造混乱和流血的人。人类已赋有行善和作恶的巨大能力，而天使们说到了人类性格的阴暗面，但是安拉知道他们（人类）能够达到一个可以反映安拉常德的道德高度。“我知道你所不知道的”这句话所指的就是人类性格的光明的一面。

^{34A} 一般认为阿丹是安拉在大地上创造的一个人，他生于六千年左右的时代。可是，这种观点并未得到《古兰经》的证实。世界经过了创造与文明的不同循环，而现代人类的

32. (安拉) 教了阿丹所有的^{35 a} 名 وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ
称³⁶。继而在天使面前展示了他们³⁷،

^a7:181; 17:111; 20:9; 59:24, 25.

祖先阿丹，只是现代循环中的第一环，而不是安拉创造的最初的人。国家有兴亡，文明出现了又消失。另外的一些阿丹可能在我们的阿丹之前已离开人间；一些其它种族可能生存过而又消灭了，另一些文明的循环可能已经出现了而又消失了。伟大的苏非派穆斯林穆海伊丁·伊本·阿拉比 (مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَرَبِيٍّ, Muḥyīud-Dīn Ibn-e-‘Arabī,) 说，他曾经梦见自己巡游了天房一圈。梦中有个声称是他的一个祖先的人出现在他面前。“自你死以来有多长时间了，”伊本·阿拉比问，“有四万多年了，”那人回答说。“可是这段时间比阿丹同我们分离的时间长得多，”伊本·阿拉比说。那人回答说，“你说的是哪一个阿丹？是离你最近的阿丹，还是别的那个阿丹？”伊本·阿拉比说，“我回想起来了穆圣有句话大意是这样，‘安拉已创造了不少于十万个阿丹’，我自言自语，或许这个自称是我祖先的人是先前的所有阿丹之一吧” (فُتُوحَاتُ، Futūḥāt, ii, P.607)。没有人主张在阿丹之前生存过的种族在他生前完全被消灭掉。很可能这个古老种族还有少量的幸存者，而阿丹则是其中之一。安拉于是选择他作为一个新种族的祖先和新文明的先驱。他似乎是从死者中被创造的，代表了生命的一个新阶段的开始。因为 خَلِيفَةً (Khalifa) 意指一个继承者，显然人类在阿丹之前已经在大地上存在并生活过，而阿丹是他们的继承者。我们不能说美洲、澳洲等等的原始居民是这一最后的阿丹的后代，或是在他之前已离世的某个别的阿丹的后裔。

阿丹在哪里出来，或在哪里被培养成为宗教复兴者，有许多说法。一般的观点是他被安置在天园，但是后来被逐出天园而安置在大地上的某一地方。可是，“在大地上”这话与此观点互相矛盾，那是表示阿丹肯定居住在大地上，而正是在大地上，他被培养成一位宗教复兴者。很可能起初是命令他居住在伊拉克，后来奉命移居到邻近大陆。其详细情况请参考这一节经文下的《古兰经注释的大版本》。

³⁵ “一切” 这词在这里并不是指绝对的总数。它只是指“所必需的一切”。《古兰经》也在别的地方按此意义使用这词 (6:45; 27:17, 24; 28:58)。

³⁶ أَسْمَاءَ (Asmā') 是 إِسْمٍ (Ism) 的复数，意思是名称或属性；一种事物的标记或迹象 (Lane 和 مَفْرَدَاتُ)。注释者们关于 أَسْمَاءَ (名称) 这词在这里的意义有不同的看法，有的认为安拉教了阿丹不同事物的名称，即他教了阿丹语言的原则。毫无疑问，人类为了文明，需要语言，而安拉一定已经教了阿丹语言的原则，但是《古兰经》指出，有一些 أَسْمَاءَ (名称或常德) 是人类为了在他道德上的完美所必须学习的，这在 (7:181) 中提到了。这表明如果缺乏对安拉常德的正确概念和理解，人就不能知道安拉，而这只能由安拉来教导。因而有必要在最初时，安拉就把他的常德知识传授给阿丹 (人)，以便他知道并辨认他 (安拉)，从而取得与他相接近而不致远离他。按照《古兰经》所述，人与天使的不同在于前者可以培养安拉所有的完美常德，而后者只是体现出其中一部分。天使没有他们自己的意愿，而只是被动地执行安拉分配给他们的职责 (66:7)。另一方面，被赋予意志和自由选择的人与天使不同的地方还在于他具有能力使他完美地表现所有安拉常德。简言之，本节经文表明了安拉最先灌输给阿丹以自由意愿及理解各种安拉的常德所必需的智能，然后给予他那些常德的知識。

³⁷ 代名词 هُمْ (hum, 他们) 指示这里所提到的对象不是无生命的东西。因为阿文中这

还说：“如果你们的话是对的，那么，就把他们的名称告诉我吧。”

عَلَى الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ
هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ③

33. 他们说：“你是圣洁的。除了你所教我们的以外，我们没有任何知识。惟有你确是全知的，(且在每一言行中都)着眼于哲理的。”

قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا
عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ④

34. 于是他(安拉)说：“阿丹啊！把他们的名称告诉这些天使。”当他(阿丹)告诉了他们的名称，安拉又说：“难道我没有对你们说过吗？我的确知道天地的隐秘，我知道你们所显出的和你们所隐藏的。”³⁸

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ
أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمُوتِ
وَالْأَرْضِ ۖ وَ أَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ⑤

35. (要牢记那个时候：)^a当我对众天使说“你们要服从³⁹阿丹！”除开⁴⁰

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

47:12, 13; 15:29, 33; 17:62; 18:51; 20:117; 38:72-77.

类代名词仅用于有理性的生命。所以这一词句的意义是，安拉赋予了天使阿丹子孙中显著的敬畏人士将来表现安拉常德的一个精神境界，继而他们被问到他们能否表现像那些人们所表现的安拉常德。在这方面，他们表示他们是无能力的。这就是本节中这句话“就把他们的名称告诉我吧！”的意义。

³⁸ 当天使们承认没有能力在他们本身显示阿丹能显示的所有安拉的常德时，后者顺从安拉的旨意，显示了渗透在自己身上的自然界的各种能力，并对天使们揭示了他们广泛的特性。因而阿丹证明了创造人类的必要性，人类可从安拉那里获得判断力，即意志力，可藉此力量志愿选择从善或作恶的道路，进而显示安拉的光辉和伟大。

³⁹ 阿丹已经成为一个具有安拉的常德的形象，而且已经达到了先知品位。安拉命令天使们为他服务。这阿拉伯语 أُسْجُدُوا (Usjudū) 的含意不是——“拜倒在阿丹面前”，因为《古兰经》明确禁止拜倒在除安拉之外的任何一个面前(41:38)，向阿丹拜倒的命令不可能曾对天使颁发。这个命令的意思是，“要拜倒在我(安拉)的面前，作为感谢我创造阿丹的标志。”

⁴⁰ إِلَّا (Illā, 除…外) 用来指；‘除外’。在阿拉伯语中 إِسْتِثْنَاء (Istithnā, 除外) 有两种情况：(1) إِسْتِثْنَاءٌ مُتَّصِلٌ (Istithnā’ Muttaṣil) 即这个被除外的事物属于同类或同种，而从这些事物中突出例外的事物，(2) إِسْتِثْنَاءٌ مُنْقَطِعٌ (Istithnā’ Munqaṭi‘) 即除外的事物属于不同种类。在注释的本节经文中 لَا 这词表示后一种的除外，伊布利司 (إِبْلِيسَ, Iblis) 不是天使之一。

伊布利司⁴¹以外，他们都服从了。他拒绝了，他举止骄傲，原先就不是信仰的。

فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ^ط أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ^ك
وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ^{٢٥}

36. 我说：“阿丹啊！你和你的妻子^a住在这庭园⁴²中在你俩愿意的地方，可以任意丰盛地食用，⁴³但不

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكَلا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا

⁴⁷:20, 23; 20:117, 118.

⁴¹ إبليس (Iblis, 伊布利司) 这个词来自 أبلس (Ablasa) 意思是指, (1) 他的善行或美德衰退了; (2) 他放弃了希望或对安拉的仁慈绝望了; (3) 精神颓废; (4) 困惑和不能看出他的方向; 和 (5) 他无法达到愿望。根据这词根的意义, إبليس 是一个没什么善良而有极大邪恶的人, 并由于他不顺从安拉而对安拉的仁慈失去希望, 因此他处于困惑和分不清的情况之中而不能看出他的路。伊布利司常常被认为与恶魔相同, 但是在某些情况下不同于他。必须搞清楚的是, 伊布利司并不是天使之一, 因为他在这里已被说成不服从安拉, 而天使们一直被描述成始终“谦恭的”和“服从的”(66:7)。安拉对伊布利司是愤怒的, 因为他也奉命去侍候阿丹, 但他不服从命令 (7:13)。而且, 即使对伊布利司没有单独的命令, 给天使们的这一命令必须扩大到全人类, 因为天使是天地间各个不同地区的管理者, 给他们的命令应自动地扩大到全人类。如上所述, 据词根的意思, 伊布利司这词其实是用于反对天使们的恶魔的一个属性名称。他有这个名称是因为他具有上述那些属性, 尤其是丧失善良、迷惑不解以及对安拉的仁慈绝望的那样品性。伊布利司不是在 2:37 中提到的那个 شَيْطَان (Shaitān) 恶魔, 这一点可以从这个事实中看出来, 即凡是有阿丹事迹的地方, 《古兰经》就同样提到这两个名词, 但这两者之间, 处处可以看出细致的差异。无论《古兰经》在哪里提到这个不同与天使而是拒绝侍候阿丹者经文总是提起伊布利司这一个名字, 无论《古兰经》在哪里讲到的欺诈阿丹并成为他被赶出“天国”的工具时, 就提到恶魔 (撒旦) 这一名字。这个差别是最重要的, 而且已经在全部《古兰经》中至少有 10 次这样的提法 (2:35, 37; 7:12, 21; 15:32; 17:62; 18:51; 20:117, 121; 38:75), 这个差别清楚地表明了伊布利司不同于欺诈阿丹的恶魔 (撒旦), 也不是阿丹的一个自己人。在其他地方, 《古兰经》说伊布利司是安拉的一个神秘创造物, 不同于天使, 他可以顺从或不顺从安拉 (7:12, 13)。

⁴² جَنَّة (Jannah, 果园) 这词出现在本节经文中并不是指天国或乐园, 而是指阿丹最初居住的像果园一样的地方。它不能指后世天国; 首先, 因为它是让阿丹在大地上居住的地方 (2:37); 其次, 天国是一个人一旦进入就不会被驱逐的地方 (15:49), 而阿丹被迫离开了在本节经文中所提到的 جَنَّة (果园)。这表明阿丹最初居住的果园就是这个大地上的一处, 它得到这个名称是因为它肥沃的土壤和大片青葱的草木。新近的研究表明这一地方就是位于伊拉克的巴比伦或亚述附近的伊甸园 (Enc. Brit. “Ur” 条目)。

⁴³ “那儿在你俩愿意的地方可以丰盛地食用,” 这一句表明阿丹生活的地方还没有受任何人管辖, 可以称为赐予阿丹的“安拉的土地”, 从而使他成为他所纵览的一切的主人。

要接近这棵树，⁴⁴ 不然，你们将成为不义的人。”

37. (在那以后，事态这样变化了:) ^a“恶魔⁴⁵ 以那棵树使他俩失足了，把他俩逐出其所原在的情况。我(对他们)说: ^b“你们都要离开(这里)，你们之中的一些人是另一些人的敌人。(切记) 在这个地面⁴⁶ 上，直到一个(固定) 时间，^c你们将有居住的地方和生活资料。”

هَذِهِ الشَّجَرَةُ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُم لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٨﴾

^a7:21, 28; 20:121. ^b7:25; 20:124. ^c7:25, 26; 20:56; 77:26, 27.

⁴⁴ 按照《圣经》所说，那被禁的 شَجَرَةُ (Shajarah, 树) 是辨别善恶的树(创世记 2:17)。但依照《古兰经》所说，吃了禁果以后，阿丹(亚当)和哈媼(夏娃)变成裸体，这表明这树不同于认识善恶的源泉，却是罪恶的根源，它使阿丹显现了脆弱。《古兰经》的说法显然是正确的，因为剥夺人的知识，就等于使他不能达到做人的目的。可是，《古兰经》和《圣经》在这一点上的看法似乎一致，即那棵树并不是一颗真正的树，而只是一个象征，因为大家知道，大地上并不存在带有以上任一特性的树，这种特性就是能使人变得赤裸，或给他善良或邪恶知识。因此，这棵树一定是象征着别的事物。شَجَرَةُ 还意味着争吵。在别处，《古兰经》也提到两种 شَجَرَةُ (树): (1) شَجَرَةُ طَيِّبَةٍ (Shajarah Tayyibah, 善良的树) 和 (2) شَجَرَةُ خَبِيثَةٍ (Shajarah Khabithah, 邪恶的树)，参阅 14:25 和 27。圣洁的事物和圣洁的教义被比拟为前者，而不圣洁的事物和不圣洁的观念被比拟为后者。鉴于这些解释，本节经文则表明，(1) 阿丹被嘱咐避免争吵；(2) 他告诫防止邪恶的事物。

⁴⁵ 本节经文最初两个子句指恶魔诱使阿丹和他的妻子离开他们被安置的地方，从而使他丧失了舒适。按照 2:35 的解释，欺诈和给阿丹带来烦恼的存在物是 شَيْطَانٌ (Shaitān, 恶魔)，而不是一般所说的拒绝侍候阿丹的伊布利司。因此恶魔在这里不是指伊布利司，而是指阿丹时期人们中他的某一别的敌人。17:66 中认为伊布利司不可能对阿丹具有控制权，这一推断得到了进一步证实。恶魔这词比伊布利司具有广泛得多的意义，因为伊布利司是给拒绝侍候阿丹而属于精纳(中一种)的邪恶(精神)的名称，由此成为全宇宙邪恶力量的魁首和代表，恶魔就是任何邪恶或有害的人或事物，不论是精神的东西或人，是动物或一种疾病或任何别的東西。因此伊布利司是恶魔，他的所有同伴和合伙人是恶魔，真理的敌人是恶魔，所有为害作恶的人是恶魔，所有伤害人的动物是恶魔，所有有害的疾病也是恶魔。《古兰经》、圣训以及阿拉伯书籍中充满着这样的例子，把恶魔这词随便用于这样一个或所有这些事物。

⁴⁶ 《古兰经》不赞同任何人活着升天的这种想法，因为本节经文清楚地把大地定为人類的终身住所，并否定了伊撒或其他任何人曾活着升天的意见。

38. 之后,阿丹向其养主学习了^a一些(祈祷的)言词。(他照着那些言词做了祈祷。)^b于是他的养主又(怜悯地)转向了他。的确他是接受悔改者,永久仁慈者。

39. 然后我说:“你们都要离开这里!(要记住),今后如果^c我的教导下达你们,那么,谁遵循我的教导,谁将没有畏惧,也将没有忧伤。”

40. ^d凡是不信奉而诬蔑我的迹象是虚假的人,他们将成为火狱的人;将长住其中。⁴⁷

段五

41. 以色列的子孙啊!你们要回忆我所赐给你们的^e恩惠,履行你们对我的约言,我将履行我对你们的约言。惟有我,你们应当畏惧。

42. 你们要信仰我(现在)下降的(启示),它是^f证实在你们那里(的启示)的,不要^g首先做不信它的人,不要以^h少许(世俗)的代价出卖我的迹象。只有我应当敬畏。

43. 你们不要(故意)ⁱ混淆真伪,也不要居心^j隐瞒真理。

44. 你们^k要固守拜功,^l交纳天课与只膜拜安拉的人一同膜拜安拉。

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ^ط
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ^{٣٨}

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا^ج فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِّنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ^{٣٩}

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^{٤٠}

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أَوْفٍ
بِعَهْدِكُمْ^{٤١} وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ^{٤١}

وَأٰمِنُوا بِمَا أُنزِلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ^{٤٢} وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا^{٤٢} وَإِيَّايَ فَاتَّقُونِ^{٤٢}

وَلَا تَلْسَؤُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ^{٤٣}

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا
مَعَ الرَّاكِعِينَ^{٤٤}

^a7:24. ^b20:123. ^c7:36; 20:124. ^d7:37. ^e2:48,123; 5:21; 14:7. ^f2:90, 98, 102; 3:4, 82; 4:48; 5:49. ^g7:102; 10:75.

^h2:80,175; 3:200; 5:45; 9:9; 16:96. ⁱ3:72. ^j2:147,160; 6:92. ^k2:4. ^l2:84, 111, 178; 4:163; 5:56; 9:11; 21:74; 23:5.

⁴⁷ 伊斯兰教并不相信火狱的永久性,而把它看作一种教养所,使罪人在那里过一段有限的时间,进行精神上的治疗。请参考注释 627。

45. ^a你们劝人为善, 怎会忘却自己? 你们阅读经典, 难道还不理解?
 أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
 أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٤٥

46. ^b你们要以忍耐和礼拜求助, 但 ^c这事除对谦虚者外, 确实是艰难的。
 وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ وَإِنَّهَا
 لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ٤٦

47. ^d他们坚信他们将会遇见他们的
 的养主, 他们必将归向他。
 الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقُوا رَبِّهِمْ
 وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ٤٧

段六

48. 以色列的子孙阿! ^e你们要铭记我所赐给你们的恩惠, (也要回忆) ^f我使你们在 (同时代的) 整个人类中出类拔萃。
 يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
 أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
 الْعَالَمِينَ ٤٨

49. 切须戒惧有朝一日 ^g没有人能顶替别人; 为他的任何说情 ⁴⁸ 都
 وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

^a26; 227; 61:3-4. ^b2:154; 7:129. ^c4:143; 9:54. ^d2:224, 250; 11:30; 18:111; 29:6; 84:7. ^e2:41. ^f2:123; 3:34; 5:31; 6:87; 7:141; 45:17. ^g2:124; 31:34; 82:20.

⁴⁸ شَفَاعَة (Shafā'ah, 说情), 源自 شَفَعَ (Shafa'a) 其意思是, 他提供源出于一单独的东西与另一东西在一起, 或者把一个单独的东西与它的同类相联系 (مُفْرَدَات, Mufradāt). 因此这个词具有相象或类似的意义; 此词也意味着为某人说情或祈祷, 以便他得到恩惠, 他的罪恶可以根据他与说情人的关系而被饶恕, 这里还有这样的含意, 说情人的地位高于他为之说情的人的地位, 而且还与他说情的人有着深厚的关系 (إِسَاءٌ وَمُفْرَدَات). شَفَاعَة (说情) 要具有下列几种条件: (1) 说情者一定要与他希望向其说情而得到其恩惠的人有特别关系, 因为没有这样的关系, 他既不敢前去说情, 也不可能得到说情的效果。 (2) 要人说情的人一定与说情者具有真诚的关系, 因为后者要不是和前者有着这种真诚的关系, 谁也不愿为人去说情。 (3) 寻求说情而能得到同意的人, 一般必须是好人, 曾经作出忠诚的努力以赢得安拉的喜悦, (21:29) 只是由于他一时的软弱而陷入罪恶。 (4) 只有在得到安拉的特殊许可下才能进行说情。(2:256; 10:4) شَفَاعَة (Shafā'ah) 正如伊斯兰教所表明的, 实际上只是悔改的另一种形式, 因为 تَوْبَة (Taubah, 悔改) 是重修旧好的意思, 或加强松散关系的意思。因此, 虽然悔悟之门由于死亡而闭上了, 但 شَفَاعَة 即悔悟的另一种形式之门依然开着。 شَفَاعَة 是安拉的仁慈显现的一种途径, 安拉不是法官而是主宰, 所以没有什么可以阻挡他对他所喜悦的人施行仁慈。

不被接受；^a他的任何赎金都不蒙收纳；他们也将得不到任何帮助。

50. (别忘从前有一个时候:) ^b当我使你们解脱了法老⁴⁹的人民，他们残酷地折磨了你们，^c屠杀了你们的男儿，留存了你们的妇女；这确是来自你们养主 (对你们) 大的考验。

51. (也别忘了那个时候:) 当我为你们分开了海水，⁵⁰拯救了你们，并

شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ⁴⁹

وَإِذْ نَجَّيْنَاكَ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ
أَبْنَاءَ كُفٍّ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَ كُفٍّ وَفِي
ذِكْرِكُمْ بَلَائٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ⁵⁰

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا

^a2:124,256; 19:88; 20:110; 21:29; 34:24; 39:45; 43:87; 53:27; 74:49. ^b14:7; 20:81; 44:31, 32. ^c7:128,142; 28:5.

⁴⁹ 法老不是一个特定的君主的名称。尼罗河流域和亚历山大港的统治者们也称为法老。穆撒生于君主尔马赛思二世 (Rameses II, 古埃及几个国王的姓) 在位之时, 不得不在他儿子迈伦普塔二世 (Merenptah II) 在位时与古以色列人一起离开埃及。尔马赛思二世 (Rameses II) 被称为残暴的君主, 而他的继承者迈伦普塔二世 (Merenptah II) 则被称之为《出埃及记》中的法老 {Enc. Bib 和 Peake's Commentary on the Bible}。

⁵⁰ 本节经文中所提到的这事件, 指的是在安拉的命令下穆撒率领古以色列人出埃及而进入迦南的这一时期。这些古以色列人趁黑夜秘密地离去。法老得知他们逃跑后, 就带领他的军队追踪他们而淹死在红海中。为了充分正确评价这一事件——伟大的安拉的一个迹象——的性质和重大意义, 有必要读一下加注的本节经文以及其他各节有关经文, 20:78; 26:62-64; 44:25。下列所述各点均见之于这些经文: (a) 如《古兰经》所说, 当穆撒用杖击打海水时, 或如《圣经》所说, 他在海面上伸出他的手时, 那是退潮的时刻, 正是海水退去, 留下一片干枯的海底。(b) 安拉命穆撒赶快越过干燥的海底, 登达对岸, 他遵命做了。(c) 可是当法老的军队到达海上时, 正是高潮时刻, 由于他们一股劲地追赶古以色列人, 没有注意到高潮, 立刻跳入海中。(d) 因为巨大的战车及其他重武器的沉重装备, 法老军队的前进看来受到极大阻滞, 在他们尚在海中央时, 高潮重来, 使他们全军覆没。穆撒用手杖击打海水与海水的实际分流并没有因果关系。这仅仅是安拉给穆撒的一个征兆或提示, 告知他此时正是退潮, 古以色列人应加紧渡海。安拉做了这样的安排: 当穆撒到达海边时, 潮水快要退去, 以便他遵照安拉的命令, 用杖一经击打海水, 海水就开始退去而为古以色列人开辟出一条干的通路。穆撒用杖击打海水与海的退潮在时间上恰好相合。这就构成了一个奇迹, 因为只有安拉才知道海水在什么时候会退去, 在退潮时他曾命令穆撒击打海水。

关于穆撒从埃及进入迦南是在何处度过红海的确切地点, 历史学家各执己见。有的认为是从法老们的所在地首都戈申地区 (Goshen)——也称作阿尔·塔姆蒂拉特山谷 (at-Tamthilāt) 或土米拉特早谷 (Tumilāt) (Enc. Bib. 第四卷, 第 4012 条, 条目 (“Rameses”))——

^a淹死了法老的人民，这是你们亲自看着的。

أَلْ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ⁵¹

52. (也要记着那个时候:) 我与穆撒⁵¹ 约期四十夜,⁵² 而你们在他离开以后，竟不义地^c拜起牛犊来了。

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ⁵²

53. 事后，^d我又宽恕了你们，希望你们成为感恩的人。

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ⁵³

54. (还要记住那个时候:) ^e我赐予了穆撒经典和^f证据⁵³，希望你们遵循正道。

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ⁵⁴

55. (颇回忆那个时候:) 当穆撒向他的族人说: “我的族人啊! 你们

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّا كُنَّا

^a7:137; 8:55; 20:79, 81; 26:64, 67; 28:41; 44:25. ^b7:143. ^c2:55, 93; 4:154; 7:149, 153; 20:89. ^d4:154. ^e2:88; 23:50; 32:24; 37:118; 40:54. ^f21:49.

的途中穆撒由 蒂姆赛湾 (Timsāh) 度过去的 (Enc. Bib. 第 1438 和 1439 条)。另一些认为他往北去，又走得很远，并绕着祖恩 (Zoan) 跨越到达靠近地中海的迦南 (Enc. Bib. 第 1438 条)。可是最可能的是这样: 那些古以色列人从穆撒时代法老的首都塔尔·阿比·苏莱曼 (Tal Abī Sulaimān) 出发，最初去到蒂姆赛湾 (Timsāh) 的东北部，但发现密布的深渊挡住了他们的去路，他们转而往南并渡过靠近苏伊士港市的红海，那处的红海宽度几乎还不到两或三英里。并从那里前往卡达斯 (Qadas) (Enc. Bib. 第 1437 条)。“古以色列人同他 (穆撒) 一起逃跑，跨越戈申地区 (Goshen)，进入西奈半岛。渡过“红海”亚姆苏普 (Yamsuph) “海”或“芦苇湖”，也许就是渡过现在称为红海的西北方向几英里处一个湖泊的南端。风把连绵一大片湖滨刮得光秃，当一支埃及军队追赶逃亡者时，他们的战车车轮牢牢地陷在湿土中，风向转移时，海水又向他们冲来。关于古以色列人所走的路线，各作者有不同说法。有的认为他们往南出发到 (现代的) 西奈山脉，然后沿着现在称为阿卡巴湾 (عَقَبَة، ‘Akaba) 的红海湾的东部到达它的最北端伊蔡恩——格伯尔 (Ezion-Geber)。另一些认为有迹象表明仍是麦加朝圣者所经过的路线，接近正东朝伊蔡恩——格伯尔，从那里他们向西北到卡迭石 (Kadesh) 巴尔尼地区 (Barnea)，到西奈山或往南沿着阿卡巴湾 (عَقَبَة) 东侧到达霍雷布 (Horeb)。各种传说不尽相同，因而也不能加以肯定” (Peake’s Commentary on the Bible)。

⁵¹ 穆撒是犹太教的创始人，他使古以色列人从法老的暴政下解救出来，是伟大的犹太人先知。按照《圣经》资料，他生活在伊布拉欣之后约五百年，约比伊撒早一千四百年。他是一位有经的先知；他身后的一些其他古以色列人先知只是他道统的遵行者。

⁵² 见 7:143。

⁵³ 见 2:88。فُرْقَان (Furqān) 的意思是论据；早晨或黎明；支撑 (Lane)

确因认牛犊(为崇拜对象)而欺侮了自己。所以应当归向你们的造物主,毁灭你们自己的恶欲⁵⁴。这在你们的造物主看来,对于你们是很好的。(当你们这样做了),他就怜悯地又转向了你们。他确是经常怜悯地转向(他的)仆人的,永久仁慈的。”

ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِإِتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ
فَتَوْبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا
أَنْفُسَكُمْ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ
بَارِيكُمْ ۚ فَتَابَ عَلَيْكُمْ ۚ إِنَّهُ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ٥٥

56. (切须追忆那个时候:) 当你们说:“穆撒啊!^a除非我们亲眼看见安拉,否则我们绝不相信你的言语;”于是迅雷击打了你们。这是你们(亲眼)看到的(你们行为的结局)。

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ
نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّيْقَةُ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ٥٦

57. 在你们死亡以后,我又^b使你们复生,以便你们做感恩的人。

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥٧

58. 我让云荫遮蔽了你们,又^c降给了你们吗哪⁵⁵和萨耳瓦⁵⁶, (并

وَضَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ

^a4:154. ^b2:260; 6:123. ^c7:161; 20:81.

⁵⁴ أَنْفُسَكُمْ (Anfusa-kum, 你们的恶欲) 的意思是你们的亲属; 你们的歹念。نَفْس (Nafs) 是 أَنْفُس (Anfus) 的单数, 也意谓感情; 欲望。古以色列人被命令通过禁欲来清洗他们的心灵的恶欲。《圣经》上说他们被命令: “杀你们的兄弟、朋友和邻居。” (《出埃及记》32:27), 但这说法并没得到《古兰经》的证实, 按《古兰经》所说, 他们得到了宽恕 (4:154)。甚至他们的首领萨米里也并没有被处死 (20:98)。

⁵⁵ مَنَّ (Mann, 吗哪) 的意思是赏赐或礼物; 不经周折或困难所获得的任何东西; 蜂蜜或露水 (أَقْرَب). 吗哪在穆圣的一句话中也曾被提到: “松露也是一种吗哪” (布哈理)。也可参阅 (Lane) 的 “تُرَانْجَبِينَ” (Turanjabīn) 条目。

⁵⁶ سَلْوَى (Salwā, 萨耳瓦) 是 (1) 像鹌鹑那样一种略带白色的鸟, 在阿拉伯半岛及其邻近国家的某些地区可以见到; (2) 凡是使人得到满足和快乐的东西; 蜜 (أَقْرَب, Aqrah). 吗哪和萨耳瓦的恩赐在《古兰经》中有三处提到 (本节及 2:58 与 7:161), 而在这三处提及这一事实之后都有这样的命令: “吃我供应给你们的好东西吧。” 这表明提供给西奈半岛荒野中的古以色列人的食物是有益健康的、可口而美味的, 这种食物不只是一种而是包括好几种东西; 吗哪 (松露) 和鹌鹑构成其中的主要部分。见 (《出埃及记》16:13-15)。

命令你们说:) “食用我所供给你们的那些美好的食品吧!” 他们(的背逆行为) 没有伤害我, 只伤害了他们自己。

الْمَنِّ وَالسَّلَوى ۖ كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ ۖ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٨﴾

59. (记住那个时候:) ^b当我说: “你们进入这个城镇里! 在你们喜欢的地方任意丰盛地食用 (食物); 全心顺从地跨进城门, 并 (祷告着) 说: ‘养主啊! 解除我们罪过的重担吧!’ 我将完全宽恕你们的罪过, 并将多赐行善的人。”

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا ۖ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا ۖ وَقُولُوا حِطَّةً نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ ۖ وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

60. 然后 (你看他们的 ‘恶作剧’) 那些不义的人改变了所教给他们的言语, (说起别的话来。) 因为那些不义者这样的背逆, 我便向他们降下天灾。

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

段七

61. (还要回忆那个时候:) ^d当穆撒为自己的民族求水, 我 (向他) 说: “你用你的手杖击打某块岩石。” 於是从那块岩石, 涌出来了十二道水泉。每一部落都认识了自己饮水的地方。(然后我向他们说:) 你们要吃喝安拉所供应的。不要做破坏分子, 在大地上制造混乱。

وَإِذَا سَأَلَكَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ ۖ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا ۖ قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ ۖ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

62. (也要记得那个时候:) 当你们说: “穆撒啊! 我们忍受不了一种食物。请你替我们祈求你的养主为我们从大地上生长一些物品——蔬菜、黄瓜、麦子、扁豆、大葱。”

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا

^a7:161; 20:82. ^b7:162. ^c7:163. ^d7:161.

(当时)他说:“难道你们要以高贵的东西替换低贱的东西吗?(如果是这样,)你们(就)到一座城里去吧!(在那里)你们一定会得到你们所要求的。”之后,^a他们常遭受耻辱和困乏,^b成为安拉恼怒的对象。(这结局)是因为他们不信安拉的迹象,企图枉杀^{57c}先知。而这(罪行)是因为他们不服从且又经常作奸犯科。

وَقَاتِلَآيَهَا وَقَوْمَهَا وَعَدَسِيَهَا وَبَصِلَهَا
قَالَ أَتَسْتَبِدُّونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ ۚ اهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ
لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ ۖ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الذِّلَّةُ وَالْمُسْكِنَةُ ۖ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ
مِّنَ اللَّهِ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ
ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٦﴾

段八

63. ^d信仰的人、犹太教人、基督教人、萨比教人⁵⁸, 凡^e完全信奉安拉、末日并做善事的人, 在他们养主那里都将有他们的(适当的)报酬。他们^f将没有任何恐

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالنَّصَارَىٰ
وَالصَّبِيَّةَ مَنَ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ

^a3:113; ^b2:91; 3:113; 5:61. ^c2:88; 3:22, 113, 184; 5:71. ^d5:70; 22:18. ^e4:137; 6:93. ^f2:113, 278; 6:49; 10:63.

⁵⁷ قَتَلَ (Qatl) 这词除了它的主要意义为实际杀死之外, 还有企图或打算杀死; 拷打; 诅咒; 与之无关以及抵销事物的坏影响; 而词语 يَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ (yaqtulūnān-Nabiyyīn) 并不含意为古以色列人实际上杀害了那些先知, 因为直到穆撒那时期, 并不知道有先知曾被他们杀害。事实上, 穆撒是第一位先知被送往作为民族的古以色列人那里去的。这些话只有他和他的兄弟哈融(哈伦)用得上, 但很明显他们没有古以色列人杀死, 尽管他们有时候曾一心想把他们俩兄弟杀死(《出埃及记》17:4)。因此 قَتَلَ (Qatl) 这词在本节经文中不能解释为“真正杀死”。它只能含意为他们极端反对先知, 如果他们能够的话, 他们想把他们俩兄弟杀死。请参考 3:22 和 40:29。

⁵⁸ صَابِي (Ṣābī, 萨比) 是一个抛弃自己的宗教而另信一种新宗教的人。可是从学术上说, صَابِي (萨比教人) 这词是指在阿拉伯半岛部分地区及在其接界国家所发现的教派, 这个名称适用于 (1) 居住在美索不达米亚拜星辰的人们 {Gibbon's 吉本著: Roman Empire, Mūrūjūd-Dhahab & Enc. Rel. Eth., VIII "Mandaeans"}; (2) 居住在伊拉克的 مؤصِل (Mosul, 摩苏尔) 附近一个民族, 他们信仰一个安拉及他的所有先知, 但不具有天经。他们宣称信仰努哈的宗教 {جَرِير (Jarīr) 和 كَثِير (Kathīr)}。可是, 不当把他们混淆为《圣经》的某些注解者所提到的居住在古代也门的萨比叛徒。

惧,也没有任何悲伤。⁵⁹

وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧﴾

64. (要回忆那个时候:) 当^a我取你们的重约并^b把山树立在你们上面时⁶⁰, (说;) “凡是我所赐给你们的,都要坚强地把握着;凡是蕴藏在其中的教义,都要牢牢地记住,以便你们成为敬畏的人。”

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ ۖ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ ۖ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

65. 你们在这个(明显的指导)以后,又背离了。如果没有安拉对你们的恩典和仁慈,你们一定会成为损失的人。

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ ۖ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٩﴾

66. 你们确已知道你们中那些^c触犯安息日禁戒的人。所以我对他们说:^d“去做卑贱的猴子吧!”

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِرِينَ ﴿٢٠﴾

^a2:84, 94; 4:155. ^b4:155; 7:172. ^c4:48, 155; 7:164; 16:125. ^d5:61; 7:167.

⁵⁹ 此节经文,如被误解的那样,并不意味着仅仅相信安拉及相信最后审判日就足以得救。《古兰经》着重声明,信仰穆圣是最主要的(4:151, 152; 6:93),是组成对安拉的信仰的必要部分,还着重声明对后世的信仰也包括相信安拉的启示(4:151, 152; 6:93)。在别处,只有伊斯兰教曾被明确地宣布为安拉所接受的一门宗教(3:20, 86)。《古兰经》在这里只谈信仰安拉和最后审判日,并不是因为相信启示和信仰穆圣不是主要的,而是因为对前两者的信仰包括了对后两者的信仰,这四者实质上是不可分割的。实际上,本节经文的意图是要消除犹太人的错误信念:他们是“受安拉优惠的民族”,所以只有他们才有资格得救。这就意味着并不在乎一个人明显是犹太人,基督教徒,萨比教徒,或是穆斯林,谁都可以得救;如果信仰只限于口头的,这是一种僵死的东西,没有生命,也没有任何动力。本节经文也可以被看作为体现着一个预言,并作为一种考验伊斯兰教真理的可靠准则。这个预言即是伊斯兰教将要胜利,因为它是一门真正的宗教。准则就在于这个预言是在伊斯兰教正在为它的生命战斗的时刻而发表的。本节经文也可以被看作为含意是,所有宣称是信仰者,不管他们是犹太人,基督教徒或是萨比教徒,不管属于任何宗教,如果他们对安拉和最后审判日的信仰是真诚和纯正的,而且他们行善,而这种善举又正是真正的宗教即伊斯兰教的精髓,那么,他们就不会恐惧,也不会忧虑了。

⁶⁰ 这些话并不意味着西奈山真是被举起来悬在古以色列人的头顶上空。它们只是意指订约的时候古以色列人正站在这山(西奈山)脚下。它们也可以指当古以色列人正在它的山脚下宿营时,西奈山遭到地震的可怕震撼的情景(《出埃及记》19:2)。在此时刻,一座高高的山峰的震动,看来就像它悬在站在它近旁的那些人的头顶上空。

67. 我把它（这事）作为前人、后人的^a鉴戒和敬畏者的劝告。

68. （要记得那个时候：）当穆撒对他的族人说：“安拉命你们宰一头牛。”他们说：“你愚弄我们吗？”他说：“我求安拉护佑以免我成为愚人。”

69. 他们说：“请替我们求你的养主对我们说明它是什么样的一头牛”（穆撒回答说：）“安拉说：‘那是不老不幼介乎二者之间的一头中年牛。’你们要遵循你们所受的命令。”

70. 他们说：“请替我们（再）求你的养主对我们说明它是什么颜色的牛”他（穆撒回答）说：“安拉说：‘它是一头黄牛，颜色鲜艳，颇受观者喜爱。’”

71. 他们说：“你为我们（再）求你的养主，向我们说明它究竟是什么样的牛。因为（这一类的）牛，在我们看来，都是相似的。（请相信，）如果安拉愿意，我们必定获得指导。”

72. 他（穆撒回答）说：“安拉说：‘它^b从未驯服于耕地和灌田，是健全无疵的（一头牛）。’”他们说：

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ٦٧

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً ۖ قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا
هُزُؤًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ٦٨

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۖ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا
بِكْرٌ ۖ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا
تُؤْمَرُونَ ٦٩

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْ هِيَ ۖ
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءٌ ۖ
فَاقْبَعْ لَوْنَهَا تَسْرُ النَّظِيرِينَ ٧٠

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ ۚ إِنَّ
الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ
لَمُهْتَدُونَ ٧١

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ
الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ ۚ مُسَلَّمَةٌ لَا

^a5:39. ^b67:16.

“现在你（对我们）说明了真象。”⁶¹ شَيْءَ فِيهَا قَالُوا لَنْ جِئْتَ بِالْحَقِّ
 于是他们宰了它。可是他们原先 فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾
 是不大乐意这样做的。

段九

73. (切须追忆那个时候:) 当你们 وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ
 (声称) 杀了⁶¹ 一个人⁶², 继而你们 مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٣﴾
 为他起了纷争。殊不知安拉是揭
 穿你们所隐藏的。⁶³

74. 于是我说: “你们应当把这个 فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُخَيِّ اللَّهُ
 (事件) 和与这个人有关的其他事件 الْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
 联系起来看,⁶⁴ (那么, 你们就会 تَعْقِلُونَ ﴿٧٤﴾
 了解个中真象)。^a安拉就是这样
 地给予死者生命⁶⁵, 并向你们显
 示他的迹象, 以便你们理解。⁶⁶

^a2:180.

⁶¹ قَتَلْتُمْ (Qatalum) 意思是指你尝试、企图、主张或决心去杀死 (40:29), 或你使他像死去的一样; 你几乎杀死了他。他们说 قَتَلَهُ (Qatala-hū), 他使他变得像一个肉体上或道德上已被杀死的人 (Lane)。欧麦尔 (عُمَرُ, 'Umar), 的名言即 أُقْتُلُوا سَعْدًا (Uqtulū Sa'dan) 被认为其含意是, 使 سَعْد (Sa'd) 塞德变得像一个对一切意图和目的都是幻灭了的人。

⁶² نَفْسًا (Nafsan) 用作普通名词, 即在不确定的形式中, 按照阿拉伯语语法可以指一个非常重要的人物 (مُطَوَّلٌ, Mutawwal)。在前一节经文中提到了犹太人的某些恶劣行径和罪行。本节经文系指他们的滔天罪行, 即他们企图杀死在十字架上的伊撒并表明, 按照《圣经》所说, 他是一个假先知 (《申命记》21:23)。在这一恶毒的企图中他们彻底失败了。伊撒从十字架上被取下时并没死去, 但像死人一样。对伊撒并未死在十字架上而是活着像死人一样被取下的这一历史事实。可参阅 889A。

⁶³ 这一字句表明, 伊撒之死真相大白的时刻终得到来, 而如此长久地蒙在这一事件上的伪装终将被摘掉。

⁶⁴ صَرَبَ (Darb) 的意思是指一件事物的同类 (Lane), 动词 صَرَبَ (Ḍaraba) 在 13:18; 16:75 和 43:58 中用于不同时态而具有“比较”的含意。因此短语 يُضْرَبُ بِبَعْضِهَا (Idribū-hu Bi-ba'dihā) 可以解释为“把伊撒像几乎死去一样从十字架上取下的情况与一些被认为死去而实际上没有死而只是看上去像死去的人的情况相比较, 那么, 你将会发现关于伊撒被设想为死亡的真相”。

⁶⁵ 此句可表示为: 这就是在伊撒几乎死去之后, 安拉是怎样给他重生的, مَوْتَى (Mautā) 是 مَيِّت (Mait) 的复数, 意为他像死一样或将要死的一个人 (Lane)。这里 مَوْتَى 这个词之所以取此意义, 是因为按照《古兰经》所说, 那些真正死了的人决不能复活 (21:96 和 23:101)。

⁶⁶ 本节经文也可以表示为: 于是我说, “因为他 (凶手) 的一部分犯罪行为而惩罚他。这样, 安拉确是给死者以生命并向你显示他的迹象, 以便你们能以理解。”按照这一意义, 本

75. 其后,^a你们的心变得像石头一般硬,或者,比石头更硬。有些石头尚且涌出溪水;有些石头自行裂开,流出泉水。的确也有些(心)惧怕安拉,(祈求宽恕)而变成谦虚的。安拉对于你们的行为绝非不洞悉的。

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنْ
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ
مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنْ
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٥﴾

^a5:14; 6:44; 57:17.

节和前一节经文是指一位穆斯林在麦地那被犹太人谋害。在到达麦地那时,穆圣已与犹太人缔结一个和平与相互友好的条约。可是伊斯兰教的日益昌盛和胜利,逐步引起他们的嫉妒,而他们中的某些首领,卡布·彬·阿希尔弗(كَعْبُ بْنُ أَشْرَف, Ka'b bin Ashraf)是其中居首的一个,开始秘密鼓动他们的族人反对穆斯林。白德尔之战后不久,一位穆斯林妇女碰巧去一家犹太人商店买东西。店主对她做出极为侮辱性的动作。这个无助的妇女高呼救命。恰好附近有个穆斯林前去搭救。接着在扭打中店主被打死,于是这些犹太人就向他进击并杀害了他。当开始调查此案件时,参与这凶残行动的这些恶棍却没有一个承认这一罪恶,而他们中的每一个人企图把犯罪责任推卸给别人。对一个穆斯林的凶杀事件就犹太人来说,并非一件孤立的为害行动。他们的日常举止已发展为侮辱性的和挑衅性的,并且他们总是在留心制造新的骚动(وَسَامٌ, Hishām),还秘密策划暗杀穆圣本人(إِصَابَةٌ, Iṣābah)。卡布·彬·阿希尔弗是伊斯兰教的首敌也是所有这些骚动和阴谋的主要唆使者。他甚至去麦加并以他强有力的口才煽动在白德尔之战中屈辱的战败下深受刺痛的古来西人,使他们手持天房的幕布庄严地宣誓,他们将不休止,直至毁灭伊斯兰教及其创始人为止。卡布还把涉及穆圣家中妇女们最庸俗下流的诗篇进行广泛传播。因为他此类反复的背叛与毒害行动和导致无辜的穆斯林致死的罪恶,所以他被判死刑。判处死刑只是对犯法行为给以惩罚的一部分,其余惩罚还有待后世。由于 قَاتَلْتُمْ (Qataltum) 这词用了复数,《古兰经》认为麦地那的整个犹太人集居区应对此谋杀负责。可是要将头目区别开,加以死刑,代词 (هُ, hu) 指的就是卡布。按照本节经文的这一含意,“安拉就是这样地赐给死者生命”这句话意味着以牙还牙是死者以生命的有效方式,因为这样才能防止想要暗杀的人再当凶手。以牙还牙是给死者以生命的很有效的手段,这在 2:180 中间接提到。再者,“无知时代”的阿拉伯人把尚未讨还血债的死者看作死人,而把血债已完全还清的被杀害者看作活人。著名阿拉伯诗人哈里思·彬·希耳扎(حَارِثُ بْنُ حِزْلَةَ, Ḥārith bin Hilza)说:

إِنْ نَبَشْتُمْ مَا بَيْنَ مَلْحَةٍ وَالصَّاقِبِ، فِيهِ الْأَمْوَاتُ وَالْأَحْيَاءُ
(In Nabashtum mā Baina Malḥata Wa'ṣ Ṣāqib, Fihal-Amwātu Wal Ahyā'ū) 就是说,假如你在姆耳哈(مَلْحَةٌ, Malḥata)和萨吉布(وَالصَّاقِبِ, wa'ṣ Ṣāqib)之间挖掘坟墓,你会在那里发现死人和活人,即那些被报了杀害之仇的人。他们将受预定的惩罚。

76. (穆斯林啊!) 你们期望他们(犹太教人) 会听从你们的话吗? 殊不知他们有些人, 听到安拉的言语, 且理解了它, 后来还^a歪曲其(内容) 呢! 同时他们洞晓(这种行为的不良结局)。

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. ^b当他们遇见信仰的人时, 他们说:“我们已经信仰了,” 在他们私下相遇时, 他们(却互相指责地) 说:“你们为什么把安拉所显示你们的告诉他们, 致使他们将在你们养主之前, 据此和你们争论, 难道你们不用理智?”

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٧﴾

78. 难道他们不懂得^c安拉知道他们所隐藏的和所表现的?

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٨﴾

79. 他们有些是文盲, 不懂经典, 只有虚假的念头, (不论根据,) 只做任意的臆测。

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٩﴾

80. 凡为了赚取^d微小的代价。自造经典而妄说:“这是降自安拉的,” 对于这些人严厉的惩罚是预定了的。(我再一次地说:) 因为他们亲手捏造经文, 所以对于他们严厉的惩罚是预定了的, 也是因为他们所做的一切, 他们将受(预定的)惩罚。

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾

^a3:79; 4:47; 5:14, 42. ^b2:15; 3:120; 5:62. ^c11:6; 35:39. ^d2:175; 3:200.

81. 他们说：“除了可数的几天，^a(火狱的) 火永远不会接触我们。”你对他们说：^b“你们得过安拉的诺言吗？”(如果是这样，) 那么，他永不会爽约。要不然，(那就是) 你们关于安拉说你们自己也不知道的话。

82. (火) 为什么不 (接触他们) 呢？不管谁作奸犯科，恶贯满盈；谁就得进入火狱，长留其中。

83. 凡信仰而有善行的人，他们将进入天园，永居其中。

段十

84. (也要记住那个时候:) 当^c我向以色列人取约时，(说): “你们要唯拜安拉、当孝顺父母、善待亲戚、孤儿和穷人、应对人言而有礼、^d该固守拜功、当完纳天课。”可是后来，除了少数人之外，你们都憎恶地背弃了 (前约)。

85. (也要记住那个时候:) 当我在与你们立约时，(说): “你们莫互相残杀，莫把自己 (民族的人) 逐出自己的家园。”你们承诺了 (这项许约)，而且对它常是作证的。

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً ۖ قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۖ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٥﴾

^a3:25. ^b54:44. ^c4:155; 5:13. ^d2:44,111; 4:78; 6:73; 22:79; 24:57; 30:32.

86. (虽然有了这项许约,可是)后来,你们却互相杀害,邪恶残暴地帮助(自己的敌人,)把你们中的一部分人逐出他们的家园。如果他们被俘来到你们跟前(求助),你们倒反以金钱替他们赎身,其实,把他们逐出(家园)你们也是受禁止的。那么,你们信仰经典的一部分而不信其他部分吗?凡是这样做的人,他们在今世生活里,除了遭受耻辱之外,还能得到什么呢?在复生日,他们还将被迫受严厉的惩罚。安拉不会忽视你们的行为的。

87. 就是这些人,他们把今世生活放在前面,将来的生活抛到后头。所以(为他们所定的)惩罚不但不会减轻,而且他们将得不到(任何)帮助。

段十一

88. ^a我确曾赐给了穆撒经典。在他以后,^b我继续派遣了(你们所知的)那些使者。而后^c我又给了玛尔彦之子,伊撒明显的迹象,且用^d圣灵⁶⁷赐给了他力量。但是每当圣人带来了你们自己所不喜欢的(教义),那么,你们(就跟他们

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّنْ
دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُواكُمُ أُسْرَى
تُفْدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ
وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ
يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى أَشَدِّ
الْعَذَابِ وَمَا لِلَّهِ بِعَافٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٦﴾
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ
الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٧﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَإِيْدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُكُمْ

^a2:54. ^b5:47; 57:28. ^c2:254; 3:185; 5:111; 43:64. ^d16:103.

⁶⁷ 普遍认为, رُوحُ الْقُدُس (Rūḥul-qudus, 圣灵) 是 جِبْرِيل (Jibril, 吉布里尔) 天使的另一个称呼 (جَارِير, jarīr 和 كَثِير, Kathīr)。رُوحُ الْقُدُس 的另一个意思是安拉圣洁或有福的言语。

敌对,) 向他们显示骄傲, 妄指一些使者是虚伪的, 又杀害了另一些(使者)。(你们自己说, 这不是可恶的事吗?)

89. (我知道) 他们说了:^a“我们的心是掩盖着的”。(但事情不是这样的,) 而是由于他们拒绝信仰, 安拉已诅咒他们^{67A}。所以他们没有多少信仰。

90. 当^b证实他们(经典中预言)的一部经典(古兰), 从安拉已降临他们——他们不信了。而且在那以前他们经常祈求安拉(帮助他们)胜过不信的人——可是在^c他们所认识的(真理)到来的时候, 他们却拒绝了它。所以安拉诅咒这样不信的人。

91. 他们由于嫉妒安拉降恩给所喜爱的仆人, 而不信其降下的言语。他们这样出卖了自己的生命, 是太恶劣了。所以^d他们常成为天谴的对象; 不信者将遭受凌辱的惩罚。

92. ^e有人对他们说:“你们要信仰安拉所降下的(古兰)。”他们便

اَسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ٨٨

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ٨٩

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ٩٠

بِسْمَا اشْتَرَوْا بِهِ ۖ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا ۖ بِمَا آتَزَلَ اللَّهُ بَعْثًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ ۖ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ٩١

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا

^a4:156; 41:6. ^b2:42, 92, 98-102; 3:82; 4:48; 35:32; 46:13. ^c2:147. ^d3:113; 5:61. ^e2:171.

^{67A} لَعَنَهُم (La'anahum, 诅咒过他们) لَعَنَ (La'ana) 意为: (1) 他把他赶走并且去除了他的一切好处; (2) 他羞辱了他并且对他表示了一种恶意的看法; (3) 他诅咒了他 (اللَّعْنُ, al-la'nu) 是 لَعَنَ (La'ana) 的不定式, 具有把一个人赶走并且以恼怒与不悦的心情使他与自己处于一段距离的意思。如用于安拉时, 它意为: (1) 使丧失去他的仁慈; (2) 施加惩罚 (مُفَرَّدَات) 此词在经节中并无用作辱骂之意, 而是表示实际状态或情况。

说：“我们只信仰那所降赐给我们的（经典）。”他们（说着这话）拒绝信仰后来的（安拉的言语），殊不知它是证实在他们那里的（安拉的言语）真理的。你（对他们）说：“如果你们的确是信仰者，那么，你们从前^a为什么常常企图杀害安拉的先知？”

93. 穆撒确曾为你们带来了许多明显的迹象。可是在他（上山）以后，^b你们把牛犊做成了崇拜的对象，你们原来就是不义的人。

94. （要记着那个时候：）当^c我取你们的重约，并把山树立在你们上面时，（说：）“你们要恪守我所赐给你们的（经典），并要顺从安拉。（那时你们中有些人说：）“我们听到了，（但是我们要告诉你，）我们不信。”由于他们的不信，他们的心中充满了爱牛犊（的热情）。你（对他们）说：“如果你们（像你们所宣称的那样）是信仰者，那么，你们的信仰所命令你们的（那件工作），太坏了。”

95. 你（对他们）说：^d“如果在安拉看来，后世的住所专为你们而别人无份，那么，如果你们（的宣称）是真实的，你们就渴望死亡吧！”

96. （信仰的人们啊！要记着，）他们为了自己已往的行为，^e绝不会

تُؤْمِنُ بِمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ ۚ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ ۚ
قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيََاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٩٤﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ ۚ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَأَسْمِعُوا ۚ قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا ۚ
وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ ۚ
قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُكُمْ بِهِ إِيْمَانُكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٥﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ
خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ۚ

^a3:113,182. ^b2:52; 4:154; 7:149,153; 20:98. ^c2:64; 4:155; 7:172. ^d2:112; 62:7. ^e62:8.

渴望死亡。安拉是最知道不义的人的。

97. 你一定发觉他们和多神教徒比一切人都更贪生，他们之中每个人都望享寿千年。其实，他享有长寿^a也不能免除他遭受惩罚。安拉是洞察他们所做的一切的。

وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ
يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحِّزِهِ
مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

段十二

98. 你(对他们)说: 凡与吉布里尔⁶⁸天使敌对, 只因为他依照安拉的命令, 在你的心上,^b降下了它(这部经典)作为其以前启示的^c证实者, 信者的指导和喜讯。

99. (应当记得,) ^d凡是安拉、天使、使者、吉布里尔和米卡尔⁶⁹的敌人, 无疑地, 安拉也是(这样

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾
مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ

^a62:9. ^b26:194-195. ^c2:90. ^d58:6.

⁶⁸ جِبْرِيل (Jibrīl) 是由 جَبْر (Jabr) 和 إيل (Īl) 构成的一个复合词, 意思是安拉的一个勇士或安拉的仆人。جَبْر (Jabr) 在希伯来语中是 Geber, 意指“仆人”, 而 إيل (Īl) 意指“强大者; 强有力者”(William Gesenius 著: Hebrew English- Lexicon; 《布哈理——注释篇》; 及 أَقْرَبُ)。按照伊本·阿巴斯 (إِبْنُ عَبَّاسٍ, Ibn-e-‘Abbās), 吉布里尔 (جِبْرِيل, Jibrīl) 的另一个名称是阿布杜拉 (جَارِير, Jarīr)。吉布里尔是所有天使之首 (مَنْشُور, Manthūr), 是《古兰经》启示的使者, 也可参阅英文大版本的注释。按照神圣古兰注释家的注释, 吉布里尔 (جِبْرِيل) 与圣洁的精神 (رُوحُ الْقُدُس, Rūḥul-Qudus) 和可靠的精神 (رُوحُ الْأَمِين, Rūḥul-Amīn) 同义。按照《圣经》所说, 吉布里尔的职责也是把安拉的教义传达给他的仆人(《但以理书》8:16; 9:21 和《路加福音》1:19)。《古兰经》, 正如本节经文指出, 把同样的职责指派给吉布里尔。可是在后期的某些犹太人写作中, 他被描述为“火与雷的天使 (Enc. Bib. Gabriel 条目)。在穆圣时期, 犹太人把吉布里尔看作他们的敌人, 看作战争、灾难和困苦的天使 {مُسْنَدٌ وَجَارِير (Musnad)}。

⁶⁹ مِيكَال (Mikāl, 米卡尔) 是大天使之一。此词被认为是 مِيكَ (Mik), 和 إيل (Īl) 的结合, 其意义为, 谁象安拉, 也就是说, 没有一个象安拉的人 (Jew. Enc. 和布哈理)。犹太人把米卡尔看作为他们最喜爱的天使 (Jew. Enc.), 看作为和平与丰足、雨水和牧草的天使 (كَاثِير, Kathīr), 并被认为是维持人间事务的主要参与者。

的) 不信者的敌人。⁷⁰

لِّلْكَافِرِينَ ۝٩٩

100. 我确已降赐你许多明显的迹象。只有违约者, 才会不信它。

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ۚ وَمَا

يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ۝١٠٠

101. ^a每当他们立了什么许约, 不是他们中的一群人便背弃了它吗? (不仅如此) 而且他们大多数人根本就是没有信仰的。

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ

مِنْهُمْ ۖ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝١٠١

102. 当 ^b证实他们经典的一位安拉的使者降临他们时, 一部分有经的人把安拉 (最近) 的经典 ^c抛到背后, 好像他们根本不知道 (它)。

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ

مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ

أُوتُوا الْكِتَابَ ۖ كَتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ

ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۝١٠٢

103. 他们 (犹太人) 跟随了素莱曼王朝时代的政府叛逆者所采取的 (行径)。素莱曼不是没有信仰的, 而是 (他的) 叛徒们没有信仰。他们教人魔术。(犹太人以为) 他们也摹仿在巴比伦所降示哈鲁特和马鲁特 ⁷¹ 两位

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ

سُلَيْمٍ ۚ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٌ وَلَكِنَّ

الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ

السَّحْرَ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ

^a3:188. ^b2:90. ^c3:188.

⁷⁰ 天使们组成精神链条中的一个重要链环, 哪怕断裂了精神链条中的一个链环或对精神系统的任一环节或对精神系统的任何一个单位表示恶意, 事实上他就割断了自己与整个系统的连接关系。这样的一个人使自己丧失了安拉的忠实仆人的恩惠与福祉, 并使自己受到罪人应得的判决。

⁷¹ هَارُوتَ (Hārūt, 哈鲁特) 和 مَارُوتَ (Mārūt, 马鲁特) 都是形容性名称, 前者来自 هَرَتْ (Harata) 即他摧毁 (أَفْرَبَ), 意指摧毁者; 而后者来自 مَرَتْ (Marata) 即他破坏, 意指破坏者。这两个名称意味着这两位圣洁的人出现的目的是“粉碎”和“破坏”古以色列人敌国的光荣和权利。这两位圣洁的人一开始就告诉新成员们, 这是来自安拉的一种考验, 作分辨善恶之用。它们只限于社会成员中的男性。本节经文表明, 在穆圣时期的犹太人一味干着素莱曼 (所罗门) 时代他们的祖先所沉溺的、同样的阴谋诡计。经文又说素莱曼时代的那些作乱者, 就是称他 (素莱曼) 为不信宗教者。本节经文消除了对素莱曼不信的责备。经文又说, 素莱曼时代这些害人精为了欺骗人们和隐瞒他们的真实企图, 授给他们

天使⁷²的。(殊不知关于那两位天使),每当他们教诲人们时,他们一定说:“我们确是(安拉为)考验人而(指定)的。所以切莫拒绝(我们的命令和禁律)。”人们从他俩学习了用以在夫妇之间加以区别的东西。但除非有安拉的旨意,他们不藉以损害任何人。相反地,这些人(穆圣的反对者)正在学习对他们有害而无益的东西⁷³

هَآرُوتَ وَمَآرُوتَ ۖ وَمَا يَعلَمُنِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۖ وَمَا هُمْ بِبَصَّارِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۖ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۖ

的伙伴一些隐语,这些隐语传达给他们与一般所了解的完全不同的含义。本节经文间接提到了素莱曼的敌人对他进行的密谋策划,企图藉此来分裂他的帝国。这暗指,麦地那的犹太人正在采取卑鄙的手法来反对穆圣,但是他们的邪恶谋划永不会得逞。

⁷² “两位天使”这词在这里指两位圣洁的人 (12:32), 因为这里是说, 这两位天使在教导人们某些事情而天使并不生活在人间, 也不与人有自由交往。(17:95; 21:8)

⁷³ 犹太人看到伊斯兰教的势力在稳步扩展, 而在阿拉伯半岛反对它的势力已彻底崩溃以致他们不能阻止或妨碍它的发展, 这时他们便开始煽动局外人来反对它。在基督教统治者们的压迫和残害下, 他们原在波斯避难, 早把它们宗教中心地从犹太转移到巴比伦王国 (Hutchinson 编 History of Nations 550 页)。他们逐渐对波斯君主王朝的宫廷施加巨大的影响, 并开始策划反对伊斯兰教的阴谋。当乔所罗斯 (Chosroes) 二世收到穆圣邀他接受伊斯兰教的信时, 他们成功地怂恿他给也门——当时是波斯的一个省——省长巴德汉 (بَادَهَان, Bādhan) 发布命令, 逮捕穆圣, 并把囚禁的穆圣送上波斯法庭。本节经文间接提到的正是穆圣时期犹太人的这些阴谋诡计。这件事引起了他们的注意力: 即他们的祖先当初也曾策划反对素莱曼的阴谋。那时他们集团中的某些成员建立起反对他的结社, 在社的内部教以秘密的符号和代号 (《列王纪上》11:29-32; 《列王纪上》11:14, 23, 26; 《历代志下》10:2-4) 他们第二次求助于秘密结社是在尼布加尼撒 (Nebuchadnezzar) 国王时代, 他们在巴比伦被监禁期间。本节经文中所提到的圣洁的人是先知哈基 (Haggai) 和伊多 (Ido) 的儿子扎格里亚 (Zachariah) (《以斯拉记》5:1)。这两位圣洁的人把他们协会的会员限制在男性之内, 并在一开始就告诉新会员: 他们是来自安拉的一种考验, 因此古以色列人不应不信从他们所说的话。当米堤亚 (Media) 和波斯 (Persia) 的国王塞鲁士 (Cyrus) 登基时, 古以色列人同他达成一项秘密协议, 这大大促进了他征服巴比伦。作为这一贡献的报答, 塞鲁士不仅允许他们返回耶路撒冷, 而且帮助他们重建素莱曼圣殿 (《史学家的世界史》, II. 126)。本节经文暗示, 犹太人前两次的努力得到不同的结果。第一次针对素莱曼的阴谋以完全失去他们的威望并最后被放逐到巴比伦而告终。第二次, 他们在两位受安拉启示的人物的领导下采取类似方针而获得成功。因此, 为了指出犹太人反对穆圣的企图是否会像他们在素莱曼时代那样遭到失败, 或是像在巴比伦时代那样而获得成功, 《古兰经》说: “(穆圣的反对者) 正在学习对他们有害而无益的东西。”暗示他们不会像他们的祖

而且这些人确已知道,凡采取这种行径的人,在后世,他将没有任何福分。他们出卖了自己而换来的东西是太坏的。要是他们知道,该多么好啊!

104. 假如他们信仰并保持敬畏精神,那么,(他们将会知道只有)从安拉得来的报酬才是最好的。要是他们知道,该多么好啊!

段十三

105. 信仰的人们啊!你们莫(对你们的使者)说: رَاعِنَا⁷⁴ (Rā'inā—拉以纳),要说 اُنْظُرْنَا (Unẓurnā—温祖而纳),而且你们应当(专心致志地)听他的(话)。(要记着)痛苦的惩罚是为不信奉者(固定了)的。

106. 有经人和多神教徒中不信奉(我的使者)的人,都不愿意你们的养主降赐你们任何幸福。(他们忘记,)安拉对他所意欲的人特施自己的仁慈。安拉是极有恩典的主。

وَلَقَدْ عَلِمُوا الْمَنَ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلَقٍ وَلَيْئَسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^{١٠٣}

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ
عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ^{١٠٤}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ^{١٠٥}

مَا يُوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ
خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ^{١٠٦}

^a3:180; 5:66, 67. ^b4:47. ^c3:75.

先那样在巴比伦获得成功。

⁷⁴ رَاعِنَا (Rā'inā) 这个字属于 مُفَاعَلَةٌ (Mufā'alah) 的词律的,一般有相互关系的意思,表示双方几乎处于同一水平,也可含意为“请尊重我们,那么,我们也会尊重你。”或者追溯到词根 ر (Rā'in) 意思是一个愚蠢的或自负的人,这个词表示“啊,傻瓜”,或“啊,自高自大的家伙。”由于这一词句含有对穆圣不尊敬的意思,安拉禁止穆斯林使用这样词句,而劝告他们使用恭敬而不含糊的语言,如 اُنْظُرْنَا (Unẓurnā) 意为“请等待我们”这词。在提到阿拉伯半岛的犹太人夥同外国人一起策划阴谋,以毁坏穆圣的传教活动,以后,《古兰经》在本节经文中继续举例说明他们为了贬低穆圣并在穆斯林中间进行离间和制造倾轧所采取的这类阴谋诡计。

这里选了一个看来不大的事例来强调这个事实,即凡是涉及到民族精神方面的,有时很小的事情也会产生危险的后果,从而损害在他们中间的纪律和对权威尊敬的精神。

107. ^a凡是我所废除⁷⁵或使人忘记的经文⁷⁶，我必拿比它更好或与它同样的经文来代替它。难道你不知道安拉对（其所意欲的）每一事物都是全能的？

108. 你不知^b天地的主权都归安拉执掌吗？除了安拉以外，你们没有朋友，也没有援助者。

109. ^c你们想要问你们的使者，像前人们问穆撒一样？（你们忘记：）凡放弃信仰而采取迷途的人，（应当明白）他已经迷失了正道。

110. ^d很多有经的人虽已明白了真理，但因自己内心的妒忌，想使你

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ

^a16:102. ^b3:190; 5:41; 7:159; 9:116; 43:86; 57:6. ^c4:154. ^d3:101, 150; 4:90.

⁷⁵ 说什么《古兰经》的某些经文已被废弃，这是从本节经文中得出的错误推断，这种结论显然是错误的和毫无根据的。这节经文根本没有表明 آية (Āyah) 这词是指《古兰经》中的经文。在前一节和以下几节经文中，都提到那些持有经典的人以及他们对新的启示的嫉妒，这表明在本节经文中所叙述的被废弃的经节是指先前的启示。有人指出，先前的经文含有两类命令：(a) 那些由于情况的变化及新启示的广泛性而需要加以废弃的，(b) 那些含有永恒真理的，而这些真理需要复兴，以便使人想起那被忘却的真理。因此就有必要废弃那旧经文中的某些部分而代之以新的经文，且也有必要恢复那些失散的经文。因此，安拉废弃了先前启示中的某些部分而代之以新的与更好的部分，并同时加上类似的补缺。这就是符合上下文和《古兰经》教义的全面精神的意义。《古兰经》废弃了所有先前的经文，因为鉴于人类的变化情况，它提供了一部不仅比全部老的经典好，而且也为各时代的全人类准备了新的经典。使命有局限性的、较差的教义必须让位于使命有普遍性的、较好的教义。在本节经文中 نُنْسَخْ (Nansakh, 我们废弃) 这词与 يَخَيْرُ (Bi-khairin, 较好的一种) 这词有关，而 نُنْسِهَا (Nunsihā, 我们使其忘掉) 这词与 يَمْثِلُهَا (Bi-Mithlihā, 与它同类) 这词有关，意思是，当安拉废弃某一事物时，他以更好的来取代它，当他使某一事物被忘掉时，他才恢复它。一些犹太教学者自己也承认，古以色列人当了俘虏被巴比伦王尼布加尼撒运往巴比伦后，基督教《旧约全书》的首五卷全部丢失了 (Enc. Bib.)。

⁷⁶ آية (Āyah) 的意思是启示，迹象，命令，或一节《古兰经》。

们在归信以后，再做不信的人。^a但是在^b安拉降下其旨意以前，^b你们应当宽恕他们，容忍他们。安拉(对其所意欲的)一切事物都是全能的。

يَرُدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا ۖ
حَسَدًا مِمَّنْ عِنْدَ أَنْفُسِهِمْ مِمَّنْ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ
لَهُمُ الْحَقُّ فَأَعْمَوْا وَأَصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٣﴾

111. ^c你们(必须依照条件)^d固守拜功，完纳天课。(要记着)^e凡是你们为自己而行的善功，你们将在安拉那里见到它(的报酬)。安拉的确看着你们的行为。

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ۚ وَمَا
تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٥٤﴾

112. 他们(犹太教徒和基督教徒)也说：^f“除了犹太教徒或基督教徒以外，别人绝不得进入天园。”这些(只)是他们的妄想。你(对他们)说：“如果你们是真实的，那么，你们就拿出你们的证据来吧！”

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُودًا
أَوْ نَصْرَى ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ ۚ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٥﴾

113. (你说：别人)为什么不(进入天园)呢？^g凡是自己完全顺从⁷⁷安拉而实行善功者，则他在自己的养主那里将获得报酬。他们

بَلَىٰ ۚ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهِ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۚ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ

^a5:53; 16:34. ^b5:14. ^c2:4. ^d73:21. ^e2:95; 62:7. ^f2:63. ^g4:126.

⁷⁷ وَجْهٌ (Wajh) 的意思是面容；事物本身；目的和动机；一个人所注意的行为或行动；希望之路；恩惠或赞同 (أَقْرَبَ)。

本节经文暗示达到完全正直的三个重要阶段，即 فَنَاءَ (Fanā, 自我消灭)；بَقَاءَ (Baqā, 复生)；لِقَاءَ (Liqa, 与安拉合一)。“自己完全服从安拉”这句话意味着所有我们能力和器官以及属于我们的一切都应完全交给安拉并忠心耿耿地为他服务。这一状况称之为 فَنَاءَ (Fanā, 自我消灭) 即自我消灭，这是一个真正的穆斯林自己所应达到的精神境界。第二句“他是行善的人”暗示一种 بَقَاءَ 状态，即复生状态，因为当一个人陶醉于对安拉的热爱，并且在人生的图谋与欲望都结束时，他仿佛就得到了一种新生，这可称为 بَقَاءَ 即复生。于是他的生活就是为了安拉，为了人类服务。结尾的这句话描述了善的第三即最高阶段——لِقَاءَ 阶段，或与安拉合而为一，这阶段《古兰经》也称之为 النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (An-Nafsul Muṭma'innah) 即安宁的心灵 (89:28)

وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣٦﴾
 (关于将来) ^a没有任何忧惧, (对于
 过去的损失) 也不存在任何悲愁。 ^{١٣٦}

段十四

114. 他们 (犹太教徒和基督教徒) 虽读 (同一的) 经典, 但犹太教徒却说, ^b基督教徒没有任何 (真理的) 立足点。基督教徒也说^c犹太教徒没有任何 (真理的) 立足点。同样地, 凡没有知识的人都讲类似于他们这样的话。所以安拉将在复生之日, 判决他们中间的纷争。

115. 谁比阻止人们进入 ^d礼拜安拉的地方去赞念他的尊名并企图破坏它的人更不义? 他们本应以戒惧的心情进入礼拜的地方, 这些人在今世里将受耻辱, 到后世还要受巨大的惩罚。

116. 东方和西方都 ^e是安拉的。不管你们转向哪个方向, 那都是安拉的方向。安拉确是宽大的, 全知者。⁷⁸

117. 他们说: ^f“安拉 (为了自己) 立了子嗣。” (他们的话是不正确的。) 他是圣洁 (而无任何弱点) 的。甚至凡在天地之间的, 都归于他, 万物 ^g都是忠顺于他的。

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَقَالَتِ النَّصْرُ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ ۖ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ ۚ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ قَالَ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا ۚ أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٦﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۚ سُبْحَنَهُ ۚ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۚ كُلٌّ لَّهُ قَنُوتٌ ﴿١١٧﴾

^{42:63.} ^{45:69.} ^{45:69.} ^{49:17, 18;} ^{22:26;} ^{72:19, 20.} ^{2:143;} ^{26:29;} ^{55:18.} ^{4:172;} ^{6:101,102;} ^{10:69;} ^{17:112;} ^{18:5;} ^{19:36,89,90;} ^{21:27;} ^{25:3;} ^{39:5;} ^{43:82.} ^{30:27.}

⁷⁸ 本节经文体现了一个预言, 即伊斯兰教将先在东方传播, 并在末期的日子里开始传入西方。

118. 他是^a天地的创造者。当他决定(要使)任何东西(存在)时,^b他只要向它说:“有”,它就有了。

119. 那些不知道(安拉的智慧)的人说:“安拉为什么不(直接)与我们会话或为什么没有^c迹象降临到我们中间?”照样地,他们的前人也说过完全类似这样的话。他们的心都是类似的。我为坚信的人们已明白地叙述了各种迹象。

120. 我以真理派遣了你^d作为报喜讯、传警告者。关于火狱的人,你将不是受质问的。

121. (要记着)除非你皈依犹太教人和基督教人的宗教,他们绝不会喜欢你。你(对他们)说:只有安拉的指导是真正的指导。(读者啊!)在有了知识以后,^e如果你还跟从他们的私欲,那么,你在安拉方面,将得不到任何朋友,也得不到任何帮助者。

122. ^f那些我赐了他们经典,而他们遵守它就像它应受遵守的,他们确是坚定地信仰它的。凡不信仰它的人,他们将是损失者。

段十五

123. 以色列的子孙啊!^g要记住我所赐给你们的恩惠,而且我使

بَدِيعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ وَاِذَا قَضٰى
اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۝۱۱۸

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يَكْلِمُنَا اللّٰهُ
اَوْ تَاْتِيْنَا اٰيَةً ۚ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۚ تَشَابَهَتْ
قُلُوْبُهُمْ ۚ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ
يُّوقِنُوْنَ ۝۱۱۹

اِنَّا اَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّاَنْذِيْرًا ۚ
وَلَا تَسْأَلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ ۝۱۲۰

وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصٰرَى
حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۚ قُلْ اِنْ هٰدٰى اللّٰهُ
هُوَ الْهٰدِى ۚ وَلٰكِنْ اَتَّبَعْتَ اَهْوَاءَهُمْ
بَعْدَ الَّذِىْ جَاٰكَ مِنَ الْعِلْمِ ۚ مَا لَكَ مِنَ
اللّٰهِ مِنْ وَّلِىٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ ۝۱۲۱

الَّذِيْنَ اَتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهُ حَقّٰ
تِلَاوَتِهٖ ۚ اُولٰٓئِكَ يُوْمِنُوْنَ بِهِ ۚ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ ۝۱۲۲

يٰۤاِسْرٰءٰٓءِيْلُ اذْكُرْ وَاِنْعَمْتِ اَلَّتِىْ

^a6:102. ^b3:48; 6:74; 16:41; 36:83; 40:69. ^c6:38; 20:135; 21:6; 43:54. ^d5:20; 6:49; 17:106; 33:46. ^e2:146; 13:38. ^f3:114. ^g2:41.

你们超越了（你们时代的）每个民族。

أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى

الْعَالَمِينَ ﴿١٧٢﴾

124. 你们要戒惧将有（这么样的）一天：那时^a没有任何人能顶替另一个人；不论哪种赎金都不蒙接纳；^b任何说情都将对他没有益处；他们将得不到援助。

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ

شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا

شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٧٣﴾

125. （也要记住那个时候，）当伊布拉欣的养主曾以若干命谕考验他，他就完全奉行了那些命谕。（他的养主）说：“我一定任命你做人们的师表。”伊布拉欣说：“（求你让）我的子孙（也做师表）！”（他的养主说：）“好吧，但我的约将不涉及不义的人。”

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ

فَاتَّمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ

إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي ۖ قَالَ لَا يَنَالُ

عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٧٤﴾

126. （也要记得那个时候：）当我把天房做人们常常集合的场所⁷⁹和安全的地点⁸⁰；^d（并命令）把伊布拉欣站立地做礼拜之处。而且嘱咐伊布拉欣和伊司马仪说：“你

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ۖ

وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى ۖ

وَعِبَدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا

^a2:48. ^b2:49. ^c2:131; 16:121,122; 60:5. ^d3:98; 22:27.

⁷⁹ مَثَابَةً (Mathābah) 的含意是参观者应得参观报酬的地方；或人们常去的场所 (مُفَرَّدَات)。据传说《古兰经》本身也暗示，天房原来是阿丹建的 (3:97)，并一度成为他后代的礼拜中心。之后，人们分裂成不同的团体，选定了不同的礼拜中心。伊布拉欣（亚伯拉罕）于是重建了天房，并通过他的儿子伊司马仪（以实玛利）把天房继续作为他后代的礼拜中心。可是随着时间的消逝，它实际上已变成了里面有数目多达 360 个偶像的一所偶像之堂——差不多同一年中的天数一样。可是在穆圣降临时，它又成了各民族的礼拜中心，穆圣作为被指派给全人类的使者，使阿丹之后分离的人们团结得一如兄弟。

⁸⁰ كَعْبَةٌ (Ka'bah, 天房)，而且麦加城被宣布为和平与安全的地方。有史以来，一些强大的帝国崩溃瓦解，大片土地荒芜了，但麦加的安定实质上从未受到扰乱。其他宗教的宗教中心从未声称，而事实上也从未享有这样的安宁和免于遭受危险。可是麦加一直是一个安全可靠的地方。外来征服者从来没进过城。它始终保持尊敬它的那些人手中。

俩要为巡游(天房)者、隐居礼拜寺修行者、拜中鞠躬、叩头者净化我的房子。”

127. (也要记住那个时候:) 当伊布拉欣说: “我的养主啊,^a求你使这个城市成为平安的地方, 供给其(这个城市)中信仰安拉和末日的居民各种食粮”(安拉)说: “凡是不信奉的人, 我也赐与他短暂时期的恩惠; 然后迫使他去受火狱的惩罚, 这是很坏的结局。”

128. (也当怀念那个时候:) 当伊布拉欣和伊司马仪建立天房的根基时, (祈祷着说:) “我们的养主啊,^b乞求你接受我们(的贡献), 只有你才是全听的, 全知的;

129. “我们的养主啊! 我们(也)求你使我俩成为顺从你的仆人, 并从我们的子孙中也塑造一个顺从你的民族, 求你指示我们(时空适宜的)崇拜仪式, 求你怜悯地转向我们! 因为你确是常常怜悯地转向你的仆人的, 永久仁慈的;

130. “我们的养主啊, 我们(也)求你在他们中派遣^c一位同族的使者, 他们对你讲述你的迹象, 教导他们经典和哲理, 并净化他们的身心。确实地, 只有你才是最优胜的, 最有智慧的。”⁸¹

بَيْتٍ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ①٣٧

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
أَمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ أَمِنَ
مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ①٣٨ قَالَ وَمَنْ
كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَى
عَذَابِ النَّارِ ①٣٩ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ①٣٧

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ ①٤٠ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ①٤١ إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ①٣٨

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ ①٤٢ وَارِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا ①٤٣ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ①٣٩

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ①٤٤ إِنَّكَ أَنْتَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①٤٠

^a3:98; 14:36; 27:92; 28:58. ^b14:41. ^c2:152; 3:165; 62:3.

⁸¹ 这节经文可以作为全章主题的总结, 本章不仅是本节的详述者, 而且其完全以本节所叙述的主题的次序处理其不同的主题, 也就是说, 先是迹象, 然后是经典, 然后是经典

的哲理，最后是民族发展的一切方法（见本章引言）。有趣的是这里可以看到，《古兰经》提到两篇不同的伊布拉欣的祈祷文——一篇是关于伊司哈格的后代的，一篇是关于伊司马仪的后代的。2:125 中提到了前一篇祈祷文，而后一篇在注释条目下的本节经文中被提到。在他的关于伊司哈格后代的祈祷文中，伊布拉欣要求在他们中间提拔宗教领袖或复兴者，但他没有提到他们的特殊的工作或身份——他们是安拉派遣的普通复兴者，将为古以色列人改过自新而相互继承。可是，在这节经文中他在祈祷文中祈求安拉在他的后代中间提升一位负有特殊使命的伟大先知。这一差别真是伊布拉欣宗族两系支脉极为真实的写照。在本章 125-130 节经文提到伊布拉欣的这两篇祈祷文时，曾暗示伊布拉欣不仅确为伊司哈卡的子孙的繁荣祈祷，而且也为他的长子伊司马仪的子孙祈祷。伊司哈卡的后裔由于自己的罪恶行为而失去了先知品位。因此本节经文中那个主许的和为他降临而祈祷的先知一定属于伊布拉欣的另一些后裔，即伊司马仪的子孙。为了指出那被期望和主许的先知该是伊司马仪的后代，《古兰经》非常适宜地提到了伊布拉欣和伊司马仪天房的建筑并提到了伊布拉欣为他长子的后代所作的祈祷。对于这一自然的结论，基督教评论家们一般提出两种异议：(1)《圣经》没有提到安拉曾向伊布拉欣作过有关伊司马仪的许诺，(2) 承认安拉确曾作过这样的诺言，而不能证明这个事实，即伊斯兰教的先知是伊司马仪的后裔。

至于第一种异议，即使从《圣经》中看不到有关伊司马仪的预言，不是说这样预言决不会有。而且，如果可以用《圣经》的根据来证实对伊司哈卡及其后代的许诺确有其事，为什么不能承认《古兰经》的根据，在这一方面说来，又为什么不能承认伊司马仪的子女的根据，可以证明安拉是向伊司马仪并且还向他的几个儿子作了许诺呢。可是《圣经》本身确提到了伊司马仪后代的未来的昌盛，与提到伊司哈卡的儿子们的情况一样（《创世记》16:10-12; 17:6-10; 17:18-20）。事实上，对伊司马仪所作的许诺在实质上与对伊司哈卡所作的许诺并无不同——他们两者都得到了祝福，都会有成果，两者的子孙都会特别兴旺，两者都会成为伟大的民族，两者的后代都受主许得到王国及领土。因此既然对两兄弟所作的许诺在性质上无实质差别，给伊司哈卡的子女的那种奖赏，伊司马仪的子女也必须能得到。这个事实已得到十分著名的基督教徒的肯定。（The Scofield Reference Bible, P.25）。

即使这个许诺可被理解为包括伊司马仪的后代，也还得证明穆圣是属于伊司马仪的宗族。在回答这第二个异议时，可简单地注意以下几点：(1) 穆圣所属的古来西宗族始终相信并断言他们自己是伊司马仪的后裔，这个声明得到全阿拉伯半岛人民的承认。(2) 如果说古来西宗族和阿拉伯半岛的其他伊司马仪后代宗族是伊司马仪后裔是错误的，那么，伊司马仪的真正的后裔就要对这种声称提出抗议；但没有听说曾有这样的异议。(3) 在（《创世记》17:20）中提到安拉已许诺祝福伊司马仪，使他后代兴旺，使他成为一个伟大民族和十二个王子的父亲。假如阿拉伯半岛的人民不是他的后裔，受约的民族又在哪里？阿拉伯半岛的伊司马仪后代的各宗族确实是这块土地上的唯一有权声称者。(4) 按照（《创世记》21:8-14）夏甲（亚伯拉罕之妻）为了满足萨拉（亚伯拉罕之妻，伊司哈卡之母）的虚荣，不得不离开她的家庭。如果不把她带到海佳兹（حِجَازُ, Hijāz），她的子孙是在哪里呢？她的流放又是在什么地方？(5) 阿拉伯地理学家一致同意巴兰（فَارَانَ, Parān）是给海佳兹的小山群所取的名称（مُغْجَمُ الْبُلْدَانِ, Mu‘jamul-Buldān）。(6) 按照《圣经》，伊司马仪后裔“居住的地方是从哈腓拉（Havilah）到书珥（Shur）”（《创世记》25:18），而从“哈腓拉到书珥”

段十六

131. 除了那些毁灭了自己的人之外, 谁能离弃^a伊布拉欣的宗教? 我确在今世选择了^b他, 而在后世他也将归入善人群中。

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ^ط وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا^ج وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ^{٣١}

132. 当他的养主对他说: “你要顺从,” 他(回答)说: “我已经顺从了所有世界的养主。”

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ^ل قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ^{٣٢}

133. 伊布拉欣和雅尔孤布都曾以此叮嘱自己的儿子, (说): “我的儿子们啊, 安拉确为你们选择了这个宗教,^d所以你们千万要在完全顺从安拉的情况下再弃世啊!”

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ^ط يٰبَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ^{٣٣}

134. 雅尔孤布临死时, 你们在场吗? 当时他对他的儿子们说: “我死之后, 你们将崇拜谁?” 他们(回答)说: “我们将崇拜你所崇拜的和你的祖先, 伊布拉欣、伊司马

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ^ل إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنِّي بَعْدِي^ط قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ

^a3:96; 4:126; 6:162. ^b2:125; 3:34; 16:121, 122; 60:5. ^c3:68; 4:126. ^d3:103.

这一短语是指阿拉伯半岛上反方向的两端 (J.Eadie, 季、伊迪编 Bib.Cyc.伦敦, 1862 年)。(7)《圣经》称伊司马仪为“野人”(《创世记》16:12), أَغْرَابِي (Ā'rābī) 这词, 即“沙漠的居住者”表示差不多相同的意义。(8) 甚至保罗也承认夏甲与阿拉伯半岛的关系(《加拉太书》4:25)。(9) 凯达尔 (Kedar) 是伊司马仪的一个儿子, 大家承认他的后裔定居在阿拉伯半岛的南部 (Bib. Cyc.伦敦, 1862 年)。(10) 托里 (C.C.Torrey) 教授说: “根据希伯来传说, 阿拉伯人是伊司马仪的后代。随后在《创世记》25:13ff 中被指名的“十二个王子”(《创世记》17: 20) 代表阿拉伯人的各宗教或区域; 要特别注意凯达尔 (قِدَار, Kedar)、杜马 (دُومَة, Dūma—دُومَةُ الْجَنْدَل, Dūmatul-Jandal)、提玛 (تَيْمَاء, Teima) 这个伟大的民族就是阿拉伯半岛人民”(Jewish Foundation of Islam, 83 页)。“从体形特征、语言、所出现的当地习惯, ……以及从《圣经》的证实来看, 阿拉伯人基本上大多是伊司马仪的后代”(Cyclopedia of Biblical Literature, new York P. 685)。(11) “让我们始终谴责夏甲子孙们的邪恶倾向, 尤其是畜牲般的古莱西 (قُرَيْش, Kuraish) 人(部落)” (Leaves from Three Ancient Qurans, edited by the Rev. Mingana, D.D., Intro.XIII)。

仪、伊司哈格所崇拜的——唯一值得崇拜者。我们只顺从他。”

وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٥﴾

135. ^a“这是那个 (度完自己时代) 已去世了的民族。他们获得他们所应得的, 你们获得你们所应得的, 关于他们的作为你们将不负任何责任。

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٥﴾

136. (你们曾听到了吗?) 他们 (也) 说: ^b“你们要做犹太教徒, 或基督教徒, (这样,) 你们将获得正道。”你 (对他们) 说: “(正道不是这样的), 而且 (你们应当皈依) ^c完全顺从 ⁸² 安拉的伊布拉欣的宗教。(要记着) 他原来不是多神教徒。”

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٦﴾

137. 你们说: ^d“我们信仰安拉, 信仰我们所受降的和伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈格、雅尔孤布及其后代所受降的 (一切启示), 也信仰穆撒、伊撒和其他先知受其养主所赐给的一切言语。^e我们在他们 (先知) 之间不做任何区别。我们只是顺从他 (安拉) 的。”⁸³

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى
وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٧﴾

^a2:142. ^b2:112. ^c3:68; 6:80; 16:124; 22:32. ^d3:85. ^e2:286; 3:85; 4:153.

⁸² حَنِيف (Hanif) 指 (1) 改邪归正的人 (مُفْرَدَات); (2) 坚信正道绝不背离的人; (3) 绝对赞成伊斯兰教而始终不渝的人 (Lane); (4) 顺从伊布拉欣宗教的人 (أَقْرَب); (5) 信仰所有先知的人 (كَيْفِي).

⁸³ 伊斯兰教是承认各民族的先知的唯一宗教, 而其他宗教则把先知品位局限于他们各自的范围, 这确是增进了伊斯兰教的极大声誉。《古兰经》自然只提到阿拉伯人所熟知的先前得到伊斯兰教的那些先知的名字; 但对此做了一般性的陈述: “每一个民族都有过传警告者 (35:25)。”“我们在他们 (先知) 之间不做任何区别,” 意思是说, 就他们的先知品位来说, 穆斯林对不同的先知一视同仁, 不加区别。此话不应被解释为, 所有的先知均属

138. 如果他们信仰像你们所信仰的,他们就得了正道。如果他们背离,那么,(你应当了解,)他们只是要制造分裂而已。(在这种情况下,)安拉必将使你脱离他们的(刁恶)。他是全听的,全知的。⁸⁴

139. (信仰的人们啊,你们对他们说:)(我们已选择)安拉的宗教⁸⁵。在(教导)宗教方面,谁比安拉更好?我们只是崇拜他的。”

140. (你对他们)说:“难道关于安拉(的真理)你们要与我们起争论吗?殊不知他是我们的养主,也是你们的养主。我们的行为是^a为了我们的(益处),你们的行为是为了你们的(益处)。我们是与他保持诚笃关系的。”

141. (有经的人啊!)你们说过^b伊布拉欣、伊司马仪、伊司哈卡、雅尔孤布和他的后代都是犹太教徒,或基督教徒吗?⁸⁶你(对他们)

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ اهْتَدَوْا^ع
وَأَنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ^ع
فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ^ع وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^ط

صِبْغَةَ اللَّهِ^ع وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً^ع
وَنَحْنُ لَهُ عِبْدُونَ^ط

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا^ع
وَرَبُّكُمْ^ع وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ^ع
وَنَحْنُ لَهُ مَخْلُصُونَ^ل

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ^ع
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا

^a28:56; 42:16; 109:7. ^b3:85; 4:164.

同一个神圣品位。这种想法不符合经文 2:254。

⁸⁴ 这里告诉穆斯林,如果犹太教徒和基督教徒一致认为宗教不是一个世袭问题,而是在于接受一切启示的指导,那么,同他们之间便不存在根本性的歧见,否则,他们就站不到一起,而有一条宽阔的鸿沟使他们隔离,在此情况下,对产生教会宗派及造成敌视的责任在于犹太教徒和基督教徒,而不在于穆斯林。

⁸⁵ صِبْغَةَ (Şibghah) 意指染料或颜色;一样东西的种类或模式或性质;宗教;法律准则;洗礼。صِبْغَةَ اللَّهِ (Şibghatallāh) 含意为安拉的宗教;安拉已赋予人类的性质 (أَقْرَبَ)。宗教之所以称为 صِبْغَةَ 因为它象染料或颜色那样把人类染上了颜色。صِبْغَةَ 在这里用作省略动词的宾语。按照阿拉伯语语法,有时想要强烈地劝人去做某事时,就省略动词而用宾语。因此象 نَاخُذُ (Nā'khudhu, 我们已采取) 或 نَتَّبِعُ (Nattabi'u, 我们已遵从) 这样的词是省略部分,而此字句的意思是“我们已采取或我们已遵从安拉要我们采取或遵从的宗教。”

⁸⁶ 犹太教徒和基督教徒已被间接质问,伊布拉欣和他的后代怎样去宣传了得救是他们独占的专利品?如果他们回答,这些圣洁的人也是犹太教徒或基督教徒,这将是违反历史事实,因为他们处在犹太教和基督教尚未存在的穆撒时期之前。

说：“你们知道更多的，还是安拉（知道更多呢）？^a谁比隐藏自己持有来自安拉的证据的人更不义？安拉绝不忽视你们的行为。”

هُودًا أَوْ نَصْرِي ۖ قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمْ
اللَّهُ ۚ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً
عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

142. ^b这是那个已逝世的民族。他们获得他们所应得的，你们获得你们所应得的。关于他们的行为，你们不负任何责任。⁸⁷

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۖ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

卷二

段十七

143. 无知的人将会说：“什么使他们转变了他们原来奉守的朝向？”你说：“^c东方和西方都是安拉的。他按照自己的意旨领导人们走上正道。”

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلِهِمُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

144. ^d我这样使你们成为中庸的⁸⁸民族，^e以便你们成为人们的监护者；安拉的使者成为你们的监护人。⁸⁹ 我只为了分辨谁是顺从安

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ

^a2:284. ^b2:135. ^c2:116. ^d3:111. ^e22:79.

⁸⁷ 犹太教徒和基督教徒再次受到警告，只做为安拉的先知的后裔，对他们来说毫无益处。他们将必须担起自己的十字架，因为没有人将担负别人的重荷 (6:165)。

⁸⁸ ^{اَلْوَسَطُ} (Al-Wasat) 的意思是处于中间地位；优越和高贵的地位 (^{اَقْرَبُ})。此词在这里作优越和高贵的意义解，在 3:111 中穆斯林也被称为最优越的民族。

⁸⁹ 这里告诉穆斯林，他们每一代都应保卫和注意下一代。作为最优越的民族，他们就有责任始终防止降低他们所应有的很高的人生标准，并留意每一代也都沿着享有穆圣的崇高同伴的荣誉的人们所追随的道路前进。因此穆圣应当是他的直接继承者的监护人，而他们同时应依次成为自己的接班人的监护人，如此等等。此话也可含意为，根据天命，穆斯林应成为人类的领袖，并按他们的善行，接受安拉特别恩惠，因而其他人们势必得出

拉的使者，谁是背逆他的而固定了⁹⁰你先前所奉守的朝向。⁹¹这除了对安拉所已引导的人们以外，确是一件难事。安拉绝不会使你们的信仰归为无效；安拉对人们确实是怜悯的，永久仁慈的。

عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ۖ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي
كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ
الرَّسُولَ مِمَّنْ يَتَّقِلْبُ عَلَى عَقْبَيْهِ ۖ وَإِنْ
كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيْمَانَكُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ
بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٤﴾

145. 我看着你反复向天仰视，⁹²所以我就令你转向⁹³你所喜欢的朝向。现在⁹⁴你就面向禁寺吧！（信仰的人阿！）无论你们在什么地

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ ۚ
فَلَنُؤَيِّتَكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ

^a2:150,151.

结论，穆斯林信奉一门真正的宗教。这样，他们将为其他人证明伊斯兰教的真理，就象穆圣对他们说来是这一宗教真理的见证人。

⁹⁰ 阿拉伯人非常热爱天房这麦加的古代礼拜寺。这是从伊布拉欣时代留传给他们的民族禁寺。因此要他们在伊斯兰教一开始就放弃天房而接受有经人朝向即耶路撒冷的圣寺时，真是对他们一个严峻的考验{布哈理和جرير (Jarir)}。之后在麦地那，把耶路撒冷的圣寺的朝向改为天房，这证明对犹太教徒和基督教徒都是一个极大的考验。因此，这种更改证明对“有经人”和穆斯林以及对麦加的偶像崇拜者也都是一重考验。

⁹¹ 从这些话中可以看出，穆圣已按安拉的指令选定了耶路撒冷的圣寺作为他的朝向；但由于安拉本来打算把它只作为临时的朝向而以后准备代之以供全人类永远朝向的天房，因此关于临时性的朝向的命令在《古兰经》中是没有的。这表明所有临时性应用的指示不被包括在《古兰经》启示内；只有那些属于永久性的指示才包括在内。《古兰经》含有一些现在已经废弃的经文的这种见解是绝无事实根据的。

⁹² 在麦加，穆圣在安拉的指令下，在祈祷中把脸转向耶路撒冷的圣寺，可是心中最大的愿望是把天房作为他的朝向，而他也直觉到他的愿望终将得到满足，他通常选择他能既面向耶路撒冷的圣寺又面向天房的地方作礼拜。可是，当他移居麦地那时，由于这座城市的位置，他只能面向耶路撒冷的圣寺。由于朝向的更改，他内心的愿望自然加剧了，虽然出于对安拉指令的敬服，他没有实际作要求更改的祈祷，然而他却焦急渴求地向天仰视，以期得到那样的指令。

⁹³ نُؤَيِّتَكَ (Nuwalliyannaka) 也含意为“我将使你为主人和监护人。”这一句包含了双重预言，即，天房终将成为各民族的朝向，它的所有权也将交给穆圣。

方,(也)都要面对这个方向⁹⁴。受赐天经的人一定知道这是从他们养主而来的真理。安拉绝不会忽视他们的行为。

146. 即使你把一切迹象都带给有经的人,^a他们也绝不跟从你的朝向,你也绝不会跟从他们的朝向。而且他们一些人也不跟从另一些人的朝向。^b如果你在获得知识以后,仍然随从他们的私欲,那么,你必将成为不义的人。

147. ^c蒙我赐过经典的人们,他们认识它(为真理),好像他们认识自己的儿女似的。但他们中还有一部分人,却明知(经义)而^b隐瞒真理。

148. ^d这是来自你养主的真理,所以你切莫做怀疑分子。

段十八

149. 人人都有一个支配着他自己的目的;(你们的目的)^e当是争先恐后地行善。⁹⁵无论你们在哪里,

شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ^ط وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ^ط وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ^ط وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ^{١٤٥}

وَلَيْسَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ^ط إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ^{١٤٦}

الَّذِينَ أُتِيَهِمُ الْكِتَابَ يَرْفُونَهُ كَمَا يَرْفُونَ آبَاءَهُمْ^ط وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ^{١٤٧} الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ^{١٤٨}

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ^ط أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ^ط

^a109:3, 7; ^c6:57; 13:38. ^b6:21. ^c2:175; 5:16; 6:92. ^d3:61; 6:115; 10:95. ^e3:134; 5:49; 35:33; 57:22.

⁹⁴ 这话表示,虽然在一般情况下穆斯林在祷告时应该把脸转向天房,但方向是次要的。更改的意图是促使并维持穆斯林兄弟般的团结和统一。

⁹⁵ 本节经文在廖廖数语当中却包含了人生成功的一切要素:一个穆斯林应首先为自己

安拉都将把你们集合起来。安拉对（其所意欲的）一切事情都是全能的。

150. 无论你从哪里出来，^a都要面⁹⁶向禁寺。这（命令）是来自你养主的真理⁹⁷。安拉绝不会忽视你们的行为。

151. ^b无论你从哪里出来，都要面向禁寺⁹⁸；无论你们在哪里，（也）都须面向那一方向，以免人们再有反对你们的议论⁹⁹——除了那些不义者以外——所以^c你们不要惧怕他们，应当惧怕我，而且这样以来，^d我将完成对你们的恩惠¹⁰⁰，

اللَّهُ جَمِيعًا ۖ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۖ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ۚ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا

^a2:145. ^b2:145, 150. ^c5:4. ^d5:4; 12:7.

确定一个明确的目标。他不仅应把他的全部注意力集中在它上面，竭力达到它，以有益心智的比赛精神与别的穆斯林相竞赛，力图超过他们，而且也应帮助他那些可能绊倒的同伴站起来，继续比赛。مُوَالِيَهَا (Muwalli-hā) 也含意为“他使某东西作为支配自己的”，就是说，一个人首先确立一个目标，然后把它作为自己一生中的支配因素。

⁹⁶ 要把天房作为朝向，对穆斯林来说应得到它的所在地麦加，就成为必不可少。在本节经文中，他们奉命竭尽全力去征服它，而穆圣则奉命在他的一切战役中把他的注意力集中在此一目标，خَرَجْتَ (Kharajta) 这词也含义为“你出去战斗” (Lane)。此词也表示征服麦加是穆圣自己的职责。而 145 节经文中指令涉及朝向的更改，因此在 150-151 节中，它指的是征服麦加，不定式 خُرُوج (Khurūj) 特别是指，发出战斗命令。

⁹⁷ 此话暗示有朝一日麦加肯定要落入穆斯林手中。它被穆斯林征服，在《古兰经》17:81 和 28:86 中也有过预言。当穆圣作为征服者带领一万穆斯林进入麦加时，《申命记》33:2 中的这预言也得到了实现。

⁹⁸ 穆斯林还有责任不得忽视征服麦加的这一最高目标。

⁹⁹ “以免人们再有反对你们的议论。”这句话的意思是指，如果穆斯林不能征服麦加，伊斯兰教的敌人会很合理地提出异议，说穆圣没有完成伊布拉欣的祈祷 (2:130)，因此他不能自称为主许的先知。而且，穆斯林受命在祈祷时把脸转向的禁寺在异教的麦加人控制下是充满着偶像的。假如这些偶像依然留在天房内的话，穆斯林会受到崇拜偶像的指责。如果在原来只拜一个安拉的禁寺内清除了偶像的话，这种反对意见就会得到有效的答复了。因此在以天房取代耶路撒冷的圣寺作为朝向的指令之后，接着而来的自然是征服麦加的命令。

¹⁰⁰ 这话的意思是，夺下麦加，安拉对穆斯林的恩惠就可完全了，因为这意味着对全阿

而你们将可以获得正道。

مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي^{١٠٠}
وَلَا تَمْنَعْنِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ^{١٠١}

152. 正像^a我为你们从你们中派遣一位使者，他向你们陈述我的迹象，净化你们的身心，教授你们经典和智慧¹⁰¹，并教给你们先前所不知道的。

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ^{١٠٢}

153. ^b你们应当记住¹⁰²我，我就记住你们；你们必须感谢我，不要对我忘恩负义。

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
وَلَا تَكْفُرُونِ^{١٠٣}

段十九

154. 信仰的人们啊！^c你们要以坚忍¹⁰³和祈祷寻求安拉的帮助。安拉确实与坚忍者在一起的。¹⁰⁴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ^{١٠٤}

^a2:130. ^b2:204; 8:46; 62:11. ^c2:46.

拉伯半岛的征服,从而使数千人成为伊斯兰教信者。这一结果充分地证明了上述预言;因为征服麦加之后很快就有千万阿拉伯人皈依伊斯兰教。为什么征服麦加之后接着就有阿拉伯人普遍参加伊斯兰教,另一原因是,尽管阿拉伯人不信奉启示经书,可是伊布拉欣的预言是他们(阿拉伯人)所知道的,这个预言是:麦加不会被任何假先知的追随者征服,而任何企图征服它的人会遭到毁灭。就在最近,他们从阿比西尼亚侵略者阿布拉哈及其强大军队的不可思议地毁灭,就看到了这预言实现的显著证明。

¹⁰¹ 这节经文陈述将来穆圣的工作所用的字句和伊布拉欣(亚伯拉罕)向安拉祈求在麦加人中间出现一位先知的字句完全相同(2:130)。只有字句先后次序略有变化,这清楚地表明伊布拉欣的祈祷已在穆圣身上应验。

¹⁰² 就人而言,记住安拉的意义就是,要怀着热爱和虔诚来记得他,要执行他的指令,要牢记他的常德,要赞美他和向他祈祷。而就安拉来说,记得世人的意思是安拉使世人向他靠拢,施恩惠于世人并为世人的幸福作准备。

¹⁰³ صَبْر (Ṣabr) 的含义是(1)坚持某种事情;(2)以刚毅的精神忍受折磨而不抱怨或咕哝;(3)固守天经和明理的支配;制止做天经和明理所禁止的一切。(مُفْرَدَات)

¹⁰⁴ 本节经文包含着成功的金科玉律。第一,一个穆斯林应坚定地保持他的努力,绝不松懈于达到他的目的的奋斗,绝不丧失信心,同时避免一切有害的事,坚持一切有益的事。

155. ^a你们不要说, 为了安拉的道路而殉难的人业已死亡。不, 他们是活着¹⁰⁵的, 可是你们并不领悟。

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتٌ ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ ۖ وَلَكِنْ لَا
تَشْعُرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. ^b我必以些许恐惧、饥馑、财产、生命、成果的损失试验你们。(圣人啊!) 你要向坚忍的人传报喜讯。¹⁰⁶

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ
وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ
وَالشَّمْرِ ۖ وَبَشِيرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٦﴾

157. ^c每当那些人遭遇困难时, 就说: ^d“我们都只是安拉的, 我们也都只归向他。”¹⁰⁷

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ قَالُوا
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٧﴾

158. 这些人获得来自他们养主的幸福和仁慈; 这些人蒙受正确的领导。

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَرَحْمَةٌ ۖ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْتَخُونَ ﴿١٥٨﴾

159. 赛法和马尔瓦是^e安拉的两个迹象。履行大朝或小朝的人, 都不妨游这两座山。凡是自愿为

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ

^a3:170. ^b3:187. ^c22:36. ^d7:126; 26:51. ^e22:33.

第二, 他应向安拉祈求成功; 因为只有他(安拉)才是一切善事的根源。صَبْرٌ (Ṣabr, 坚忍不拔) 这词在本节经文中位于 صَلَاة (Ṣalāt, 祈祷) 这词之前, 是为了强调遵守安拉的法令的重要性, 因为人有时在无知之中对安拉的法令《古兰经》没有重视。通常, 祈祷只有在使用安拉为达到目的所创造的一切必要的方法时才能收效。

¹⁰⁵ أَخْيَاء (Aḥyā') 是 حَيٍّ (Ḥayy) 的复数形式, 特指: (1) 一个一生工作都有成果的人; (2) 一个死亡得到雪耻的人。本节经文包含着一大心理学真理, 这一真理被认为对一个民族的生存与发展产生巨大的影响。如果不采取措施消除他们内心对死亡的畏惧, 那就注定他们自己的命运。

¹⁰⁶ 本节经文构成对前一节的合适延续。穆斯林不但应准备在伊斯兰教的事业中献出他们的生命, 而且还应准备经受强加于他们的各种折磨, 当作一种考验。

¹⁰⁷ 安拉是我们所拥有的一切的主宰, 包括我们自己在内的主宰。如果主宰以其无限智慧认为取走我们的任何一物是合适的, 我们毫无理由埋怨或反对。因此临到我们头上的每一不幸, 不应使我们消沉而应鞭策我们作出更大的努力, 争取人生更加美好的成果。因此本节经文中所引用的这个信条不是一句口头禅而是一个贤明的忠告和一个及时的警告。

善的人，他要了解，安拉是欣赏的，全知的。

يُظَوِّفَ بِهِمَا^ط وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا^ق فَإِنَّ
اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ^{١٥٩}

160. 在我已於经典中向人们讲清楚了我所降赐的明显的迹象和指导之后，^a凡是隐藏它的人，安拉必诅咒他们，诅咒的人们（也）诅咒他们。

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ^ل أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
اللُّعْنُونَ^{١٦٠}

161. 只有^b悔罪改过，宣扬（真理的）人，我才宽恕他们。我是接受悔改的，永久仁慈的。

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوْا^ف أُولَئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ^ج وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ^{١٦١}
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ^{١٦٢}

162. 那些没有信仰，直到大限临头还不信奉的人，^c安拉诅咒他们，天使和整个人类都诅咒他们。

خَالِدِينَ فِيهَا^ه لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ^{١٦٣}

163. ^d他们将长留其中。他们（应得）的惩罚将不被减轻，也不蒙延缓。

164. ^e你们所值得受拜的只是一个主宰，除了他没有值得受拜的。他是无限博爱者，永久仁慈者。¹⁰⁸

وَالْهَكْمُ إِلَهٌ وَاحِدٌ^ج لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ^{١٦٤}

段二十

165. ^f天地的创造，昼夜的更替，海中行驶的有利于人的船只，安拉从天上降水，俾大地死而复生，并

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلِّ الَّتِي

^a2:175. ^b3:90; 4:147; 5:40; 24:6. ^c3:88. ^d3:89. ^e2:256; 16:23; 22:35; 37:5; 59:23, 24; 112:2. ^f3:191; 10:7; 30:23; 45:6.

¹⁰⁸ 由于一切罪恶来自信仰不强，本节经文合适地提出了安拉的独一性，意思是，如果人们只相信安拉的独一性而制止树立那些假神，他们就绝不会偏离正道。

在上面散布一切动物，风向的转变和天地间受制服务的云，这些对于善用理智的人确是迹象。

تَجْرِى فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۖ وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

166. 有些人舍弃安拉，为自己妄取与安拉同等的崇拜对象。他们热爱那些崇拜对象，像他们热爱安拉。¹⁰⁹而信仰的人们却最喜爱安拉。要是那些不义的人现在就能看到他们将来才能看到的惩罚，(那么，他们会认识到)一切力量都是安拉的，而且安拉是严于惩罚的。

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ ۖ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

167. (但愿他们这时能看见那时的情况:) ^a当被追随者在亲眼看见惩罚时，将否认追随他们的人与自己的关系，而且(因为采取与安拉同等的崇拜对象，)他们(得救)的一切途径都将断绝。

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

168. 追随者将说: ^b“但愿我们能重返尘世，我们也与他们脱离关系，正如他们现在否认了与我们

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا ۖ كَذَلِكَ

^a28:64, 64; 34:33, 34. ^b23:100; 26:103.

¹⁰⁹ 热爱安拉是一切宗教教义的根本，没有一门宗教曾像伊斯兰教那般着重强调对安拉的热爱。穆圣一心归向安拉，以致阿拉伯异教徒也说他与安拉相爱。在《古兰经》中没有其它一个论题向对安拉的优美、慈善和其他常德被论述得如此充分和如此反复，以致它在人类心灵中产生出对安拉抑制不住的热爱与渴望。

的关系。”安拉这样显示他们的行为,使他们感到悔恨,他们将不能越出火狱。

يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ ۖ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

段二一

169. 人们啊!你们当吃大地上^a一切合法、佳美的东西,而^b不要追随恶魔的步伐,^c他确实是你们明显的敌人。

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا ۚ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

170. 他只^d教唆你们干恶行丑,关于安拉说连你们自己也不知道的假话。

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَإِنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

171. ^e当有人向他们说:“你们要遵守安拉所降下的(启示)。”他们(回答)说:“不,我们只遵守我们祖先的遗教。”难道他们的祖先根本没有见识,也不听从正道,(他们还要跟从他们?)

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

172. 那些不信奉者的比喻,就像一个人呼唤除了召唤和呼喊的声音外,什么都听不到的人。^f(他们)又聋、又哑、又瞎,所以他们不理解。

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً ۚ صُمٌّ بُكْمٌ عُمْى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧٢﴾

173. ^g信仰的人啊!如果你们的确只拜安拉,那么,要食用我所供给你们美好的东西,并要对安拉感恩报德。

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٣﴾

174. ^h他只禁戒你们吃自毙的、血液、猪肉¹¹⁰和诵安拉以外之名

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ

^a5:89; 8:70; 16:115. ^b2:209; 6:143; 24:22. ^c7:23; 12:6; 28:16; 35:7; 36:61. ^d2:269; 24:22. ^e5:105; 10:79; 21:53, 54; 31:22.

^fSec 2:19. ^g5:6; 16:115; 23:52; 40:65. ^h5:4; 6:146; 16:116.

¹¹⁰ 这个肮脏动物的这个名称含有禁止吃它肉的暗示。此词为 خِنْز (Khinz) 和 أَرَى (Arā) 的结合; 第一部分含意为很脏, 第二部分为“我看到”, 意即, “我看到它很脏”……。在印

而宰的动物。但被迫(食用这些东西,)而非违背律令、不超越限度者,将没有罪过¹¹¹。安拉确实是最宽恕的,永久仁慈的。

الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ فَمَنْ
اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ
عَلَيْهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

175. ^a那些隐藏安拉所降示经典中的(教义)并以之^b换取微资者,他们只是把火¹¹²吞进他们肚子里。到复生日,^c安拉既不搭理他们,也不判定他们是净化的。他们遭受痛苦的刑罚。

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا
النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۖ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

176. 就是^d他们放弃了正道,而走入歧途;杜绝了饶恕而接受了惩罚。他们对火狱的惩罚的忍耐力

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ فَمَا أَصْبَرَهُمْ

^a2:147. ^b2:42. ^c2:160. ^d2:17; 3:178; 4:45.

度语中,这动物的名称叫做 سُور (Sū'ar) 这与阿拉伯语 خِنْزِير (Khinzīr) 具有完全相同的意义,即“我看到它很脏”……在印度语中这动物也叫做 बَد Bad 意思是“坏”或“脏”这也许原来是阿拉伯字的翻译。

¹¹¹ اِثْمٌ (Ithm) 的意思是任何不合法的事情,即一种罪恶;使人应受惩罚的事情 (أَقْرَبُ, Aqrab); 凡是使良心受谴责的事,如恶行 (مُفْرَدَات, Mufradāt)。在本节经文中所提到的这四种东西并不是伊斯兰教所仅仅禁止的。伊斯兰教也禁止使用许多其它东西,分成不同种类,其中有些属“非法的”,有些属 مَمْنُوع (Mamnū', 禁止的)。加注的这节经文只提到“非法的东西”。禁止的东西已由穆圣阐明,并在圣训中提到。使用 حَرَام (Ḥarām——一种非法的东西——对人类的道德发展有着直接关系,但对于较次要的禁止的东西,则不是这样,虽然两者都是被禁止的。在本节经文中被宣称为非法的这些东西中,作为食物的血和死动物的肉显然是有害的,而大多数的医学权威也是这样认为的。已被证实猪肉除了对人类的身体健康有害,也对他们的道德和精神健康有害。猪吃污物并以生活在肮脏的地方为乐。它有以下流习惯并有性反常的邪恶癖性。人们知道绦虫、淋巴结核、癌症以及囊色旋毛虫在食猪肉的人们中间较普遍。吃猪肉还会引起旋毛虫病。

¹¹² 此话表明,火不能解渴,却相反增加口渴,因此这个世界的这类事物不能带来心神的安宁和满足而适得相反。

多么令人惊奇呀!¹¹³

177. 这(惩罚)是因为^a安拉降赐了包容真理的这部经典; 争论这部经典的人确(陷)於极端的敌对中。

段二二

178. 你们面向东方和西方^b都不是大的善功。完善的人是信仰安拉、末日、天使、经典和一切先知的, 他为了热爱安拉, 以财物^c周济亲戚、孤儿、贫民、旅客、乞丐、回赎奴隶; 他固守拜功, 完纳天课; ^d履行约言, 并特别在^e穷困、疾病和战争期间保持坚定精神; ^f这些人才是说实话的, 这些人才是完善的敬畏者。¹¹⁴

عَلَى النَّارِ ١٧٦

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ^ط
وَأَنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ١٧٧

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّينَ^ع وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ
السَّبِيلِ^ل وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ^ج
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ^ع وَالْمُوفُونَ
بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا^ج وَالصَّابِرِينَ فِي
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ^ط
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا^ط وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُتَّقُونَ ١٧٨

^a17:106. ^b2:190. ^c76:9. ^d9:4. 13:21. ^e2:215; 6:43; 7:95. ^f49:16.

¹¹³ 这话意味着不信奉者似乎具有很大的耐力去忍受火狱的折磨。这些话是用来讽刺挖苦的。

¹¹⁴ 本节经文提出了伊斯兰教教义的要旨。它开始说到伊斯兰教的基本信念和教义。这些信念和教义是一切行动的来源和基础, 而人的行动的正直取决于这种正直性——信仰安拉、信仰末日、信仰天使、信仰经典和众先知。接着还提到了一些关于人类行动更为重要的法令。

179. 信仰的人啊! ^a杀人偿命的法令是为你们规定的。如果杀人者是个自由男子, 那个男子就得抵命, 如果杀人者是个奴隶, 那个奴隶就得抵命, 如果杀人者是个妇女, 那个妇女就得抵命。倘若杀人者被其兄弟 (受害者) 赦免 (一些赔偿金), 那么, (受害人的后嗣) 只能以适当的惯例接受 (其赔偿金的馀数), (杀人者) 应以宽厚的态度交付 (这笔款项)。这是你们养主方面的减轻和仁慈。今后, 凡是越法 (杀人者), 他将遭受痛苦的惩罚。

180. 有智慧的人啊! 这个杀人偿命的法规保障了你们的生命, 以便你们得以享受安全。

181. ^b法律规定你们之中如果有人临终时, 留下许多产业, 他应当立下对父母和近亲做善举的遗嘱。这是敬畏者的职责。¹¹⁵

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ ۖ الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ
وَالْأُنْثَىٰ بِالْأُنْثَىٰ ۖ فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ
شَيْءٌ فَأَتْبَاعُ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدَاءٌ إِلَيْهِ
بِإِحْسَانٍ ۖ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَرَحْمَةٌ ۖ فَمَنِ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي
الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٠﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ
الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا ۖ الْوَصِيَّةُ
لِلْوَالدِّينِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ ۚ
حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨١﴾

^a2:195; 5:46, ^b4:12, 13, 177; 5:107.

¹¹⁵ 4:12,13 经文注定了对所有应该继承死者产业的那些人的分配份额。这些经文被有些注经家误解为废止本节经文的, 实际上本节经文对遗产继承权制订了一条附加而且十分必要的规定, 这种遗产仅指有利于在法律上不该分得遗嘱的遗产的人, 或是出于慈善目的, 或由于战争状况的遗产。它不指有利于合法继承者的遗产, 关于那种遗产在 4:12,13 中业已述及。因此本节经文为制定遗赠规章的几节经文所废止的问题是不应发生的, 而且那几节经文也承认任何遗产的合法性。是以每一节经文都在自己的范围内起其一定的作用而且相辅相成。所以这样所规定的遗产, 根据萨德·彬·阿比·瓦卡斯 (سعد بن أبي وقاص, Sa'd bin Abi Waqqas) 的见解, 像穆圣在讲话中所提到的那样, 不应超过所留产业的三分之一 (Bukhārī, Kitābul-Janā'iz); 这是立遗嘱者可以行使自由支配的处理权的最高限制, 不过这种遗产继承权只有那留下像 خَيْرٌ (Khair, 许多财富) 这词所表示的大笔财产者

182. 凡在听到这项 (遗嘱) 之后而加以变更者, 他们将担当变更的罪过。安拉确实是全听的, 全知的。

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى
الَّذِينَ يَبَدِّلُونَهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨٢﴾

183. 凡是怕立遗嘱的人有所偏私或枉法而居间调解者, 他是无罪的。安拉确实是宽恕的, 仁慈的。¹¹⁶

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٣﴾

段二三

184. 信仰的人啊! 为你们规定了斋戒, 正像为你们以前的人规定了斋戒一样, 以便你们敬畏。¹¹⁷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾

185. (所以你们要奉行) 固定日子 (的斋戒)。你们中患病或旅行者, 当在别的日子补足 (所欠斋戒日数)。凡是必得面临大的困难

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ
مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ

42:204.

才能使用。根据经文 5:107, 一个将死的穆斯林可以规定遗产。一般的看法, 这节经文是在 4:12, 13 之后下降的; 这进一步支持了这个看法, 事实上, 本节没有被 4:12, 13 所代替。一切经文废止的说法是没有根据的。

¹¹⁶ 一个遗嘱可能遵照法定要求, 而也可能在它的某条款中是不公正的。例如, 假如某人留下很多继承者, 如果他出于施舍或其它合法的目的立下遗嘱, 花掉的数字高达足足有三分之一, 那么, 他就会给他们 (继承者) 带来困苦。或者, 立遗嘱者可能不公平地处理了可容许的三分之一之外的遗产, 不顾或忽略合法的要求。在这种情况下容许, 也的确值得在所有继承人与被偏袒的遗产承受人之间进行公平的调整。

¹¹⁷ 斋戒作为一种宗教制度, 不论有什么形式或什么细目, 但在各门宗教中都有。大多数宗教 (文化低的, 中等的, 高的都一样) 都规定斋戒。在不要求斋戒的时候, 仍然有人个别封斋多少日子的以回应天性之激励 (Enc. Brit)。圣人们和先知们的共同感受是, 一定程度的肉体关系即尘世关系的割断对精神上的提高是必不可少的, 并且在心灵上有强大的净化作用。可是, 伊斯兰教在这种制度方面介绍了一种新的方向和新的宗教意义。据此, 斋戒构成了一种完全奉献的象征。斋戒者不仅忌讳作为维持生命的主要手段的吃喝, 因为没有它, 人不能生存, 而且忌讳与妻交媾这个繁衍后代的手段。因此, 必要的话, 一个真心的斋戒者就显示出愿意为他的养主和造物主献出自己的一切。

才能(封斋)的人,¹¹⁸ (如果他们
有经济能力,) 他们当施舍一个穷
人一天的饭食(作为补偿)。凡十
分忠顺力行善功者, 那对他(自
己)是好的。假如你们具备知识,
(你们会知道,) 封斋对你们自己
是好的。

186. 斋月¹¹⁹ 是《古兰经》¹²⁰ (开始)
下降的月份¹²¹。(这部《古兰经》)
是为了领导整个人类(而下降)的,
包容指导的明显证据, 还有^a 安拉

أَخْرَٰطٌ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ
طَعَامُ مَسْكِينٍ ۖ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى

^a3:4; 8:42; 21:49; 25:2.

¹¹⁸ 经文中这一阿拉伯语 يُطِيقُونَهُ (Yuṭīqūna-hū) 这个意义可由该语的另一读法 يُطِيقُونَهُ (Yuṭayyiqūna-hū) 得到支持。يُطِيقُونَهُ 的意义是, 他们只有面临大困难才能这样做(جَرِيرٍ, Jarīr)。本节经文提到三类信者可以得到暂不封斋的许可: 病人; 旅行; 身体虚弱而斋戒对其健康有危险者。这句也可解释为: “不能斋戒的那些人” {لِسَانَ (Lisān) 和 مُفْرَدَاتٍ}。全句的意思也可以看作: “有能力负担的人, 除了斋戒之外, 作为一种虔敬的行为, 还应供养一个穷人;” 在 يُطِيقُونَهُ 中的代词。hū 意味着“供养一个穷人。”

¹¹⁹ رَمَضَانَ (Ramaḍān, 斋月) 是太阴年的第九个月。此词源出 رَمَضَ (Ramaḍa)。他们说 رَمَضَ السَّائِمِ (Ramaḍaṣ-Ṣāi'mu) 就是说, 斋戒人内部由于斋戒变得热而口渴得很 (Lane)。这一月份之所以这样命名是因为 (一) 在这个月中的斋戒由于口渴而产生热和如火的情况; (二) 在这个月中的礼拜使藏在人的内心的罪恶的痕迹焚毁 {عَسَاكِرَ ('Asākir) 和 مَرَدَوِيهِ (Mardawaih)}; 以及 (三) 因为他在这个月中的祈祷在人的心中产生对他的造物主和他的同类爱的必要的温暖。رَمَضَانَ 这名称起源于伊斯兰教, 这个月从前的名称是 نَاطِقٌ (Nāṭiq) قَادِرٍ (Qadīr)。

¹²⁰ الْقُرْآنَ (Al-Qur'ān, 《古兰》) 源出 قَرَأَ (Qara'a) 意指, 他诵读; 他传达或送递一项消息; 他搜集东西。因此 الْقُرْآنَ 指的是: (一) 要读的一本书。《古兰经》是最广泛阅读的书 (Enc. Brit); (2) 要向全世界传达和传送的一本书或一项消息。《古兰经》是其教义绝对无限制的唯一经典; 因为所有其他的经典是针对特定的时代和特定的民族的, 而《古兰经》是针对一切时代和一切民族的 (34:29); (3) 一本包含一切真理的书; 《古兰经》的确是一个知识宝库, 它不仅包含了先前经典中所含有的一切永恒真理 (98:4), 而且也包含了人类在任何时候及任何情况下都可能需要的一切真理 (18:50)。

¹²¹ 正是在 رَمَضَانَ (Ramaḍān, 斋月, 太阴年的第九月) 的二十四日, 穆圣接到他的第一次启示 (جَرِيرٍ, Jarīr); 而这全部启示在每年这月都由吉布里尔天使背诵给穆圣听。这一惯例延续到这位先知一生的最后一年, 这年全部《古兰经》由天使长吉布里尔在这一月中向他背诵了两遍 (布哈理), 因此从一方面来讲, 甚至可以说全部《古兰经》是在斋月 (太阴年的第九月) 中下降的。

的迹象。凡是见到这个月的人,必须斋戒;有病或旅行的人,则改日补足所欠的斋戒的日数¹²²。^a安拉期望你们处境容易,不愿你们面临困难,(为了使你们不遭遇困难安拉给你们这个命令,)以致你们完成斋戒的日数、因安拉领导了你们而^b你们赞扬他的伟大并成为感谢他的人。

وَالْفُرْقَانِ ۚ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ ۖ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۗ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ ۚ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْكُمُ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٧﴾

187. (使者啊!) 当我的仆人问你关于我的情况时, (你回答他们说:) ^c“我就在 (他们的) 近处¹²³, 当祈祷者祈祷我时, ^d我接受他的祈祷。所以他们 (祈祷者) 也应接受我的命令, 深信我¹²⁴ (的常德) 以便他们获得正道。”

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلِقَائِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٨﴾

188. 斋戒之夜与妻子交合, 已给你们定为合法的。她们是你们的服装, 你们是她们的服装。¹²⁵ 安拉知道你们已亏损自己 (的权利), 所以他怜悯地转向了你们, 改善

أَحَلَّ لَكُمُ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ ۚ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ ۗ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ

^a2:287; 5:7; 22:79. ^b22:38. ^c11:62; 34:51; 50:17. ^d27:63.

¹²² 这句并非不必要的重复, 因为在前节经文中它构成了要为斋戒下令准备场地的经节的一部分, 而在本节经文中它成了实际命令的一部分。可是,《古兰经》明智地没有详细说明“生病”和“旅行”这两个术语, 而让它们由人们的通常习惯和当时情况来规定。

¹²³ 当伊斯兰教信者们知道 رَمَضَانَ (Ramādān) 这一月斋戒的幸福时, 他们自然变得渴望从这获得尽可能多的精神福利。正是针对信者心灵上的这种渴望, 本节经文作了答复。

¹²⁴ “信仰我”这句话并不是指信仰安拉的存在, 因为这一概念包括在先前一句中“他们也应接受我的命令,” 一个人竟然听从安拉并服从他的命令, 却不相信他的存在, 这是不可能的。因此, “信仰我”这句话是指信仰安拉听到并接受他的忠实信仰者的祈祷。

¹²⁵ 在这简短的话中《古兰经》把妇女的权利和地位、婚姻的目的和意义, 以及夫妇之间的关系描述得多么美好。本节经文大意是说婚姻的真正目的是双方得到舒适、保护和修饰, 因为这就是服装的多种用途 (7:27 及 16:82)。这肯定不只是性生活的满足。丈夫和妻子还得相互防护邪恶与丑事。

了你们 (的这种情况)。现在你们可以与她们交合, 寻求安拉为你们所注定的。你们可以进食, 直到黎明时分黑白两线分明。然后完成你们从晨至夜的斋戒。当你们静居礼拜寺中时, 你们莫与妻子交合。这都是安拉 (注定) 的界限, 你们不要行近她们。安拉这样向人们说明他的命令, 以便他们避免 (灭亡)。

أَنفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ ۖ
فَالَّذِينَ بَشَرُوا هُنَّ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ
لَكُمْ ۖ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ
الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ
الْفَجْرِ ۚ ثُمَّ أَتِمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ ۚ وَلَا
تَبَاشَرُوا هُنَّ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي
الْمَسْجِدِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا
تَقْرَبُوهَا ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٨﴾

189. ^a你们莫以虚假欺骗的手段 (共谋) 侵吞你们 (兄弟) 的财产, 也不要以它 (贿赂) 官吏, 俾故意非法侵吞人们的部分财产。

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتَذْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا
مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٩﴾

段二四

190. 他们询问你关于新月。你 (答复他们) 说: ^b新月是人们 (一般事务) 和朝觐的时计。¹²⁶ (高级的) 善功不是你们从房子的后面进入房内, 而 ^c完善的人是敬畏

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْهِلَالِ ۖ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ ۚ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ

^a4:30, 162; 9:34. ^b2:198; 9:36. ^c2:178.

¹²⁶ 伊斯兰教利用太阴系和太阳系两者计时。礼拜在白天的不同时候举行, 则使用太阳系计时, 如每日五次礼拜, 或每日的斋戒开始和中止; 凡崇拜仪式要在某一特定的月份或该月的某一时间完成者, 则使用太阴系, 如选择斋戒月份或规定朝觐的时间等。这样, 伊斯兰教利用两种体系; 因此就计时来说, 太阳系和太阴系都是伊斯兰教的。

(安拉)者。你们当从正门进入房屋，并敬畏安拉，以便你们成功。

اَتَّقُوا ۖ وَاتَّقُوا الْبُيُوتَ مِنْ اَبْوَابِهَا ۚ وَاتَّقُوا

اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩﴾

191. 你们要为安拉的道路，与同你们作战的人^a进行(防御)战争¹²⁷，但切莫过度。(切记)安拉绝不喜欢过分的人。

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ

وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٢٠﴾

192. 不论你们在什么地方发现那些(无理作战的)人，你们都要消灭他们¹²⁸。他们从哪里把你们驱逐出去，你们也从哪里把他们驱逐出去；因为^b迫害比杀戮更坏。不要在禁寺附近与他们作战，除非他们在那里与你们作战。但如果他们(在那里)与你们作战，那么，你们也就在那里与他们作战。这样做是对不信奉者的惩罚。

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقُمْتُمُوهُمْ

وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا

تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّىٰ

يُقَاتِلُوكُمْ فِيهِ ۚ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ

فَأَقْتُلُوهُمْ ۚ كَذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢١﴾

193. 但^c如果他们停战，那么，安拉确实是最宽恕的，永久仁慈的。

فَإِنْ ائْتَوْا بِإِذْنِ اللَّهِ غُفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

194. ^d你们要与他们作战，直到迫害消除和宗教(被无限地声言)只是为了安拉的¹²⁹。如果他们停战，那么，(要记着)除了不义的人

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ

الدِّينُ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ ائْتَوْا فَلَا عُدْوَانَ

^a4:76; 8:40; 9:13; 22:40; 60:9, 10. ^b2:218. ^c8:40. ^d8:40.

¹²⁷ 这是许可穆斯林去战斗的最初经文之一，在这一方面所降示的第一节经文是22:40。注释的本节经文包括了决定一场宗教战争的条件：(a) 这样一场战争的目的是扫除设置在安拉道上的障碍，即为了确立宗教信仰和传教的自由。(b) 它只是对抗那些拿起武器针对穆斯林的一伙而进行斗争者。(c) 敌人一停止战斗，穆斯林也应放下武器。

¹²⁸ 本节经文讲的是战争已经实际爆发时的一些情况。很明显，穆斯林奉命只同首先动武反对他们的不信教的人进行战斗。

¹²⁹ 本节经文还指出，只有当对方使战争强加在他们身上时，穆斯林才可以进行自卫战斗，并一直打到确立宗教完全自由为止。假如安拉的指令是继续战斗到所有不信教的人接受伊斯兰教为止，穆圣不可能同不信教的人订立了许多和平条约。对جهاد (Jihād，为主道抗战) 的详细注释参阅867-871。

以外,任何敌对行为¹³⁰都是不被许可的。¹³¹

195. ^a禁月中(的侵犯)可在禁月中(加以报复)。对于一切神圣的东西的(侵犯),都有赔偿的律令。¹³²所以凡是侵犯你们的,你们可按其侵犯你们的程度同样地予以报复,¹³³并要敬畏安拉,当知安拉确是与敬畏者同在的。

إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٤﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ
وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ ۖ فَمَنِ اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ فَاَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى
عَلَيْكُمْ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٥﴾

196. 为了安拉的道路,^b必须消费(生命财产),不要(作茧自缚)以自己的手毁灭自己,要实行善功,安拉确是喜爱行善的。

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا
بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ ۚ وَأَحْسِنُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٦﴾

197. 你们为了安拉(的喜悦),要完成大朝¹³⁴和小朝¹³⁵。^c如果(中

وَاتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ ۚ فَإِنْ

^a2:179. ^b2:255; 14:32; 47:39; 57:11; 63:11. ^c48:26.

¹³⁰ عُذُوبٌ (‘Udwān) 意指, (1) 敌对行动; (2) 非法行为; (3) 对非法行为的惩罚; 及 (4) 以借口或托词对付一个人 (مُفْرَدَات, Mufradāt 和 Lane)。

¹³¹ 这四节经文 (191—194) 体现了关于战争的下列准则: (a) 采取战争只能是为了安拉而不是为了任何自私的动机, 也不是为了民族或其他利益的扩张或增进。 (b) 穆斯林只能为了对抗那些首先进攻他们的人而去作战。 (c) 即使敌人已经发动进攻, 他们仍应该把交战保持在限定范围之内, 而不得把它超过直接的目标。 (d) 他们只应针对正规军作战, 而不应袭击或骚扰非战斗人员。 (e) 在作战期间各种宗教的仪式和典礼都应享有安全的环境。 (f) 绝对禁止侵袭宗教场所或予以任何性质的损害, 因此甚至在它们的附近也不允许作战。 (g) 如果敌人利用礼拜场所作为进攻据点, 那么, 在这种情况下, 穆斯林可就地或在近旁进行回击。 (h) 只要对宗教自由的干扰持续下去, 战斗也就得继续下去。也可参阅 8:40; 9:4-6; 22:40, 41 等节。

¹³² 禁月是 ذُو الْقَعْدَةِ (Dhul-Qa‘dah, 伊历十一月); ذُو الْحِجَّةِ (Dhul-Hijjah, 十二月); مُحَرَّمٌ (Muḥarram, 一月) 和 رَجَبٌ (Rajab, 七月)。在这几个月中一切战斗均不允许。这指令就在于要保卫天房和停战月份的神圣性。

¹³³ 见 29D。

¹³⁴ 本节经文以 حَجٌّ (Hajj, 朝觐) 这一论题开首, جِهَادٌ (Jihād, 为主道抗战) 和朝觐似乎相互有关, 两者构成了忠实和真诚的信者在安拉道上所必须经受的牺牲举动, 这是从 2:178

途)被阻,那么,你们(就奉献)易得的牺牲,你们不要剃头,直到牺牲到达其固定的地方。在你们中间患病或头部(有病,不剃发而)感到痛苦的人,(可以剃发,)但要以斋戒、施舍或牺牲作为补偿。你们安全时,凡是乘大朝之便还作小朝者¹³⁶, (应当奉献)易得的牺牲;凡无力宰牲者,应当在朝觐期间封斋三天,¹³⁷ 你们回到(家里)之后,再封斋七天,共计十天。这是对家眷不在禁寺附近居住的人的命令。¹³⁸ 你们切须敬畏安拉,并当知道,安拉是严惩的。

أَحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ
وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ
الْهَدْيُ مَحَلَّهُ^١ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ بِهَ أَذًى مِّن رَّأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ
أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكَ^٢ ۚ فَإِذَا أَمِنتُم^٣
فَمَن تَمَعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا
اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ ۚ فَمَن لَّمْ يَجِدْ
فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا

开始的一个论题。朝觐是人类精神发展的最后阶段,其他各阶段如祈祷、斋戒和为真主的道路抗战已经得到了讨论。

¹³⁵ عُمْرَةٌ (‘Umrah, 小朝) 在于按上述方式穿朝圣服,环绕天房七次,在萨法(صفا, Ṣafā)和玛尔瓦(مروة, Marwah)之间奔跑,并供奉牺牲,可是这牺牲并不是必须做的。小朝可以在一年中的任何时候履行,حَجٌّ (Ḥajj, 大朝) 只在ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 伊历十二月)中履行。

¹³⁶ 小朝和大朝可以按两种方式结合: (a) 打算只履行小朝的朝觐者应进入 Ihram (穿朝圣服者必须遵守的约法规定),并履行它的礼仪至其终结。然后在 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah) 十二月的第八天,他应再进入 Ihram,履行大朝的规定礼仪。这种小朝(副朝)同大朝(正朝)相结合的方式宗教学术上称为 تَمَتُّع (Tamattu‘, 连朝), تَمَتُّع (Tamattu‘) 的字面意义是“利用一种事物”。(b) 朝觐者可以同时履行副朝和正朝。在此情况下,他应以那样的意向进入 Ihram 并应在那仪式中继续到朝觐结束。这种正朝同副朝的相结合叫做 قِرَان (Qirān, 双朝), قِرَان (Qirān) 的字面上的意义是“把两件事物合并为一。”在连朝和双朝中都必须供奉牺牲。在注释的本节经文中 تَمَتُّع (Tamattu‘) 这词不是按术语意义的用法,而 قِرَان (Qirān) 也同样。

¹³⁷ 在“应当在朝觐期间斋戒三天”这一句中所说的斋戒与以上所说的斋戒是截然不同的。起先提到的斋戒是对那些不能理发的人们来说的,而这斋戒是对在连朝时无力宰牲者而说的。所说的三天最好是 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Ḥijjah, 十二月) 11, 12 和 13 日。其余的七天斋戒可以在他回家后完成。

¹³⁸ 此话意指允许正朝和副朝的相结合不是针对麦加的居住者而是针对外来者的。可是,某些人已把“圣寺”一词扩大到包括整个圣地,即包括麦加内及麦加周围的圣地。

رَجَعْتُمْ^ط تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ^ط ذَلِكَ
لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرِ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ^ع

段二五

198. ^a朝觐 (月份) 是大家都知道的月份。^b凡决意在这几个月内朝觐者, 当记住在此期间, 淫乱的言语, 背逆的行为和任何纷争都是非法的。¹³⁹ 凡是你们所做的善事, 安拉定会知道它。你们切要携带旅费。的确, 敬畏是最好的旅行费用。有智慧的人啊! 你们只要敬畏我。

199. (在朝觐期间,) ^c寻求你们养主的任何恩典¹⁴⁰ 对你们都是无罪的。当你们从阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafat)¹⁴¹ 回来时, 必须在马希阿腊耳·赫腊姆^d (مَشْعَرُ الْحَرَامِ, Mash'arul-Harām)¹⁴² 那里纪念安拉。要象安

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَةٌ^ع فَمَنْ فَرَضَ
فِيهِ^ب الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ^ط وَلَا
جِدَالَ^ط فِي الْحَجِّ^ط وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ^ط وَتَرَوْدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ^ع
التَّقْوَى^ط وَاتَّقُوا^ط يَا أُولِي الْأَلْبَابِ^ع

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ
رَبِّكُمْ^ط فَإِذَا أَقَضْتُمْ^ط مِنْ عَرَفَاتٍ^ط
فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ^ط

^a2:190; 9:36. ^b3:98; 22:28. ^c62:11. ^d2:153; 204; 8:46; 62:11.

¹³⁹ رَفَثٌ (Rafath) 包括各种下流、不正派和淫猥的谈吐以及关于一些性行为。فُسُوقٌ (Fusūq) 意味着违反安拉的法规和对法权当局的不服从, 不论属于精神的或世俗的。而 جِدَالَ (Jidāl) 是指同路人、伙伴和邻居的纷争与吵架。

¹⁴⁰ 因为使尽可能多的穆斯林可以参加朝觐, 所以《古兰经》准许朝觐者从事经商和贸易。那些不能随带现金的朝觐者, 可以随带商品而由此挣得钱来支付旅途中的各项费用。

¹⁴¹ 阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafāt) 是在麦加附近供朝觐者在 ذُو الْحِجَّةِ (Dhul-Hijjah, 十二月) 九日的后半段时间驻留的平原或山谷。它距离麦加九英里, 而这学术上称为沃库夫 (وُقُوف, Wuqūf) 的驻留形成了朝觐的一种重要仪式。阿腊法特 (عَرَفَات, 'Arafāt) 是一个复合词, 意指圣地或知识或认识的方法。

¹⁴² 马希阿腊耳·赫腊姆 (مَشْعَرُ الْحَرَامِ, Mash'arul-Harām,) 是穆兹达利法 (مُزْدَلِفَة, Muzdalifah) 的一座小山, 位处麦加和阿腊法特之间。穆圣在这里做晚礼和夜礼而且在日出之前通宵忙于礼拜。这里专供在朝觐时默想和祈祷之用。

拉所指导你们的那样纪念安拉。在这以前，你们确实是错误的。

200. 然后¹⁴³人们从哪里回来，你们也从哪里回来。¹⁴⁴你们必须向安拉祈求宽恕。安拉确是最宽恕的，永久仁慈的。

201. 当你们行完(朝觐的)^a一切崇拜典礼时，^b你们要纪念安拉，像你们纪念你们的祖先一样；或者(在可能范围内)更亲切地纪念他。^c有些人常(祈祷着)说：“我们的养主啊！求你赐给我们今世(安乐)！这些人在后世里将没有任何一分(幸福)。

202. (也)^d有些人(祈祷着)说：“我们的养主啊，求你赐给我们今世(生命)的成功，也赐给我们后世(生命)的成功，并免除我们火狱的惩罚。”

203. 这种人将因他们(善)的工作而得到一大部分(报酬)，安拉的结算是神速的。

وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْكُمْ ؕ وَإِنْ كُنْتُمْ
مِّنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الضَّالِّينَ ﴿١٩٩﴾

ثُمَّ أَفِضُوا مِمَّنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ
وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ
كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا ۚ فَمِنَ
النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا
لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ حَلَاقٍ ﴿٢٠١﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا
عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٢﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٣﴾

^a2:129. ^b2:153. ^c4:135; 42:21. ^d42:21.

¹⁴³ 如果把 تُرُّ (thumma, 然后) 理解为“和”的意思，把本节经文中所谈及的“回来”理解为是指从阿腊法特归来，那么，النَّاسُ (an-Nās) 就意味着“另一些人”；但是，如果把它理解为“然后”而这里所说的“回来”指从马希阿腊耳·赫腊姆 (مَشْعَرُ الْحَرَامِ, Mash‘arūl-Harām) 归来，那么，النَّاسُ (an-Nās) 则表示“所有的人”，而这两种含意都可以阿拉伯语的语法加以证实。

¹⁴⁴ 伊斯兰教降临之前，古莱西人和巴努·基纳哪 (بَنُو كِنَانَةَ Banu Kinanah) 称为胡姆斯 (حُمْس, Hums) 他们不陪伴其他的朝觐者到阿腊法特，而短暂地停留在马希阿腊耳·赫腊姆等待去加入另一些从阿腊法特归来的人的行列。在本节和前一节经文中，他们被命令不要短暂地停留在马希阿腊耳·赫腊姆而跟其他人一样，继续前进到阿腊法特。在从阿腊法特回到马希阿腊耳·赫腊姆之后，朝觐者应继续前进到供奉牺牲的米纳 (مِنَى, Minā), 在那儿 Ihram 仪式结束了。

204. 你们要在(那)固定的日子¹⁴⁵内^a纪念安拉。凡是要在两天内赶快离去的,没有罪过,而留在后面的人也没罪过。(这个许约)是为敬畏的人的。你们(务须)敬畏安拉¹⁴⁶且要知道你们都要被集合在他那里。¹⁴⁷

205. 还^b有这样的一些人:关于今世的人生,他的话使你欢喜,而且他呼唤安拉为其内心所存藏的作证。(其实,)他是最好争吵的人。

206. 当他掌握政权时,他在大地上到处乱跑而制造混乱,毁灭田

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ ۚ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ

^a2:153. ^b63:5.

¹⁴⁵ 这固定的日子是 ذُوالْحِجَّة (Dhul-Hijjah, 伊历十二月) 11, 12 和 13 号,在此期间朝觐者被要求尽可能逗留在米纳,并在赞扬安拉的情况中度过他们的时光。那些日子被称为 أَيَّامُ التَّشْرِيق (Ayyāmut-Tashrīq) 即光辉和美丽的日子。

¹⁴⁶ 朝觐的根本目的是达到(敬畏),这就是《古兰经》在 2:198 节中关于朝觐的训谕开头所用的词句。由此强调,仅仅是某些仪式的表面奉行是无意义的,除非它们伴之以应作为人类一切行为基础的敬畏精神。

¹⁴⁷ 在朝觐中起着重要作用的各种不同的事物与地方在《古兰经》中被认为是 شَعَائِرُ اللَّهِ (Sha'ā'i-rullāh) (2:159; 5:3; 22:33) 即安拉的迹象,这意味着安拉计划只把它们作为象征致使它们内在的意义铭刻在朝觐者心灵上。无数的朝觐者环绕着天房巡回,所有穆斯林在就地礼拜时,所朝向的天房,使他们心中想起安拉的独一和庄严。它还提醒他们关于人类的统一。在萨法和马尔瓦之间奔跑的这一举动促使朝觐者在心中想起了这充满怜悯的哈贾尔(夏甲)和伊司马仪(以实玛利)的经历,提醒他们,安拉是如何为忠实的信者提供支持的,即使他们在辽阔荒原的孤苦中无所依靠。مِنَى (Minā) 源出 أُمْنِيَّة (Umniyyah—一个目的或欲望)——提醒朝觐者,他应带着会遇安拉的“目的”或“欲望”去那里。含意为神圣的符号的马希阿腊耳·赫腊姆暗示最后的阶段即在眼前。阿腊法特使他想起他已经到了实现的阶段,而受戒使他想起复活日。朝觐者只穿两块未缝合的布,犹如死尸的裹尸布,一块遮蔽上身,一块遮蔽下身;他还依然光着头呢。这种情况使他想起,似乎他已经死而复活。朝觐者集合在呈现着复活日景象的阿腊法特——人们突然从他们的白色裹尸布中复活了,并集合在他们的养主面前。奉献的牲畜令人想起伊布拉欣以他儿子伊司马仪为牺牲,而这牺牲以象征性的语言体现了一条教训,人类为了安拉的道路应随时准备不仅牺牲他自身,而且牺牲他的财富、产业、甚至他的子孙。

园的耕作¹⁴⁸，贻害人类的子孙。^ط فِيهَا وَيُهْلِك الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ^ط
而安拉是不喜欢暴乱的。

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ^{٣٦}

207. 每当有人(劝告他)说:“务要敬畏安拉”,他的自尊心便煽动他再为非作歹。火狱将是对他足够的回报。那确实是很坏的归宿。
وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ^ط وَلَيْسَ الْمَهَادُ^{٣٧}

208. 有些人为了得到安拉的喜悦而捐献自己的生命,^a安拉对于(这样忠诚的)仆人是极为怜悯的。
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ^ط وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ^{٣٨}

209. 信仰的人啊!你们统统归顺吧!^b千万不要跟随恶魔的脚步。他的确是你们公开的敌人。
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً^ط وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ^ط

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ^{٣٩}

210. 如果在明显的迹象降临你们之后,你们再动摇的话,那么,你们要知道安拉是优胜的,全智的。
فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ^{٤٠}

211. ^c他们是不是只等着安拉在云荫¹⁴⁹中与天使¹⁵⁰一同降临¹⁵¹,事情有了决定呢?所有的事情都是归安拉(决定)的。
هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ^ط وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ^{٤١}

^{43:31; 9:117; 57:10. ^{b2:169. ^{c6:159; 16:34; 89:23.}}}

¹⁴⁸ حَرْث (Harth) 含意为, (1) 一片要播种的耕地或实际已种上某种作物的地; (2) 土地的收成或产品, 不管是农田作物或菜、果园地作物 (3) 收益、获得物或挣得的钱; (4) 报酬或酬金; (5) 财产; (6) 一妻或多妻, 因为妻子象耕地, 播下种子以孩子的形式出产庄稼。(Lane)

¹⁴⁹ الْغَمَامُ (al-Ghamām) 这词在《古兰经》上一一直用来既表示仁慈 (7:161) 也表示惩罚 (25:26)。

¹⁵⁰ 这里指的是白德尔 (بَدْر, Badr) 战役, 那时安拉降下恩准给这些信者的云和雨 (布哈理) 中来帮助他们 (25:26), 并且还降下激起信徒们勇气而却使不信者的心中充满恐惧 (8:13) 的天使 (8:10)。据记载, 有些不信者在那天确实见到了这些天使 (زُرْقَانِي, Zurqānī)。

¹⁵¹ 短语“安拉的降临”还用在《古兰经》其它地方, 表示安拉的惩罚 (16:27; 59:3)。

段二六

212. 问一问以色列的子孙，我给了他们^a多少明显的迹象。凡是获得安拉的恩惠（且在了解其真象以后）而加以变更的人，（他应当记住）安拉（也）是严厉的惩罚者。¹⁵²

213. ^b今世的生活对不信的人显出有诱惑力的；他们（被今世诱惑，）嘲笑信仰者。但敬畏的人在复生日将胜过他们；^c安拉不计算地赐予他所意欲的人。

214. 人类原都是一种（思想的）人，¹⁵³后来安拉派遣了先知作为^d报喜讯、传警告者，并向他们降示了包容真理的经典，以便他（安拉）判断人们之间所起的纷争。（但他们关于这部经典也开始发生分歧。）那些有经的人，在他们见到征象之后，只因嫉妒而对它（这部经典）起了分歧¹⁵⁴。安拉照

سَلْ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ
بَيِّنَةٍ ۖ وَ مَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝١٥٢

رُزِقَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هُمْ
اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَاللَّهُ يَرْزُقُ
مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝١٥٣

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً ۖ فَبَعَثَ اللَّهُ
النَّبِيِّنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ ۖ وَأَنْزَلَ
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۖ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا
الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

^a17:102; 28:37. ^b3:15; 18:47; 57:21. ^c3:38; 24:39; 35:4; 40:41. ^d4:166; 6:49; 18:57.

¹⁵² 这并不意味着安拉的惩罚是不必要的严厉，而是说安拉的惩罚必定令人感到严厉。

¹⁵³ 在先知降临之前，所有的人都如同一轶，意思是，他们都是无信仰的人。但当先知降临时，尽管他们相互间存在分歧，却形成一个一致反对他（先知）的联合阵线。词组“人类原是个集体”或一些等同语除了用在本节中还曾用在《古兰经》中的七个地方。在10:20, 21:93和23:53中它们意味着“民族团结”，而在5:49; 16:94; 42:9; 43:34和在注释的本节经文中则表示“思想的一致”。

¹⁵⁴ 在本节经文中两处不同的地方所指的“不同”表示两种不同的分歧。在先知降临之前，人们对偶像崇拜，彼此也有不同的看法。但是在他出现以后，他们开始对他的主张表现出不同的看法。先知并没有制造分歧。这些“分歧”早已存在，它们只是在他出现之后呈现出新的形式。在先知出现之前，人们尽管有分歧，但看上去象是一个民族；在他出现以后，他们分裂成为两个截然不同的阵营——信仰者和不信仰者。综合起来看，本节

自己的旨意引领信仰者认识人们所争辩的真理。安拉领导他所意欲的人走上正道。

الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ
أَمَنُوا لِمَا اختلفوا فيه مِنْ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ^ط
وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ

مُسْتَقِيمٍ ﴿٢١٤﴾

215. ^a你们尚未遭逢前人所遭逢的(患难), 就以为将要进入天国?¹⁵⁵ 前人遭受了^b困乏、折磨、震惊,^c直到(那时的)先知和与他在一起的信仰者说: 什么时候安拉的援助才会降临?¹⁵⁶ 切须铭记, 安拉的援助确实是临近的。

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ^ط
مَسْتَهْمُ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَّاءِ وَزُلْزِلُوا
حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ
مَتَى نَصْرُ اللَّهِ^ط أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ

قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

216. 他们问你他们应该花费什么。你(回答他们)说:^d“凡是你们花费的好财产,(首先)要用于父母、至亲、孤儿、贫民、旅客。无论你们做什么好事, 安拉

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ^ه قُلْ مَا أَنْفَقْتُمْ
مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ^ط وَمَا

^a3:143; 9:16. ^b2:178. ^c12:111. ^d2:178; 4:37.

经文叙述了人类已经走过的五个不同阶段。开始时, 人们中间存在着统一团结, 所有的人形成一个集体。由于人口的增长, 他们的爱好的扩大和他们的问题的复杂性, 他们中间开始产生分歧。于是安拉提拔出先知并启示了他的旨意。每一新的启示都引起了倾轧和分歧, 特别是听到真主的启示的人。安拉最后确定穆圣带来最后的经典负起全世界的使命, 号召全人类聚集在他的旗帜周围。这样就完成了一个循环, 以统一为开端的这个世界, 最后还是计划的归于团结统一。

¹⁵⁵ 对伊斯兰教义的接受不是一帆风顺的, 因而穆斯林被提醒, 在他们能够希望达到他们崇高的理想之前, 他们将必须通过严峻的考验、磨炼和苦难。

¹⁵⁶ 体现在“什么时候安拉的援助才会降临?”这种可怜的呼救声并不意味着绝望与沮丧, 因为就安拉的先知和他的信者来说, 失望的态度是不可思议的, 与真实的信仰不协调的(12:88)。实际上, 这句话构成了一个祈求——诚挚地恳求安拉神速地赐予帮助的一种方式。

一定是完全知道的。”¹⁵⁷

217. ^a(防御) 战争被定做你们的天命。这固然是你们所厌恶的¹⁵⁸，但也许你们不喜欢某件事，而那件事却对你们是好的；也可能你们喜欢某件事，而那件事对你们是不好的。安拉知道，你们不知道。

段二七

218. 他们问你禁月（圣月）中是否可以作战。你（告诉他们）说：“禁月内从事战争是大罪，而妨碍（人们力行）安拉之道、忘怀安拉恩德、阻止（朝觐）禁寺和驱逐其（禁寺）居民出境，在安拉看来，更是大罪¹⁵⁹。^b迫害（的罪恶）比杀戮（的罪恶）还要大些。假如他们具有实力，他们必继续攻击你们，以便使你们背叛你们的宗教。^c你们中凡是背叛其宗教而又至死不信者，那么，（他要记住，）^d这

تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٧﴾
كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ ^ج
وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ
لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ
لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٨﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ^ط
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ ^ط وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ
أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ^ج وَالْفِتْنَةُ
أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ^ط وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ
يَقَاتِلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ
إِنْ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ

^a8:6. ^b2:192. ^c3:87, 91; 4:138; 5:55; 47:26. ^d3:23; 7:148; 18:106.

¹⁵⁷ 本节经文的意思是，凡花费掉的，应被真正得到。所花费掉的，也必定是有益的。这所谓有益那就是对接受者来说是可接受的、并应满足他的需要，而所花费的宗旨也要有价值且值得称赞。

¹⁵⁸ 穆斯林憎恨战争并不是因为他们害怕战争，而是因为他们不喜欢人类流血；还因为他们认为一个和平的环境要比战争状态更有利于伊斯兰教的扩展与传播。

¹⁵⁹ 信者们被告知，假如不信仰者亵渎了圣月的圣洁，他们应毫不犹豫地圣月中惩罚他们，只有这样，神圣事物的圣洁性才能得到保障（2:195）。注释者通常阐述，而事实上也有这样的传说，大意是说，有一次穆圣派遣阿布杜拉·彬·贾希（عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَحْشٍ, ‘Abdullāh bin Jahsh）去传递有关一伙古来西人出发去麦加的消息。当阿布杜拉（عَبْدُ اللَّهِ, ‘Abdullāh）和他的同伴到达一个名叫纳赫拉（نَخْلَة, Nakhla）的地方时，他们遇上了一伙人。阿布杜拉袭击了这伙人，杀死了其中的一个并俘获了两个。发生这件事的日期是有疑问的，有的认为它是在圣月中，而另一些不以为然。消息传到麦加，古来西人利用关于日期的怀疑而提出抗议，说是穆斯林亵渎了圣月。加注的本节经文就在当时被启示了。

种人今世和后世的行为都将变为无用。这种人是火狱的人，他们长期居住其中。

دِينِهِ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ
أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

219. 信仰者和^a背井离乡而为安拉之道奋斗者，这些人确实希望安拉的仁慈。安拉是最宽恕的，永久仁慈的。

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

220. 他们问你关于^b饮酒¹⁶⁰和赌博¹⁶¹。你(对他们)说:这两种行

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ

“8:75; 9:20. 45:91, 92.

¹⁶⁰ خَمْرُ الشَّيْءِ (Khamarash-Shai'a) 意指，他掩藏或遮盖或隐瞒了这事情。酒被称为 خمر (Khamr) 因为它遮盖、隐藏或影响才智或理性，或因为它搅昏和刺激头脑，以致使它失去了控制能力。这词特别用来指由葡萄配制的酒，也指一切麻醉品 (Lane)。“酒精中毒是导致疾病的一个重要因素；而在所有的疾病中，饮酒过度的人是糟糕的病人。在流行病中，饮酒人中间的死亡率特别高，而对疾病、损伤和疲劳的一般的抵抗能力也被减少……。酒精中毒还减少长寿的可能性；英国人寿保险公司发现，据调查，不饮酒者的寿命大约比饮酒的人长一倍。酒精中毒和犯罪的密切联系是众所周知的；而贝尔 (Baer)、库雷拉 (Kurella) 和加拉符尔丁 (Gallavardin) 及锡卡尔特 (Sichart) 的统计资料表明，所有犯罪分子中有 25% 到 85% 是酒鬼。……酒精中毒的不良后果在酒鬼的后代中是明显的……羊癫疯、精神病、白痴以及各种形式的肉体的、精神的和道德的衰退，很不均衡地流行于过量饮酒者的后代中。” (Jew. Enc.) “饮酒所造成的影响几乎完全来自它对神经系统的干扰作用，当进入酗酒的严重状况时，将出现理性与判断力中止的现象。” (Enc. Brit.)。“至于过量饮酒者与违反道德规范及国家法律之间的密切联系则受到普遍的证明。这是理智的和道德的高级官能机构瘫痪的直接后果，从而使各种低级的爱好得到放任。” (Enc. Rel. Eth.)

¹⁶¹ اَيْسَرُ الرَّجُلِ (Aisarar-Rajulu) 的意思是，人变得富裕。مَيْسَرٌ (Maisar) 之所以如此称谓是因为赌徒力求迅速而容易地致富而不想操一操心，以艰苦的劳动来获得财富；“赌博的这种邪恶的倾向从来没有受到怀疑。实质上，这是对社会有害的：它使同情心凋谢，助长自私自利因而在品格上的全面坠落。这是一种内在的野蛮的习性……。其动机是仔细掩盖起来的贪婪。这是一种妄想得到财富而付出代价的企图。这是违背对称规律的。这是一种双方合同的掠夺，正像双方的决斗，是互相协定的彼此凶杀。它由贪婪而引起，导致懒散。此外它还向运气求援。为了碰运气，行为的主宰准备破坏道德秩序和生活的稳定。它全神贯注于钱财上，而由此失去对人生目的更有价值的注意力” (Enc. Rel. Eth.)。

为是大的罪过 (和损害)。它们对人类也有一些益处¹⁶², 但其罪过 (和损害) 比益处更大。也问你他们应当花费什么。你 (对他们) 说: “花费那使你们不陷入困难中的”¹⁶³。这样, 安拉对你们传达他的命令, 以便你们能够沉思

فِيهِمَا أَثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعٌ لِلنَّاسِ
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا
وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْعَفْوَ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

221. 关于今世和后世。他们 (也) 问你如何对待^a孤儿。你 (告诉他们) 说: “增进他们的福利是很大的善功。倘若你们与他们混合起来 (生活), (那并没有什么害处), 因为他们就是你们的弟兄。安拉辨识恶作剧者和增进 (孤儿) 福利者之间的差异。如果他意欲, 则他使你们遭遇艰难。安拉确实是最优胜的, 最有智慧的。”¹⁶⁴

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْيَتَامَى قُلِ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ
تَحَايَطْتُمْهُمْ فَإِحْوَائِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَاَعْتَكُمُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٢﴾

222. 在多神教女子尚未信仰 (伊斯兰教) 时, 你们^b莫与她们结婚; 即使一个多神教的女子使你们非

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّىٰ يُوْمِنَ
وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ

^a4:128; 89:18; 93:10; 107:3. ^b60:11.

¹⁶² 伊斯兰教的特点是决不全面谴责一件事, 但大方而直率地承认哪怕在这件事内可能发现的最小的善举。伊斯兰教禁止某些事情并不是认为它们一无是处, 而是它们的损害要超过它们的益处, 因为世界上不存在完全无益的东西。由于麻醉物和投机这种玩艺儿有极大的危害而加以禁止, 另一方面并没有不承认它们具有少量益处。

¹⁶³ عَفْو ('Afw) 的意思是, (a) 超出或高于所需要的; 而所花费的不致使给予的人发生困苦; (b) 一件东西中的最好部分; (c) 不被要求的给予 (أَقْرَبَ)。一般信者必须花费他们自己的合理需要满足之后的剩余部分, 而期望那些高级的信者花费他们的财产的最好部份。可是, 假如这款项是为了全体信者集体使用的, 那就意味着在战争时期他们只应当给自己保留一分还可勉强满足生活之需的财产。

¹⁶⁴ 抚育孤儿是一件非常难以处理的事情, 而也是一项重要的社会责任。孤儿们应以最有益于他们的身体、道德和精神健康的方式加以抚育。他们应当得到家庭成员般的待遇——这一规劝包含在“他们是你们的兄弟”这句话中。

常喜欢，而一个信仰的婢女一定还是比她好；在多神教的男子信仰之前，你们不要把信仰的女子嫁给他们，即使一个多神教的男子使你们非常喜欢，而一个信仰的奴隶一定还是比他好。他们招呼（你们）进入火狱，安拉按照自己的旨意呼唤（你们）获得天园和宽恕。他向人们叙述自己的征象，以便他们领受劝导。

段二八

223. 他们问你关于月经（期间与妇女交合的律令）。你（对他们）说：“那是一件有害的事情。在月经期间你们应当离开妇女。在她们洁净以前，不要与她们交合。洗净之后，你们才从安拉所命令的地方与她们交合。安拉确实喜欢不断归向他的人，也喜欢（表里、内外）保持清净的人。”

224. 你们的妻子是你们的（一种）田园，你们可随心所欲地进入你们的田园，你们必须为自己做些（好事）。应当敬畏安拉，要知你们要面见他的，并要向信仰的人传达（关于那一天的）喜讯。

225. 你们不要把安拉作为立誓的对象以致你们不实行善功，不敬畏安拉，并不在人群中进行调解工作。安拉是全听的，全知的。

أَعْجَبْتُمْ^ج وَلَا تَسْكُحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ
يُؤْمِنُوا^ط وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ
وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ^ط أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى
النَّارِ^ع وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ^ع وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ^ع

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ^ط قُلْ هُوَ آذَىٰ
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ^ط وَلَا
تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ^ع فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ^ط إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ^ع
نِسَاءُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ^ط فَأَتُوا حَرْثَكُمْ
أَنَّىٰ شِئْتُمْ^ط وَقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ^ط
وَاتَّقُوا اللَّهَ^ط وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُّلَقَّوهُ^ط
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ^ع

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِإِيمَانِكُمْ أَن
تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ^ط
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ^ع

226. ^a安拉将不计算你们随便的誓言，但将追问你们存心所作的（罪恶）。安拉是宽恕的，容忍的。

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ
قُلُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

227. 立誓要与自己妻子离异的人，他们（依法）应等候四个月。之后，如果他们（在这个期间）回心转意，那么，安拉（对他们）一定是最宽恕的，不断仁慈的。¹⁶⁵

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ
أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ ۚ فَإِنْ فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

228. 如果他们决心^b离婚，那么，安拉的确是全听的，全知的。¹⁶⁶

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

229. ^c离了婚的女子应当等候三次月经¹⁶⁷（到来）。她们倘若信仰安

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ

^a5:90. ^b2:230; 33:50; 65:2. ^c2:235; 65:5.

¹⁶⁵ 在述及立誓的那两节开头和插入的经文之后，《古兰经》现在又回到夫妻关系的原主题上来。这节经文谈到那些立誓要与自己妻子离异的人，但实际上还没有同她们离婚。有趣的是，在谈到离婚的这一论题时可以看到，《古兰经》先谈月经（2:223），这是一种暂时的和不完全的然而不是真正的分离，然后（像在这节经文中）它谈及真正的然而尚未完全肯定的分离。然后，在随后的几节经文中谈及真正的然而可撤回的离婚。最后，（2:231）它谈及不可撤回的离婚。伊斯兰教认识并且坚持认为离婚必然是一种不好的事情，在离婚的道路上确实巧妙地安排了尽可能多的一系列障碍。伊斯兰教给予一个立誓不再接近他妻子的人至多四个月的时间。在这段时间里，他必须或者同妻子和解，恢复夫妻关系，或者双方实行离异。伊斯兰教绝不容许不离婚而无限期分离，使那个女人好像是“悬挂在那里。” إِيْلَاءَ (Īlā') 意指离异的誓言。根据这种誓言，一个女人在那“愚昧的时代”处于一种悬挂的状态。她既不能嫁别人，又不能和她的丈夫有夫妻关系。

¹⁶⁶ 从这节经文起开始讨论伊斯兰教的离婚法令。根据这一法令，如果合乎法律需要，那么，丈夫有权和妻子离婚。不过这种权利只能在非常少的场合以及特殊情况下才能使用。

¹⁶⁷ قُرُوء (Qurū') 是 قُرْء (Qur') 或 قَرء (Qar') 的复数，意思是：一次；月经；月经前后的那段时间即洁净状态，也就是说，两次月经之间的那段时间；一次月经的终止；月经与洁净状态算在一起的那段时间，即整个月份；一个女人离开她洁净状态进入经期的时间或状态 {مُحِيطٌ (Muḥīṭ) 和 مُفْرَدَات (Mufradāt)}。穆圣的同伴阿布·白克尔 (أَبُو بَكْرٍ, Abū Bakr)、欧麦尔 (عُمَرُ, 'Umar)、法理学教长阿布·哈尼法 (أَبُو حَنِيفَةَ, Abū Ḥanīfa) 和阿哈默德·彬·汉巴尔 (أَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ, Aḥmad bin Ḥanbal) 认为 قُرْء 意指月经而不指洁净时期。与此相反，穆圣另

拉和末日，那么，隐藏安拉在她们子宫中的创造，对她们是不合法的。如果她们的丈夫愿意互相和解，那么，他们的丈夫在这期间是更有权挽留她们的。¹⁶⁸ 依照流行的规矩，正如她们有些义务，同样地，她们也有些权利。但在一方面，^a男子超越女子一级¹⁶⁹。安拉是最优胜的，最有智慧的。

قُرُوءٌ ۖ وَلَا يَحِلُّ لَهَا أَنْ يَكْتُمَنَّ مَا
خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ وَبَعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ
بِرِدَّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا ۖ
وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ ۖ
وَاللرِّجَالُ عَلَى النِّسَاءِ دَرَجَةٌ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ۝

段二九

230. (尚可挽回的)^b离婚只能(声明)两次。之后^c必须以适当的方式挽留(她们)或以厚道的做法与她们离婚。¹⁷⁰ 除非(夫妇)双方

الطَّلَاقِ مَرَّتَيْنِ ۖ فَمَا سَاكٍ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ ۖ وَلَا يَحِلُّ لَكُمَا أَنْ

^a4:35. ^b2:228. ^c2:232; 4:130; 65:3.

两位同伴阿依莎 (عَائِشَةُ, 'Ā'ishah) 和伊本·欧麦尔 (إِبْنُ عُمَرَ, Ibn-e-'Umar) 以及法理学教长马利克 (مَالِكٌ, Mālik) 和沙斐伊 (شَافِعِي, Shāfi'ī) 却持相反的看法 (مُخِط). 既然是见仁见智, 可以让一个穆斯林自己去采取两种看法中的任何一种。但是对有关争论的集体调查 (这里不必细说) 使人得到一个结论: 两种看法中第一种看来更近乎情理。虽然如此, 如果 (一个人) 要想稳当一些的话, 可以 (由他) 采用 قُرُوء (Qur'), 的词义为月经洁净状态算在一起的那段时期, 即整个月份。

¹⁶⁸ 由於离婚是安拉在所有合法事情中最不愿意见到的事情 (نَادٍ), 它受到许多限制: (a) 丈夫只能在妻子洁净即月经洁净的状态时而且他在地洁净的时期与她无性关系时才能离婚。(b) 宣布离婚以后, 妻子必须等候三次月经即大约三个月的时间, 这段时间称为 عِدَّة ('Iddat) 即等候时期。这是因为给丈夫充份的时间来考虑与他的这一行动有牵连的所有事情; 假如他心中仍有一丝潜藏在那里的火花的话, 他还可爱她; 可以使他有再次决定的机会。(c) 离了婚的妇女如果已受孕不必对丈夫隐瞒, 因为可以认为将要出生的孩子有助于两口子重归和好。(d) 完全而不可撤回的分离, 可以有三次离婚。在第一和第二二次宣布离婚后, 以及在等候时期到期前, 丈夫享有带回妻子的特权, 如果他想这样做的话。即使在等候时期结束后, 在第一和第二二次离婚的情况下, 两口子仍能团圆, 只要重新结婚就可以了。

¹⁶⁹ 就个人权利而言, 夫妻是平等的。可是, 像 4:35 节经文指出的那样, 男人在体力方面条件较好, 又负有供养家庭的经济上的责任, 因此有管理权利。

¹⁷⁰ 这节经文含有对离婚第五种约制。如果丈夫想和妻子离异, 他必须在三个不同时间

恐怕不能遵守安拉的法规, 索回已给她们的财物的任何部分对你们都是非法的¹⁷¹。如果你们怕双方不能遵守安拉的法规, 那么, 女方为了自由而自动拿出任何财物, 那时双方都是无罪的¹⁷²。这是安拉的法规, 你们不要去违反它。凡违反安拉法规的, 统统是不义的人。

تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۖ فَإِنْ خِفْتُمَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ ۖ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣١﴾

231. 假如他 (在过了上述两次离婚声明时期后) 对她做 (第三次)

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّىٰ

期声明离婚, 每次在她个别的洁净时期中并没有和她同过房, 在同一时期声明两次或三次离婚, 是不准许的。这在 مَرَّتَانِ (Marratān, 两次) 这一字中可以看出。这字的意思是, 发生在两个不同时期的一件事情, 而不是发生在同一时间的两件事情。穆圣把这种同一时间的集中声明, 不管几次, 都只作一次离婚声明看待 (داود و ترمذی)。根据纳萨伊 (نسائی) 说, 有一天穆圣听到有人在同一时间内作了三次离婚声明, 非常生气地说, “在我还在你们中间时, 就把安拉的经典当儿戏吗?” 在第一和第二次声明离婚后, 丈夫在 عِدَّة (‘Iddat), 既等候时期内, 不论经过或不经过妻子的同意, 都可以召回离了婚的妻子; 但是等候时期过了以后, 他要经过她的同意而且要重新娶她才能收回。在第三次离婚后, 丈夫就丧失了这种权利, 这对夫妻就最终离异了。穆圣的一个伙伴有一次问他说, “《古兰经》在这里只谈了两次离婚, 第三次离婚在什么地方?” 穆圣向他提到 “以厚道的做法辞离她们” 这句话, 意思是说, 第一和第二次离婚之后, 丈夫可以保留并且可以再娶她, 如果她也同意结婚的话; 但是如果他要最后离异的话, 他应与她离婚, 即第三次离婚 {جَرِير (Jarir) 与 مُسْنَد (Musnad)}。这一点在下一节经文中还要进一步说明。这样, 这里的 تَسْرِيح (Tasrīh) 这个字意为 طَلَّاق (Ṭalāq), 即离婚。

¹⁷¹ 一个人和他的妻子离婚后, 他就丧失了他已给她的嫁妆 (办嫁妆的钱); 如果在离婚时他还没有给过她嫁妆, 在正式离婚之前, 他必须给她那笔钱。而且, 他不准许取回作为馈赠或礼物而给她的任何东西。

¹⁷² 不过, 如果提出离婚的是女方, 法律上称为 خُلْع (khul‘), 她必须通过 قَاضِي (Qāḍī) 即法官, 正如 “你们 (双方) 害怕” 这几个字所暗示的那样。在这种情况下, 她必须归还男方全部或部分嫁妆以及男方过去送给她的礼品, 这要双方议定或由法官决定。盖斯·彬·撒比特 (قَيْسُ بْنُ ثَابِتٍ, Qais bin Thābit) 的妻子杰米拉 (جَمِيلَةَ, Jamīlah) 那个案例提供了妇女行使 خُلْع 权的一个很好的实际说明。她要求和丈夫盖斯离婚, 理由是她不喜欢他, 也就是说, 他们性格不合, 不能相处在一起。穆圣给了他 خُلْع 的许可, 但是她必须把他给她的果园还给他 (布哈理)。

离婚声明,那么,法律再不允许他跟她重婚,直到她嫁另一个男子;之后假如(她嫁给了别的男子),(而)那个男子又跟她离了婚,而且他俩(前夫和她)又都坚信自己现在能守安拉的法规,(在此种情况下)他们重新结合是无罪的。安拉为具有知识的人阐明他的这个法规。¹⁷³

232. 当你们跟妻子离了婚^a而她们又等到了固定的限期,那么,^b你们必须以适当的方式挽留她们,或以厚道的做法辞离她们。¹⁷⁴千万不要以将来对其迫害(的意念),不正当地挽留她们。凡是这样做的,(他应当了解)他就损害了自己。你们莫把安拉的命令当作笑柄,^c要记住安拉对你们的恩惠,也要记住他降下用以劝告你们的经典和智慧。当敬畏安拉,当知道安拉对于万物都是全知的。

تَكْحَنَ زَوْجًا غَيْرَهُ^ط فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ
يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ^ط وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢٢﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ
فَاصْكُوهُنَّ بِمَعْرِفٍ أَوْ سَرَاحٍ^ط مِنْ
بِمَعْرِفٍ^ط وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا
لِتَعْتَدُوا^ط وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ
نَفْسَهُ^ط وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا^ط
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ
عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ
بِهِ^ط وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٢٣﴾

ع ٣٢٣

^a2:229; 65:5. ^b2:230. ^c3:104.

¹⁷³ 这节经文述及第三次和最终一次离婚。在该次离婚后,丈夫再也无权与妻子破镜重圆,除非那离了婚的女人再嫁另一个男人并建立夫妻关系,然后又与他正式离婚,或者他死了,使她有自由再嫁另一个男人。藉着离婚法律中包括这一条款,伊斯兰教一方面提高婚姻关系的严肃性,另一方面,也给一度过着夫妻生活的两个人提供一个重新结合的机会,虽然机会是很小的。

¹⁷⁴ 从上下文中很清楚地可以看出,这里谈的是可以撤回的离婚。在这种离婚声明后,丈夫前面只有两条路可走。要么他挽留妻子并善意地对待她,要么以厚道的做法与她离婚。他不准虐待她,使她处于一种悬挂状态。

段三十

233. 当你们与妻子离了婚，而她们待婚限期又已届满，如果他们正正派派地彼此同意（结婚），不要阻止她们与她们的丈夫¹⁷⁵结婚。这是对信仰安拉和末日者的劝告。（你们应当了解，）这对于你们是更吉庆的，更纯洁的。安拉知道，你们不知道。

234. ^a母亲要让自己的乳儿吃整整两年的奶。这是对^b立意喂奶满期者的（指导）。做父亲的必须照例供应她们的吃穿。^c没有人被责成（挑起）超过其能力的担子。不得令母亲为她的孩子遭受痛苦¹⁷⁶，也不得令父亲¹⁷⁷为他的孩子遭受痛苦。同样，这（也）是要继承人¹⁷⁸尽责去做的。如果双方同意并协商断奶，那么，他俩毫无罪过；¹⁷⁹如果你们想雇用奶妈

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ^ط ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ^ط ذَلِكَُمُ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣١﴾
وَالْوَالِدَتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُتِمَّ الرَّضَاعَةَ ^ط وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ ^ط لَا تُكَلِّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ ^ع فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا

^a31:15; 46:16. ^b65:7. ^c2:287; 6:153; 7:43; 23:63; 65:8.

¹⁷⁵ 这节经文中谈到的“丈夫”这两个字，可以指以前或者将来的丈夫。在前一种情况下，“当你们与妻子离了婚”这一句，可以理解为第一次或第二次离婚而言。如果“丈夫”这两个字代表未来的丈夫，那么，上一句指的是第三次或最终一次离婚。离婚妇女的监护人不能阻止她和前夫重新结婚。她的前夫也不能阻止她同新的丈夫结婚。

¹⁷⁶ لَا تُضَارُّ (Lā Tuḍārra) 这一用语，既是主动又是被动语态；因此它的意思可以是：(1) 母亲不应使父亲由于他的孩子而受苦；(2) 不应使母亲由于她的孩子而受苦；这里这两种意义都可同等适用。

¹⁷⁷ 这里用 مَوْلُودٌ لَهُ (Maulūdun la-hū, 孩子所归属的人) 这几个字，而不用较简单的 والد (Wālid, 父亲) 这个字，为的是指出，具有所生的孩子，是父亲的固有的权利而且有抚养他孩子的天职。

¹⁷⁸ 继承一个死者的财产的人，对他留下的孩子一定要负起抚养成人的责任。

¹⁷⁹ 孩子吃奶期至多两年。在这时期结束以前，如果父母同意，准许提前断奶。这节经

哺育自己的孩子，而又依你们的契约适当地交付工资，那么，你们是无罪的。你们应当敬畏安拉，且要知道，凡是你们所做的，安拉都在看着。

وَتَشَاوِرِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا^{٢٣٨} وَإِنْ أَرَدْتُمُ
أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا اتَّيْتُمْ
بِالْمَعْرُوفِ^{٢٣٩} وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ^{٢٤٠}

235. ^a你们中凡死去而留下妻子的，^b她们（妻子）应当守候四个月零十天。当她们的（候婚）定期¹⁸⁰完满了，她们为自己所做的任何合宜的打算，¹⁸¹对于你们都是没有罪过的。安拉知悉你们一切的作为。

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ^{٢٤١} أَرْبَعَةَ
أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ^{٢٤٢} أَجَلَهُنَّ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
بِالْمَعْرُوفِ^{٢٤٣} وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^{٢٤٤}

236. 关于你们向那些女子求婚，无论你们用言语暗示，或蓄藏在心里，你们都是无罪的。安拉知道你们将有对她们的想法。但你们莫跟她们私下许约¹⁸²，只可向她们说合宜的言语。在她们守候

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ^{٢٤٥}
عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا
تُوعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا

^a2:241. ^b2:229.

文指示，如果没有母亲的同意，孩子不能在两年时期结束前断奶。

¹⁸⁰ عِدَّة (‘Iddat) 即寡妇守候四个月零十天的时期，约略地相等于行经与洁净四次交替时期的总和。伊斯兰教给寡妇规定了较长的时期，作为对她死了丈夫后感情上表示的一种尊重。这就增强了婚姻关系的庄严和严肃性。

¹⁸¹ “她们为自己所做的任何合宜的打算”这几个字明显是指再嫁。《古兰经》在其它地方说，“为你们的寡妇安排婚事” (24:33)。

¹⁸² 在守寡的规定时期内，禁止男人向寡妇公开提婚。他可以间接地暗示他的意向。但他绝不能公开建议或正式提出甚或私订婚约。寡妇也禁止在规定时期内同意这种建议。由于尊重她对亡夫的思念以及使可能怀孕的情况变得明显起来，她必须耐心等待四个月零十天。因为孕妇在孩子出生前是不准结婚的。

期完满以前，不要决意订立婚约。切须知道安拉明了你们心里的一切，所以应当惧怕他。且要知道安拉是至宽恕的，至容忍的。

مَعْرُوفًا ۖ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ ۚ
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

段三一

237. 如果你们在接触女子或决定其聘礼前与她们离婚，那是无罪的，(但在这种情况下) 应赠送她们适当的礼物。富人要按照其财富能力，穷人要度量其财富能力。这是善人的义务。¹⁸³

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا
لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً ۚ
وَمِمَّا مَعَهُنَّ ۚ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُهُ وَعَلَى
الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ ۚ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ ۚ حَقًّا
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

238. 在你们虽未接触她们，但已与她们定了聘礼时，如果你们与她们离婚，那么，应当交付半数聘礼，¹⁸⁴ 除非她们宽免，或掌握婚约的人¹⁸⁵ 宽免。如果你们宽赦，那是更接近敬畏的。不要忘掉互相行善。安拉正看着你们所有的作为。¹⁸⁶

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنُصْفُ مَا
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَ الَّذِي
بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۚ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ
لِلتَّقْوَىٰ ۚ وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹⁸³ 这是一种例外的情况，但有时确实会发生。在缔结婚约后，情况发生了变化，或发现婚姻难以圆满继续，或令人不快。这一节和下一节经文对这样的一些情况作出了规定。

¹⁸⁴ 如果已定了聘礼但夫妻还没有同过房以前要离婚，丈夫必须付出聘礼的一半。

¹⁸⁵ “掌握婚约的人”这几个字，可以意指丈夫或离婚妇女的监护人，因为婚后的婚约掌握在丈夫手中，而婚前掌握在监护人手中。

¹⁸⁶ يَغْفُ (Ya'fu) 可以意指“宽免或增加”。妻子(或她的监护人)可以给她的全部或部分聘礼，或者丈夫可以多付些比他应该拿出来的聘礼。不过，丈夫肯定要多付些聘礼以表示他比较慷慨。

239. ^a要固守拜功,¹⁸⁷ 尤其是中间的拜功,¹⁸⁸ 要向安拉忠顺地肃立起来。

240. ^b如果你们在恐惧状态中, 那么, 可以步行着或骑乘着 (履行拜功); ^c当你们平安时, 要照安拉所教给你们原不知道的仪式记念他。¹⁸⁹

241. ^d你们中遗下妻子而死的人, 关于他们妻子的遗嘱是, (她们) 有享用 (自己家的) 一年的权利, 不得被逐 (出家)。¹⁹⁰ 但如果她们 (自动) 出去, 那么, 对于她们为自己所做的一切合宜 (的打算), 你们是没有罪过的。安拉是最优胜的, 最有智慧的。

242. 关于已离婚的妻子, 也要按照 (自己的) 情况给予 ^e一些生活费用。¹⁹¹ (我已把这事) 定为敬畏者的义务。

حُفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَىٰ وَقَوْمُوا لِلَّهِ قَتِينًا ٢٣٩

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ٢٤٠

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ
أَزْوَاجًا ۖ وَصِيَّةً لِّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ ۚ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا
جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ
مِنْ مَّعْرُوفٍ ۗ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ٢٤١

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَاعٌ بِالْمَعْرُوفِ ۖ حَقًّا
عَلَى الْمُتَّقِينَ ٢٤٢

^a23:10; 70:35. ^b4:102; ^c4:104. ^d2:235. ^e65:8.

¹⁸⁷ 婚后对拜功易於松懈。此外, 丈夫和妻子都为家务而增加操劳。因此, 必须促使婚后的人们更要按时礼拜。

¹⁸⁸ 穆圣几次说到午后拜功 (عَصْر, 'Asr) 的重要性 (布哈理)。这个拜功看来恰巧是在最忙碌的时候, 那时人们的注意力都集中在要办的事务上。但从某种意义上讲, 每一拜功都是“中间的拜功。”

¹⁸⁹ 每天谨守五次拜功, 是最重要的律令。只要一个穆斯林神志清醒时, 就绝不能忽略拜功。即使在极端恐惧的情况下在各地走动时, 他也必须祈祷。骑马, 步行, 不论情况如何, 是跑、是坐或躺着, 都要履行拜功。

¹⁹⁰ 2:235 经文中为寡妇所制定的四个月零十天的待婚期中, 她有权要求她亡夫的那些继承人给她住所和生活费。这里谈的一年, 只是在 2:235 节经文中所提到她的住所和生活费权利以外为期一年的同样权利是特殊的优惠。

¹⁹¹ 正如上一节经文给寡妇以额外的恩惠那样, 这节经文给离婚的妇女以额外的恩惠。这一命令对离婚的妇女特别重要, 因为作为解除婚后不可避免的恶果来说, 在痛苦的时刻人们总是会不公正和凶恶地对待他们离了婚的妻子的。

243. 这样，安拉对你们阐明他的命令，以便你们理解。

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾

段三二

244. 你未曾听过那成千上万的人因怕死而逃离自己的家园吗？安拉对他们说：“^a你们死去吧！”然后他使他们复生。安拉确实是对人授予恩典的。但是大多数人都忘恩负义。

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ أَلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ
اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَذُو
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٤﴾

245. 要为安拉之道^b而战斗，必须知道安拉是全听的，全知的。

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

246. ^c有把自己好的财产借给安拉，以便他为他多倍地增加它的吗？他接纳（仆人的财富），他也增长（它）。（最后）你们都得归向他。

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيضِعْفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً ۚ وَاللَّهُ
يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ ۚ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٦﴾

247. 你没听到穆撒以后，以色列人首领的消息吗？他们对自己的一位先知说：“请你为我们指定一位君王，以便我们（在他的领导下）为安拉之道而战。”他说：“如果你们奉到了战斗的命令，^d你们会不会不去参战？”他们（回答）说：“这是绝不可能的。我们被逐出了自己的家园，（已受迫）与自己子女（分离），我们怎么不为安拉之道而战斗？”但当他们得到

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِلنَّبِيِّ لَّهُمْ ائْتِنَا
مَلِكًا يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا
تُقَاتِلُوا ۚ قَالُوا وَمَالَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا
وَأَبْنَاؤُنَا ۚ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ

^a5:27. ^b2:191; 4:85. ^c57:12, 19; 64:18. ^d4:78.

了战斗的命令，除开少数人，(大家)都返回了。安拉最知道不义的人。

248. 他们的先知对他们说：“安拉已派遣了达鲁特做你们的君王。”他们(反对地)说：“他怎样能做我们的君王呢？我们比他更值得给予统治权，而且他也未曾获得丰富的财产。”他说：“安拉确已使他胜过你们，并增赐了他(比你们)更丰富的知识和更健壮的身体。”¹⁹²安拉常常把自己的统治权赐给他所愿意的人。安拉是无限的宽容者，全知者。

249. 先知又向他们(解释)说：“他的统治权的象征之一是，你们将得到从你们养主那里来的宁静的心境¹⁹²，与穆撒和哈伦信徒所传下来而为天使所负荷的(精神)遗物¹⁹³。如果你们是信仰的人，

تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَاوُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالِ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ ۖ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ

¹⁹² تَابُوت (Tābūt) 意指：(1) 箱子或盒子；(2) 胸腔、胸部、腹部或肋骨以及他们内部包含的。例如，心脏等等的东西 (Lane)；(3) 心即知识、智慧和宁静的储藏室 (مُفْرَدَات، Mufradāt)。注释者们对 تَابُوت (Tābūt) 这个字的意义有不同看法。《圣经》中把它作“方舟”或“约柜”解，但是《古兰经》中的描述肯定地表明，此间这字的意义是“心”或“腹”。这节经文描写 تَابُوت 这个字说，“从养主那里来的宁静的心境；”不能用作“一只方舟”解；因为，《圣经》中谈及的那只方舟，非但不能给别人以和平和宁静，而且也不能保护以色列人不遭受失败，也不能保护它自己，因为被敌人带走了。即使在各次战役中带着方舟走的扫罗 (Saul)，也屡受惨败，连敌人也觉得他可怜，最后遭遇到不光采的结局。这样的一只方舟从未能使古以色列人有什么宁静。安拉赐给他们的是充满了勇气和毅力的心，因此，在所述及的宁静的心境降给他们之后，他们成功地抵御了敌人的攻击，并使他们遭到沉重的失败。

¹⁹³ 安拉给以色列人的另一恩赐，在传下来的“精神遗物”一词中谈及。安拉使他们心

这对你们确是一个大的迹象。”

٢٢
ع

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾

段三三

250. 当达鲁特率领军队出发时, 他 (向他的士兵) 说: “安拉要以一条河考验你们: 谁喝河水, 谁就不是属于我的; 谁不喝河水, 谁就是属于我的。用手捧一把水 (喝) 的是例外。” 后来, (事实的经过却是这样的:) 除了少数人以外, 他们都喝了河水。当他和信仰的人度过了河, 他们 (示弱地) 说: 今天我们绝对没有力量对抗贾鲁特和他的军队。但那些坚信有一天将会遇见安拉的人说: “很多数量小的一群人, 藉安拉的意旨胜过数量多的一群人。安拉是与坚定者同在的, (我们没有理由害怕。)”

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ
اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ ۖ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ
فَلَيْسَ مِنِّي ۖ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي
إِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۖ فَشَرِبُوا
مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۖ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ
لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ
الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلتَقُوا اللَّهَ لَكُمْ مِّنْ
فِتْنَةٍ قَلِيلَةٌ ۖ عَلَبْتُ فَتَةً كَثِيرَةً بِأَذْنِ
اللَّهِ ۖ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٥٠﴾

251. 当他们出来与贾鲁特和其军队 (交战) 的时候, 他们 (祈祷着) 说: “我们的养主啊, ^b求你降赐我们坚定的力量, 求你稳定我们 (在战场上) 的步伐, 也求你 ^c帮助我们对抗不信的民族。”

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَ ثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥١﴾

252. 然后 (他们与敌人交战了,) 藉安拉的旨意, 他们打败了他们 (敌人)。达五德杀了贾鲁特。安拉授给了他权柄和智慧, 并把自

فَهَزَمُوهُمْ بِأَذْنِ اللَّهِ ۖ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَآتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ

^a3:124; 8:66. ^b3:148,201; 7:127. ^c2:287; 3:148.

里充满高贵品质, 这是他们的祖先穆撒 (摩西) 和哈融 (哈伦) 子孙的特点。穆撒和哈融的子孙传下来的, 不是物质的东西, 而是他们伟大的祖先作为遗产传给他们的良好道德品质。

己所意欲的知识教授了他,^a如果安拉不藉一部分人抵抗另一部分人,则大地必呈现混乱状态。¹⁹⁴但安拉对于所有世界都是极有恩典的养主。

253. 这些是安拉的迹象。我以真理向你宣读它。你确实是众先知之列的。

وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ^ط وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ
بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ^ل لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ
وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ^{٥٥}
تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ^ط
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ^{٥٦}

卷三

254. ^b这些就是我使他们一些高过另一些的使者: 他们中^c有些是安拉与他们谈话的,^d有些是他使他们的品位超过(另一些)人的。¹⁹⁵ ^e我也赐给了玛尔彦之子,伊撒明显的迹象,并藉圣灵增强他的力量。要是安拉愿意(强迫人类心志)的话,那么,在明显的迹象降下后,他们的后人不会互相残杀;可是(奇怪的是,他们虽见到了明显的迹象,)仍然起了分歧。^f有些人信了,也有些人没有信。如果安拉意欲(不给人思想、信仰自由),这些人不会互相斗争,可是安拉做他所意欲做的。

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ^ط
بَعْضٌ مِنْهُمْ مِنْ كَلَمَةِ اللَّهِ وَرَفَعْنَا^ط
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ^ط وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ^ط
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتُلَ الَّذِينَ مِنْ
بَعْدِهِمْ^ط مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا^ط فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ
وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ^ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَقْتُلُوا^ط وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ^{٥٧}

^a22:41. ^b17:56. ^c4:165. ^d4:159; 19:58. ^e2:88. ^f4:56; 10:41.

¹⁹⁴ 这些字概括地说出了一切真理和正义战争的全部哲理。战争只能作为制止混乱而恢复和平的一种手段,而不能作为制造混乱而破坏和平以及剥夺弱小国家自由的手段。

¹⁹⁵ 这句话的意思并不是说,安拉没有和有些先知谈过话,或者说有些先知的精神境界不高。它只是说有两种先知:(a)带来一部新经典的,他们称为 مُكَلَّمٌ (Mukallam) 即有经典的先知;(b)先知品位只在于其高超的精神品位,他们称为 غَيْرُ مُكَلَّمٍ (Ghairu Mukallam) 即无经典的先知。据记载穆圣曾说过,阿丹是个 مُكَلَّمٌ (Mukallam) 有经典的先知 (مُسْنَد, Musnad)。

段三四

255. 信仰的人啊! 你们当在那天到来以前, (尽力) ^a施舍我所赐予你们的。那天将没有 (谈) 交易、没有 ^b(论) 友谊、^c没有讲情说项了。拒绝 (这个命令) 的人是对自己不义的。

256. 安拉——除他以外, 再没有值得崇拜的, ^d永生的, 自立立他的。假寐和睡眠不 (能) 侵袭他。天地万物都是他的。不得他的许可, ^e谁能向他说情? ^f他知道他们前后的一切 (事情)。除他所愿意的以外, 他们不能得到他的任何知识。他的知识 ¹⁹⁶ 包罗天地, 他保护天地 (也) 不觉疲乏。他是至高尚的, 最伟大的。

257. ^g关于宗教 (任何一种) 强迫都是非法的, 因为正道与邪途业已分明。¹⁹⁷ 谁拒绝魔鬼 ¹⁹⁸ (的诱

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَاعَةٌ ۚ وَالْكَافِرُونَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا
تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ
إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا
خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ
إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمُوتِ
وَالْأَرْضَ ۚ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ
الْغَى ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ

^a2:196; 14:32; 47:39; 57:11; 63:11. ^b14:32; 43:68. ^c2:49. ^d3:3; 20:112; 25:59. ^e2:49. ^f20:111. ^g10:100; 11:119; 18:30; 76:4.

¹⁹⁶ أَقْرَبُ (Kursiy) 的意思是, 帝位, 宝座, 椅子, 墙的支柱; 知识; 统治权和权力 (Aqrab, Aqrab). كُرَاسِي (Karāsi) 是复数, 意思是学问高深的人。这节经文优美地描写了安拉的独一性和其伟大的常德。传说穆圣曾经说过, آيَةُ الْكُرْسِيِّ (Āyatul-Kursiy) 帝位节, 是《古兰经》中最高超的一节经文 (穆斯林)。

¹⁹⁷ 为宗教事业而作出特殊牺牲以及向伊斯兰教的敌人作战的这一命令 (在以前几节经文中体现过的), 很可能引起误解, 认为安拉要穆斯林用武力来传播他们的宗教。这节经文消除了这一误解。它不仅用最强调的话禁止穆斯林强迫非穆斯林皈依伊斯兰教, 而且要讲道理, 为什么不能用武力来达到目的。这是因为正道与邪道已经分明, 因此没有使用武力的理由。伊斯兰教是明显的真理。

¹⁹⁸ طَاغُوت (Ṭāghūt) 是超出正当范围的人; 恶魔; 导致他人走向正道的一些人; 所有的

惑)，且信仰安拉，谁^a就算掌握了坚实、可靠、绝不能断折的把柄。安拉是全听的，全知的。

258. ^b安拉是信仰者的朋友。^c他把他们从黑暗带到光明中来。那些不信者，^d他们的朋友是魔鬼，他们使他们从光明进入层层黑暗。那些人将进入火狱，并将长期居住其中。

段三五

259. 你未曾听到那个人的消息？因为安拉赐给了他统治权，所以他（傲慢地）与伊布拉欣辩论关于他的养主（有无问题）。当伊布拉欣说：“我的养主赐予生命，致使死亡。”他说：“我（也）赐予生命，致使死亡。”伊布拉欣说：“（如果是这样，）那么，安拉使太阳从东方升起，你使它从西方升起吧！”因此，那不信者便惊讶无语了。安拉不领导不义的人。

260. （你未曾看见）象那样的一个人？他经过了一个城市，那里的建筑物业已倒塌。他（看到那种颓废的情况，感叹地）说：“安拉什么时候复兴这个破坏了的都市？”于是安拉使他在死亡状态（梦境）中逗留了一百年，然后叫起了他，

بِإِلَهِ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ
لَا انْفِصَامَ لَهَا ۖ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٨﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۚ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ لَهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۚ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ
أَن آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَّ
الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي
وَأُمِيتُ ۚ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي
بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ
الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ ۗ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٦٠﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ
عَلَى عُرُوشِهَا ۚ قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ
مَوْتِهَا ۚ فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ
بَعَثَهُ ۖ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ ۖ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا

^a31:23. ^b45:20. ^c5:17; 65:12. ^d7:28; 16:101. ^e3:157; 9:116; 40:69; 57:3.

偶像。此字可以用作单数和复数 (2:258 和 4:61)。

(向他)说:“(我的仆人啊!)你(在这种情况下)逗留了多久?”他(回答)说:“我(这样)逗留了一天,或不到一天。”安拉(向他解释)说:“(你说的也是对的)但(从另一方面说,)你也逗留了一百年。现在你看看你的食品、饮料并没有腐烂,你也看一看你(活着)的骡子。(在看见了这些保持现状的东西,你大可了解你的观念是对的,我的观念也是对的。)我安排(这个梦境)为了使你替人类做个迹象。¹⁹⁹你注意一下骨骺,我怎样地把它(适得其所地)接合起来,然后提供肌肉。”当他完全明白了(真像)时,他说:“我知道安拉对(其所意欲的)一切事情都是全能的。”

261. (要记住这件大事,)当伊布拉欣(祈求着)说:“我的养主啊,求你告诉我,你是怎样使死而复活的?”他(安拉)说:“难道你不相信吗?”他(伊布拉欣)说:“我怎么不相信呢?(我确已有了信仰。)但是(我问这个)是为了我的心可能安定呀!”他(安拉回答)说:“好的!你取四支鸟来,使它们依恋着¹⁹⁹你。继而把它们分放在每一座山上,然后呼唤它们,它们将迅速地飞向你来。”要知道,安拉是最优胜的,最有智慧的。

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۖ قَالَ بَلْ يَبْتَثِ مِائَةً
عَامٍ فَانْظُرْ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ
يَتَسَنَّهْ ۚ وَانْظُرْ إِلَىٰ جَمْرِكَ وَاجْعَلْكَ
آيَةً لِلنَّاسِ ۚ وَانْظُرْ إِلَىٰ الْعِظَامِ كَيْفَ
نُنْشِرُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا ۖ فَلَمَّا تَبَيَّنَ
لَهُ ۚ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٦١﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُنْجِي
الْمَوْلَىٰ ۖ قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلَىٰ
وَلَكِنْ لِّيَطْمَئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً
مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ
كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ
سَعْيًا ۚ وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

¹⁹⁹23:15.

¹⁹⁹ صُرْتُ الْعُصْنِ إِلَى (Şurtul-Ghuşna ilayya) 意思是,我把那树枝弯向自己 (Lane)。这一介词 إِلَى (Ilā) 决定了 صُرْهُنَّ (Şurhunna) 这词的意义,意思是弯曲或依附而不是斩断。

段三六

262. ^a在安拉的道路上消费自己财富的人，其情况正如那一粒谷种。它生产了七颗谷穗，每颗谷穗都有百颗谷粒。安拉给与他喜欢的人重重的报酬。安拉是无限宽容的，全知的。²⁰⁰

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ ۗ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ
يَشَاءُ ۖ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٢﴾

263. 凡是在安拉之道消费自己的财富，而^b事后又不向人矜夸所施的恩惠²⁰¹，也不伤害（别人）的，他们的回赐是在他们的养主那里。他们将没有任何惧怕，也将没有什么悲伤。

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذًى ۖ
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٣﴾

264. ^c好话和宽恕²⁰²比施舍后损害（别人）还要好得多。安拉是自足的，容忍的。

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبِعَهَا أَذًى ۖ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٤﴾

265. 信仰的人啊！^d莫要经由矜夸（自己）所施的恩惠和损害（别人）使你们的施舍物作废，像^e那个为

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَدَقَاتِكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْأَذَى ۚ كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءً

^a2:266; 30:40. ^b2:265; 74:7. ^c47:22. ^d2:263. ^e4:39; 8:48.

²⁰⁰ 在以前的许多经文中指出，安拉给予死后的民族以应得的新生命，这是安拉的一个法则，并且拿以色列人的情况作为一个实例说明。经文中还进一步指出，伊布拉欣的后裔将振兴四次，以色列子孙和伊司马仪子孙各振兴两次。为了给穆斯林许约的振兴作准备，安拉重新用民族进步的方法，并且劝勉信者们为安拉的事业慷慨地花费。

²⁰¹ 每一个善行都有可能被糟塌。在安拉的道上消费自己的财富之后，有人会吹嘘自己的善行 {这种错误称为 مَنٌّ (Mann)}；有人会随之伤害别人 {这叫做 أَذًى (Adhā)}。那些为了安拉的事业花费了财富的人们，不准对他们为真理事业所作出的贡献和所花的钱讲不必要的或不该讲的话，因为这样做等于 مَنٌّ。同样地，责令他们在作了贡献之后不要要求任何事物作为报答。

²⁰² 对请求帮助的人说句同情或见谅的好话要比先帮助他随后损害他要好得多；或者他应该设法掩盖和隐藏前来帮助的人的贫困，并且不要向别人谈及此事，以免他感到自卑和受辱。这就是 مَغْفِرَةٌ (Maghfirot) 宽恕的意义。

向人夸示而花费自己的财富，却不信安拉和后世的人。因为他的情况好像盖着泥土的石块一样，一旦暴雨降落它上面时，便把它冲洗得赤身坚硬的，^a他们将得不到他们所作为的任何成果。安拉不领导不信的人（成功的）道路。²⁰³

266. 那为了得到安拉的喜悦和增强自己（的信心）而牺牲自己财富的人²⁰⁴，他们的情况正如高原的田园。得了大雨，^b它将生产加倍的成果，如不得大雨，则小雨（也就满足它的需要了）。安拉看着你们所做的一切。

267. 你们是否有人愿意这样——自己有一个枣子和葡萄的园圃，园中诸河川流不息，经常享用每种果实，但在年已老迈、儿女还弱小时，他的果园竟遭遇火焰的旋风袭击，一切都被焚烧。安拉这样申述他的律令，以便你们思考。

النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَاِبِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا
لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠٣﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ
أُكُلَهَا ضَعْفَيْنِ ۚ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلَّ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٠٤﴾

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠٥﴾

٢٠٤
ع

^a2:263. ^b4:39; 8:48.

²⁰³ 在有些经文中，穆斯林奉命也可以公开花费他们的财富（2:275）；这样做的目的在于引发其他穆斯林可以效法他们的好榜样。但是，不信安拉的人公开花费他的金钱只是为了赢得大家的称赞。这样的人没有资格得到安拉任何的报酬。

²⁰⁴ 为了安拉的事业而花钱，可以增强一个人的精神力量，因为他花掉了辛苦赚来的钱，自愿增加自己的负担，这就使他的信念更坚定、更牢固。

段三七

268. 信仰的人啊！在安拉的道上要（量力）施舍你们赚来的纯洁的物品和我为你们从大地生出来的（美好的）东西。但除非睁只眼闭只眼，你自己绝不愿（接受的）东西，千万不要立意挑选它（做施舍物）。当知安拉是自足的，值得赞扬的。

269. ^a恶魔以穷困恫吓你们，煽动你们做丑恶的事情，而安拉却预先许你们宽恕和恩典。安拉是最宽容的，全知的。²⁰⁵

270. ^b他把智慧赐予自己意欲的人。凡具有智慧的人，他确已受赐了许多有益的东西。也只有具备智慧的人，才会接受劝告。

271. 不论你们施舍什么东西，或^c发什么誓愿，安拉确都知道它。不义的人将不会获得任何帮助。

272. 要是你们公开^d施舍，那当然很好；但如果秘密地把施舍物交给穷人，那么，这是对你们更好

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ ۖ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٢٦٨﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاءِ ۗ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٩﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٧٠﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ ۗ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ ۚ وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ

^a2:170; 24:22. ^b17:40. ^c22:30; 76:8. ^d9:60,103,104.

²⁰⁵ 这节经文消除了恶魔的恫吓：为安拉的事业慷慨花钱会使人贫穷；相反，它着重宣告，如果有钱人不把钱慷慨地花在善事上，结果会使国家 **فَقْر** (Faqr)，也就是说，国家的经济将困难，道德将衰落。因为社会上经济情况欠佳的成员的需要如果不能适当得到满足的话，他们会被引诱去采取 **فَحْشَاء** (Fahsha')，罪恶和不道德) 的手段来赚取他们的生活费用。

的, (为了这个原因,) ^a他将消除你们许多罪过。安拉晓得你们的一切行为。

273. ^b把他们拉到正道上, 并不是你的职责; 但安拉领导其所意欲的人。凡是你们所施舍的好财富, 因为那只是为了取得安拉的欢喜, 所以那是对你们自己有益的。^c你们将得到你们所施舍的财富的完全报酬, 你们将不受亏待。

274. (上述的施舍物) 应给那些献身于主道 (不做其他工作) 而无力在地上活动的人。由於他们从不乞讨, 不晓得他们的人以为他们富裕。^d你可以从外表了解他们, 他们不会再三再四地向人求乞, 凡你们所施舍的良好财富, 安拉都是全知道的。

段三八

275. ^e凡夜晚和白天、私下和公开都施舍者, 他们的报酬是在养主那里。他们将没有任何惧怕, 也没有什么悲伤。

276. ^f那些吃利息²⁰⁶的人, 他们站立起来, 好像中了魔(疯病)的站

لَكُمْ^ط وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ^ط مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ^ط
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ^{٢٧٢}

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ^ط وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا نَفْسِكُمْ^ط وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ
وَجْهِ اللَّهِ^ط وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُؤَفَّ
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلُمُونَ^{٢٧٣}

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ^ع
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ^ع لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ
إِلْحَاقًا^ط وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
بِهِ عَلِيمٌ^ع

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ^ع وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ^{٢٧٥}

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا

^a4:32; 8:30; 29:8; 64:10; 66:9. ^b28:57; 92:13. ^c2:282; 4:174; 8:61; 39:11. ^d48:30. ^e13:23; 14:32; 16:76; 35:30. ^f3:131; 30:40.

²⁰⁶ رِبَا (Ribā) 的词义是:超额量或额外事物, 意指本金以上的金额 (Lane)。它包括高

立起来一样。²⁰⁷ 这种情况是因为他们(强调)说:“买卖与利息完全一样;”而安拉已把买卖定为合法、利息判为非法。所以(必须记着:)凡是得到了他养主的劝导而自禁不犯的,他过往的所已收到的,都归于他,他的事情由安拉裁决。但将来再犯(这种罪过)的人,一定进入火狱,并将长期地留住那里。

كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْبِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا ۚ وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا ۚ فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّبَعَهَا ۚ فَلَهُ مَا سَلَفَ ۚ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ ۚ وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٠٧﴾

利贷和利息。根据圣训,这一定义是“为收取利息所提供的每项贷款”。ربوا 的涵义并不像一般理解的那样与“利息”完全相同。可是由於缺少一个较好的词,就用“利息”作为粗略的等同语。实际上,一个人提供或接受一项贷款之上所规定要得到或给予的任何数目的钱都叫“利息”,不论这笔交易是同个人、银行、团体或邮政局或其他组织做的。“利息”并不限于钱的范围内,它可延伸到作为一项贷款的任何商品,只要事先同意的一项超额量就是。

²⁰⁷ 这些词意指,正如一个疯子不顾他的行动后果那样,放债者残忍地从不顾及他们对个人、社会甚至整个世界所作出的道德上和经济上的损害。利息也使放债者产生一种精神缺陷,就是他一心钻在赚钱里面而对所有美好事业却麻木不仁。伊斯兰教禁止利息,因为它会使财富集中到一小撮人手里而由此不利於财富的均衡分配。它促使放债者游手好闲,使他丧失帮助别人的一切善心,堵塞他对别人同情行为的所有泉源。放债者利用别人的穷困、急需而赚钱。而在另一方面,利息使放债者利用别人急需的东西,造成借债者一种粗心和匆忙行事的倾向,不考虑自己还债的能力而背了债。这样,对自己和放债者都造成道德上不可弥补的损害。利息也会引起战争。没有贷款的帮助,战争是持续不了的。这种贷款的利息最终使战胜和战败者双方的经济都遭受毁灭。这种轻而易举得的贷款制度,使各国政府不断进行毁灭性的斗争,因为他们能够不采用直接征税的方法而取得军费。伊斯兰教禁止各种利息。但在现代商业或事务中,利息已成为不可分割的部分,以致看来几乎不可能完全把它去掉。不过如果在制度、环境和情况方面发生变化的话,像伊斯兰教过去在上升时代一样没有利息商业还是可以维持的。

最后,可以注意的是,鉴于现代的特殊条件,我们周围存在着一种邪恶的利息制度网络而伊斯兰教的状况又十分衰落,阿哈默底亚会的创始人宣称,如果一个人被迫接受利息,他可以这样做,然后把这样得到的钱消费在(a)传播伊斯兰教,以及(b)他可以同样被迫要付的钱来偿清任何利息。然而他应该严格认真地避免把这样的钱化在自己身上或家庭方面,或利用于其他各种用途(Al-Faḍl, Fatāwa)。

277. 安拉消灭²⁰⁸利息而^a增进施舍, 安拉不喜爱顽固的不信者和极端的罪人。

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرْبِي الصَّدَقَاتِ ۗ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٧﴾

278. 信仰、行善、^b固守拜功和完纳天课的人, 将有来自养主的回赐。他们将没有畏惧, 也没有忧伤。

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

279. 信仰的人啊! 如果你们(真)是信仰的, 那么, 就敬畏安拉, 放弃利息的剩余部分吧!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

280. 如果你们不这样做, 那么, 就要当心安拉和他的使者对你们的宣战。要是悔罪自新, 那么, 将可收回你们财富的本钱。(像这样,) 你们不致亏损别人, 也不致受人亏损。

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

281. 如果债务人是穷困的, 那么, 应当等到他宽裕时候的到来。要

وَأِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۗ

^a30:40. ^b2:4.

²⁰⁸ يَمْحَقُ (Yamḥaqu, 废除, 消灭) 由 مَحَقَ (Maḥaqa) 衍生而出, 其意思是, 他废除或取消或消灭了一件事物; 他歼灭了它; 他使一件事物缺乏不足并使它丧失增加的良好机会。

这节经文不仅暗示安拉正在消灭利息, 并且宣称它是不合法的, 而且暗示利息将从世界上消灭而代之以慈善事业和施舍物的时间既将来到。这一许诺首先由伊斯兰教在东方和西方的优势来实现; 而现在主许迈喜哈已降临, 预言了伊斯兰教在全世界将第二次兴起, 这一许诺将由伊斯兰教在世界各地再度占优势而重新实现。

“安拉消灭利息而增进施舍,”这句话也包含世界昌盛的奥秘。如果各个国家想要昌盛, 它们应该禁止收付利息而代之以施舍、慈善事业。注意 يُرْبِي (Yurbī, 将使……增加) 此词与 رِبَا (Ribā, 利息) 出自同一词根, 这是很有趣的。因此这句就美妙地暗示, 这个世界把收取利息看作生财之道, 而真正的生财之道在于慈善事业。这句话也意指, 安拉与人们打交道时将仁慈地对待那些把财富消费在慈善事业的人, 使他们最后将繁荣昌盛, 而那些为利息贷款或借款的人将受到安拉的惩罚。

是你们知道的话,那么,(把本钱也)施济(他),是对你们最好的。²⁰⁹

وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ ﴿٢٠٩﴾

282. 要谨防你们受召归向安拉的那一天,^a然后每个人都将完全得到自己行为的报酬;他们将不受亏枉。

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ۖ ثُمَّ

تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ

لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

段三九

283. 信仰的人啊!当你们彼此进行定期借贷时,必须立下字据。书写人应当把你们中间(订好的合同)秉公书写。任何会写的人不得拒绝书写。因为^b安拉已教他(写字),所以他应当书写(借据),内容应由债务人口授,²¹⁰(口授时,)要本着敬畏安拉,他的养主的精神不得少写分文。如果债务人知识不够,或者没有力量,或者自己不能口授,那么,他的保护人应当秉公口授,请人笔录。(在这种场合)当从你们男人中固定两个作证人,要是没有两个男的(作证人),那么,就从你们所喜欢的(当场)证人中固定一男两女作证。(固定两个女子作证的原

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَى

أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ ۚ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ

كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ ۚ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ

يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ۚ

وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ

وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا ۚ فَإِنْ كَانَ الَّذِي

عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا

يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلَ لَهُ فَوَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ

بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهَدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ

رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ

^a2:273. ^b96:5.

²⁰⁹ 伊斯兰教竭力规劝贷款给人家,但是贷款应当是无息而行善的。借款到期要还债时,如果借债人觉得自己处境穷困,要给他一段暂缓的时间,直到他觉得自己较宽裕时才归还。

²¹⁰ 口授的人应该是债务人而不是债权人,因为:(1)负责任的是债务人;有关决定性的话,应该由他来选择才公正;(2)借据由债权人而不是由债务人保存。因此要求债务人口授,使他口授的事情可以作为借款数目和付款条件准确的证明。他就没有原因和根据来否认这笔借款。

因是,) 当一个女子忘记时, 另一个可以提醒她。当证人被召唤时, 他们不得拒绝。不论债务大小, 都要不厌其烦地连同 (归还) 日期把它笔录下来。这样做, 在安拉看来, 是更公平的, 使证据更正确, 而且更能使你们避免怀疑的;²¹¹ 如果彼此进行现款交易, 那么, 不写它 (买卖契约), 对你们是无罪的。²¹² 当你们做 (当场钱货两交的) 买卖时, 要有证人。²¹³ 不可让代写和作证的人蒙受损害, 否则, 就是犯罪。要敬畏安拉。(如果你们将要这样做,) 安拉将教育你们, 安拉是知道一切东西的。

284. 如果你们在旅行中, 又找不到会写的人, 那么, 应当抵押所有物。要是你们彼此信托财产, (在索取时,) 受托人该交出委托物²¹³。他当敬畏安拉——他的养主。你们千万不可^b隐藏证据; 谁隐藏证

فَرَجُلٌ وَامْرَأَتٍ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلٍ ذِكْرُكُمْ أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُوهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمُ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٤﴾ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَ جِ مَقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ

^a4: 30, ^b2:141; 5:107.

²¹¹ 这里含有这样的意思, 即使在这种情况下, 还是写一张像现款便笺或收条之类的字据比较好。

²¹² 这里指的是大笔交易。

²¹³ 贷款也可以抵押的方式进行, 一方得到贷款而另一方得到作为与此相等的抵押品。这种实际交易方式的性质称为 أمانة (Amānah), 即涉及双方的信托或押金。用一种抵押品来鉴定一笔贷款, 意思是说, 贷款必需小心公正地按约如数归还的同时, 作为抵押品的财产也要以同样精神归还原主。

据, 谁的心就一定是罪恶的。安拉洞晓你们所做的。

يَكْتُمَهَا فَإِنَّهُ أَثِمَّ قَلْبُهُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝٢١٤

段四十

285. 天地万物都是安拉的。凡在你们心中的, 不管你们把它显现出来或把它隐藏在心里, 安拉都^a将照它²¹⁴ 对你们结算。^b然后他要赦免谁, 就赦免谁; 要惩罚谁, 就惩罚谁。安拉有力做他所意欲做的一切。²¹⁵

لِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ ۖ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝٢٨٥

286. 这位使者和 (其他) 信仰的人都信仰他的养主所降示他的 (经典), 他们也都信仰安拉、他的天使、他的天经和他的使者,²¹⁶ (他们说:) “我们在他的使者之间不做任何分野;” 他们 (也) 说: “我们听到了 (安拉的命令), 我们顺从了。” (这些人祈祷着说:) “我们的养主啊! ^d我们祈求你宽恕, 唯有你是我们的归宿。”

أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ ۚ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ ۖ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ۚ غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ۝٢٨٦

^a21:48. ^b5:19, 41; 48:15. ^c2:137. ^d3:148, 194; 60:6.

²¹⁴ بِه (Bihī) 这个字的意思是: (a) 依靠或在…基础上; (b) 因为或由於; 这句的意思是, “安拉都将照它或由於它而向你们结算的,” 也就是说, 人类的思想或行动, 不论如何隐藏也不会不结算, 而且按安拉的意愿来惩罚或宽赦。

²¹⁵ “安拉的意愿”这一用语, 更确切地意指自然法则的存在 (7:157)。但对安拉而言, 他的意愿代表他的法则, 因此, 《古兰经》一直以这一用语来指出: (1) 安拉是宇宙的最高权威; (2) 他的意愿就是他的法则; 以及 (3) 他的意愿以公正而仁慈的形式出现, 因为他是所有完美无缺的常德的持有主 (17:111)。

²¹⁶ 善行确实是达到纯洁精神的主要手段, 但它们的起源却是纯洁的心灵, 这只有坚持正确的信念才能获得。因此, 这节经文详细叙述《古兰经》教导的基本信念, 即按照它们自然的程序排列: 信仰安拉、他所有的天使、他一切的经书和他全部的使者。

287. ^a安拉只责成人的能力所及的。²¹⁷ 每个人都获得他所做²¹⁸ (善事) 的 (赏赐), 受他所做 (恶事) 的 (惩罚)。我们的养主啊! 要是我们遗忘或错失,²¹⁹ 求你莫惩罚我们, 我们的养主啊, 求你使我们不致像前人一样担负重担²²⁰。我们的养主啊, 求你不要令我们担负力不胜任的 (责任), 求你赦免我们, 宽恕我们, 怜悯我们吧! 你是我们的养主,^b 帮助我们防御不信的民众吧!

لَا يَكْلِفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٧﴾

^a2:234. ^b3:148.

²¹⁷ 这一句有力驳斥了基督替世人赎罪而受难至死的教义。它体现了两个重要原则: (1) 安拉授予律令时, 对人类的能力和自然限制总是给以应有的关心的, (2) 道德上的纯洁并不一定要求完全没有一切种类的失误和缺点。期望人类所做的一切, 只是他们要诚意尽力争取做好事而避免罪恶的事。其他的可由永久仁慈的安拉来宽赦他们。因此, 不需要基督来替世人赎罪。

²¹⁸ **كَسَبَ** (Kasaba) 这个字一般指做好事。**اِكْتَسَبَ** (Iktasaba) 一般指做恶事。两个字都出自相同词根, 而后者较着重地指行为一方。做好事的人, 即使他们是偶然或不是自觉地出力去做的, 将得到报答; 而做恶事的人, 只有在他们深思熟虑而有意识努力去犯这些罪行的, 才受到惩罚。

²¹⁹ 在一般情况下, **نَسِيَانَ** (Nisyān) 和 **خَطِئْنَا** (Khaṭī'ah) 是不受惩罚的, 因为它们是无意的, 或缺少动机的; 而有意的或有动机的必须受到惩罚。但是, 这里这两个字的意思是“忘记”和“错误”。如果加以应有的小心的话, 它们是可以避免的。

²²⁰ **اِصْرَ** (Iṣr) 的意思是: (1) 限制人们行动的一种负担; (2) 一种很重大的责任, 如果不能完成的话, 会使人受到应得的惩罚; (3) 一种罪恶或冒犯; 以及 (4) 对罪恶行为的严厉惩罚。“求你使我们不致像前人一样担负重担!”这句话, 并不意味着放在我们身上的负担要比前人身上的轻些。这句话的意思是, 求你保护我们不违背对你的许约, 这样可以使我们免于承担像前人承担那样的背逆罪过。这是为保存和保护伊斯兰教以及保护穆斯林不会招致安拉不悦的一种集体的祈祷。